



VENDREDI 22 JUILLET 1994

No 35714 - 114e année  
 J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Fax: 039/210 360  
 Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
 Rédaction: 039/210 210  
 Abonnements: 039/210 311  
 Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial



Paix en Bosnie

## L'échec

La communauté internationale, Moscou excepté, a dénoncé la réponse ambiguë des Serbes bosniaques au plan de paix. En réaction, le président bosniaque Izetbegovic a annoncé à son tour qu'il revenait sur son «oui» au plan de paix.

Page 2

Jacques Santer

## De justesse

Jacques Santer a passé de justesse hier à Strasbourg l'épreuve du Parlement européen (PE). Il a été accepté par les députés comme prochain président de la Commission européenne.

Page 2

«L'Impartial» en balade

## Entrailles du Col-des-Roches



Les Moulins souterains du Col-des-Roches ont fasciné les générations depuis quatre siècles. L'écrivain Christian Andersen en fit une description saisissante. Après avoir disparu sous les déchets des abattoirs du Col, ce site est revenu à la vie grâce à la Confrérie des Moulins qui en a fait une curiosité courue du canton.

Page 10

Musée rural des Genevez

## Un hymne à la goutte

Même si la goutte n'a plus la grande cote d'amour auprès de la jeunesse, elle reste, dans l'âme jurassienne, un élément vital du terroir. Pas étonnant donc que le Musée rural des Genevez mette la goutte en vedette jusqu'au 18 septembre.

Page 11

## Autopsies, transplantations et droits des proches

# A qui le dernier mot?

Sauf circonstances particulières, chacun a le droit de déterminer le sort de son corps après sa mort. Si une personne décédée a exprimé son avis quant à une éventuelle autopsie ou un prélèvement d'organes, celui-ci doit être respecté. Si ce n'est pas le cas, la jurisprudence admet que ses proches ont un droit à disposer du sort du cadavre. La notion de «proche» ne se limite pas aux rapports familiaux mais s'évalue en fonction de l'intensité du lien avec le défunt.

s'y opposer si la volonté du défunt n'est pas clairement établie.

La plupart des dispositions cantonales ont actuellement une, voire plusieurs dispositions légales quant aux transplantations d'organes. Elles ne prévoient pas toutes le droit des proches de façon expresse, ni les mêmes modalités pour l'exercice de ce droit. Ainsi, la législation genevoise prévoit que «le prélèvement d'organes et de tissus sur un corps peut être effectué sur la base d'une déclaration de volonté du défunt ou avec le consentement d'un proche». Vaud est muet à propos des proches: «Les prélèvements d'organes sur un cadavre sont autorisés, lorsqu'ils ont un intérêt thérapeutique direct, à moins que l'opposition de l'intéressé ne soit connue». L'accord préalable du médecin cantonal est nécessaire. A Zurich enfin, le prélèvement doit pas être effectué si la personne décédée ou ses proches y ont fait objection.

### NOUVELLES DIRECTIVES

Il en résulte donc que, suivant le canton où sera effectué le prélèvement, les devoirs du médecin en matière de recueil du consentement ne seront pas forcément les mêmes. Un projet de nouvelles directives pour les transplantations a été édicté en novembre dernier par l'Académie suisse des sciences médicales (ASSM). Il dit notamment qu'«en l'absence de législation ou de jurisprudence, le consentement de la personne défunte pour un prélèvement est présumé».

On peut y lire en outre que le médecin «a l'obligation d'infor-

Le don d'organes pose un problème d'éthique. Selon ma religion, je devrais être enterré dans toute mon intégrité pour le jour de la résurrection. D'un autre côté, une fois mort, je pourrais sauver la vie de quelqu'un ?!...



mer les personnes les plus proches du donneur du type de prélèvements envisagés, pour autant que celles-ci soient attei-

gnables dans les limites de temps permises pour les prélèvements». L'ASSM va plus loin que les textes de loi puisqu'elle

prévoit que «cette démarche sera effectuée même si la personne décédée a laissé par écrit son consentement».

### SANS CONSENTEMENT

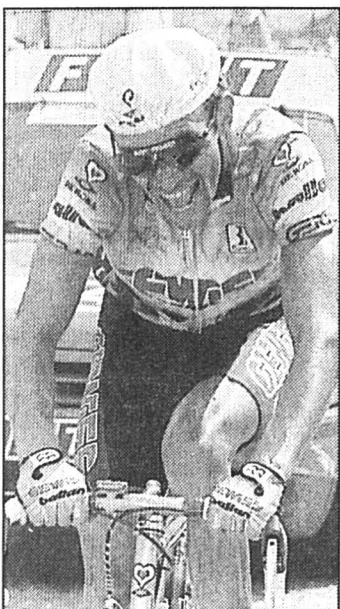
Le prélèvement sans consentement du proche constitue une atteinte en principe illicite aux intérêts de celui-ci, sauf si l'on peut invoquer un motif justificatif tel que l'intérêt prépondérant public ou privé et la loi. Certains cantons, Vaud et Genève notamment, prévoient expressément que l'on puisse procéder à un prélèvement sans consentement préalable en situation d'urgence pour le receveur, lorsqu'il est impossible de contacter les proches du donneur.

### RIEN DE LÉGAL N'EST PRÉVU

Il n'y a par contre ni législation ni jurisprudence qui précise si l'on peut passer outre au refus exprimé par des proches. Mais ce principe est admis au sein de la doctrine: dans certains cas, l'intérêt du receveur peut être jugé supérieur à celui des proches. Enfin, les différents textes légaux n'attribuent pas tous des droits aux mêmes personnes: certains parlent des proches, d'autres de la famille, d'autres encore des proches parents. Mais la notion de proche s'évalue de façon concrète. Elle tient compte des liens effectifs et ne se limite pas forcément aux rapports familiaux. Le pouvoir de décision revient à celui qui était le plus étroitement lié avec le défunt - en général la personne qui vivait avec lui - et qui a été à ce titre le plus durement touché par sa perte. (sim/ats)

Tour de France

## La revanche



Piotr Ugrumov

Vainqueur hier à Cluses, le Letton est venu brouiller les cartes du podium.

(Keystone-AP)

● Pages 6 et 7

## OPINION

# Le choléra: c'est parti...

Vomissements, diarrhées, déshydratation rapide, la mort en deux ou trois jours: c'est le choléra.

L'épidémie a été officiellement reconnue hier à Goma, ville frontière du Zaïre où stagnent dans des conditions inhumaines plus d'un millions d'humains fuyant le Rwanda.

Huit cents morts en vingt-quatre heures, probablement des dizaines de milliers de personnes en phase d'incubation de quatre à cinq jours, la maladie va faire des ravages si une opération d'envergure n'est pas immédiatement entreprise. Or, il faudrait plusieurs jours pour installer un camp sanitaire de fortune et isoler les cas déclarés. Même si le matériel arrivait rapidement, l'épidémie va s'étendre car la contamination se fait principalement par l'eau infectée par le vomi et les selles des malades. Une eau rare qui sert de boisson et pour la cuisine. Dans ces conditions, le choléra se propage comme un feu de benzine. Pour un million de réfugiés, il faudrait au minimum deux millions de litres d'eau potable par jour afin de couper court à la diffusion du bacille tueur.

La bactérie peut rester active durant plus d'un mois dans un cadavre. Les mouches s'y mettent qui, à leur tour, transmettent la maladie en promenant leurs pattes sales sur les lèvres des enfants affamés.

Les malades s'agglutinent autour des points d'eau car la diarrhée leur fait perdre plusieurs litres par jour. Faute de déployer des moyens de grande envergure, on ne peut pas enrayer ce cercle infernal, eau-maladie-épidémie.

Le choléra est originaire du Bengale où il sévit depuis des temps immémoriaux. Avec l'augmentation des échanges, durant le XIXe siècle, la maladie s'est étendue de part et d'autre de l'Inde, jusqu'au Japon et dans le bassin méditerranéen. Depuis 1817, six pandémies

se sont déclarées tant en Asie qu'en Europe. De 1823 à 1837, le choléra a tué un million d'Européens. En 1892-93, la Russie a dénombré 400.000 morts du choléra, dont Tchaïkovski.

Tout au long du XIXe siècle, les épidémies se sont succédées en Europe puis en Amérique, avec l'immigration massive, et en Afrique.

Grâce aux mesures prophylactiques, la maladie a diminué; on a même pensé qu'elle avait été éradiquée lorsque le bacille réapparut sous une nouvelle forme, en 1961, probablement modifié par l'usage du chlore qui servait à la prévention. Java, la Corée, Formose, la Birmanie, puis l'Iran eurent à déplorer de nombreux morts.

Durant les années 80, le choléra s'est répandu au Burundi, au Rwanda, au Kenya et en Tanzanie. C'est pourquoi, face à l'exode massif des populations rwandaises, l'Organisation mondiale de la santé redoutait une épidémie dans les camps insalubres.

On célèbre les premiers pas d'un homme sur la lune, il y a 25 ans. Cela avait coûté à l'époque 24 milliards de dollars. Plus récemment, la guerre du Golfe a englouti quelque 50 millions de dollars pour préserver l'approvisionnement pétrolier des pays industriellement développés. Mais, l'Afrique, le Rwanda, le choléra... Ah! il faudra des contrôles sanitaires pour les vols en provenance du continent noir, on ne sait jamais, n'est-ce pas...

Et puis il faudra «aider», bien sûr: à Goma les réfugiés du massacre que nous avons laissé perpétrer ont besoin de 500 tonnes de nourriture par jour.

La Suisse vient de renforcer son aide humanitaire au Rwanda en envoyant quatre membres du Corps d'aide en cas de catastrophe. S'ils n'attrapent pas le choléra, ils pourront toujours creuser des tombes. C'est autant que les mouches n'auront pas!

Gil BAILLOD

Golf sur piste La Chaux-de-Fonds  
 Tournoi du 40e anniversaire

SAMEDI  
 6 AOÛT 1994  
 dès 8 HEURES

Avec le soutien  
 Camping TCS du Communal au Locle  
 de L'Impartial



Rwanda: les conditions sanitaires des réfugiés sont épouvantables

# Le choléra frappe

**L'épidémie de choléra qui a éclaté hier parmi le million de Rwandais réfugiés dans les camps de la région de Goma, au Zaïre, a fait 800 morts en une journée et menace des milliers d'autres personnes.**

L'épidémie «fait rage de manière totalement incontrôlée à présent», a déclaré Anouk Delafortrie, porte-parole de Médecins sans frontières (MSF) en Belgique. «Des dizaines de milliers de personnes pourraient être infectées par la maladie dans les heures et les jours qui viennent.» Selon les médecins, un réfugié sur 100 pourrait être bientôt contaminé. Des centaines de malades ont déjà été transportés vers des installations d'urgence mises en place par MSF.

## MALARIA ET DYSENTERIE

La rougeole, la dysenterie et la malaria ont fait également leur apparition dans ces camps où la situation sanitaire est désastreuse et où le manque de nourriture et d'eau fait en outre de nombreuses victimes.

Les rues de Goma sont jonchées de cadavres. Sur un tronçon de route long de 1500 mètres entre le centre de Goma et l'aéroport, plus de 100 corps sont disposés au sol, enveloppés la plupart dans des nattes de roseaux. Certains «ballots», contenant probablement des bébés,

ne mesurent pas plus de 30 centimètres.

Deux croix sommaires taillées dans des branches d'arbre sur le bord d'une plantation de bananiers marquent l'entrée d'une fosse commune où s'entassent plus de 200 corps.

## CONSTAT D'IMPUISANCE

«Les gens meurent par centaines. Nous ne pouvons plus y faire face», a reconnu hier Filippo Grandi, directeur de l'aide d'urgence au HCR. «La balle est maintenant dans le camp des gouvernements.»

Selon Daan Everets du Programme alimentaire mondial, aucune aide alimentaire de l'ONU n'était encore parvenue jeudi aux réfugiés. Une distribution de vivres était prévue mercredi dans un camp mais n'a pu avoir lieu car les routes étaient remplies de soldats rwandais qui risquaient de piller les camions.

La pénurie alimentaire risque de devenir aiguë aujourd'hui ou demain, selon M. Everets. L'ONU a besoin de davantage d'avions, ainsi que de volontaires et de matériels pour décharger les appareils, les 300 camions, les 100 véhicules légers et les 50 citernes. Elle a besoin également d'équipes pour rétablir une chaîne alimentaire entre Kampala, la capitale de l'Ouganda, et Goma.

En raison de la pénurie d'eau, de longues files de réfugiés, munis de bidons en plastique jaune, s'étendent sur quatre kilomètres, des rues de Goma jusqu'au lac Kivu dans lequel ils vont



Victimes du choléra

Les réfugiés rwandais meurent par centaines. (Keystone)

puiser de l'eau. Le manque d'eau potable est en effet au cœur de l'épidémie de choléra, une maladie mortelle à 90% lorsqu'elle n'est pas soignée.

Sur le plan diplomatique, la mission française chargée d'établir un dialogue avec le nouveau

gouvernement rwandais est arrivée à Kigali. Le secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères, Bertrand Dufourcq, et le général Raymond Germanos, responsable des opérations à l'état-major des armées, font partie de cette mission. (ap)

**22 juillet 1832** - Fils de Napoléon et de Marie-Louise, François-Charles-Joseph-Napoléon, roi de Rome, dit «l'Aiglon», meurt à Schönbrunn, près de Vienne, d'une tuberculose à l'âge de 21 ans. Après l'abdication de Napoléon le 6 avril 1814, l'impératrice avait emmené l'Aiglon en Autriche selon les vœux de son père. Choyé par François 1er d'Autriche, Napoléon II fut prince de Parme, puis duc de Reichstadt, en étant élevé comme un Habsbourg.

## BRÈVES

### Intervention en Haïti

#### Washington s'engage

Washington compte obtenir avant le 29 juillet le feu vert du Conseil de sécurité de l'ONU en vue du déploiement d'une force militaire en Haïti. Dirigée par les Etats-Unis, cette force devrait imposer «un environnement stable», a déclaré hier l'ambassadeur américain aux Nations Unies. Dans une déclaration à la presse, Mme Madeleine Albright a ajouté que l'adoption d'un projet de résolution en ce sens «donnerait la bénédiction à une coalition multinationale dirigée par les Etats-Unis».

### Russie

#### Non aux privatisations

Les députés russes ont rejeté à deux reprises hier le projet de loi sur la deuxième phase du programme de privatisation. Celle-ci doit permettre de recapitaliser et restructurer les entreprises privatisées.

### Cuisinier

#### Mauvais bout de la fourchette

Un jeune cuisinier dont la spécialité est le crocodile s'est brusquement trouvé du mauvais côté de la fourchette la semaine dernière lorsque, au cours d'une baignade, un crocodile de deux mètres de longueur a essayé de le manger. «Ça fait drôle de se retrouver à l'autre bout de la chaîne alimentaire», a-t-il confié.

### Attentat de Buenos Aires

#### Dernier bilan

L'attentat à la bombe qui a complètement détruit lundi un immeuble de six étages à Buenos Aires abritant deux organisations juives a fait au moins 39 morts et 157 blessés, selon un dernier bilan fourni hier par les services de Santé publique de Buenos Aires.

### Rose Kennedy

#### Bon anniversaire

Le clan Kennedy va se rassembler au grand complet ce week-end à l'occasion d'un événement heureux qui effacera une année marquée par de sombres anniversaires. Aujourd'hui, Rose Fitzgerald Kennedy célébrera son 104e anniversaire.

Grande-Bretagne: les Travailleurs se trouvent un chef

## Tony Blair, cauchemar des Tories

Tony Blair est devenu hier, à 41 ans, le plus jeune président du parti travailliste britannique. Au grand dam des Conservateurs. Cet Ecossais d'Edimbourg est capable de les déloger du pouvoir.

Tony Blair a été désigné, tout comme le démocrate Bill Clinton aux Etats-Unis, pour sa jeunesse et sa modération. Sa tâche: permettre aux travaillistes de revenir au pouvoir après une traversée du désert longue de quinze ans.

Le Labour compte sur les talents oratoires de cet avocat tégénique, issu de l'aile droite du parti, pour gagner à sa cause les classes moyennes britanniques, dont le soutien est capital pour emménager au 10 Downing Street. «C'est la pire des choses qui pouvait nous tomber dessus», confessait d'un air sinistre un ministre conservateur.

Tony Blair, que certains de ses détracteurs surnomment «Bambi» pour son physique

avantageux et son inexpérience politique, a beau être chrétien, il n'en est pas pour autant enfant de chœur. L'ancien porte-parole du «cabinet fantôme» pour l'Intérieur a su empiéter sur la chasse gardée des Tories, flattant l'instinct sécuritaire britannique en promettant à ses compatriotes de se montrer «ferme sur le crime et sur les causes du crime». Tony Blair a su se détacher du peloton dans une course à la présidence du parti travailliste marquée par des débats de personnes plus que par des joutes idéologiques. C'est en soutenant qu'on pouvait réconcilier réussite économique et justice sociale qu'il a convaincu.

Equilibriste, il critique la fiscalité britannique, favorable aux gros revenus, mais reste très prudent quant aux modalités d'une possible réforme, histoire de n'effrayer personne. Partisan d'un rôle plus constructif en Europe, il assure cependant qu'il défendra les intérêts nationaux.

En clair, Tony Blair se veut rassurant. Il rompt ainsi avec l'image d'Epinal des militants syndicaux, issus de la classe ouvrière, qui ont fondé et longtemps dominé le parti travailliste.

Intellectuel venant de l'enseignement privé, professeur de droit à Oxford, avocat spécialisé dans le droit syndical, Blair a remporté son premier siège dans les rangs travaillistes en 1983. Gravissant rapidement les échelons du parti, il est devenu porte-parole en charge des finances puis de l'emploi.

Son prédécesseur, John Smith, mort en mai d'une crise cardiaque, était souvent surnommé «Monsieur le premier ministre en attente», en raison de la remontée du parti dans les sondages. Blair a trois ans, d'ici les prochaines élections législatives en 1997, pour convaincre les électeurs qu'il a repris le flambeau. (ats)

Buba et taux

## Inchangés

La Bundesbank a laissé ses taux directeurs inchangés hier à l'issue de la réunion bimensuelle de son Conseil central.

La Banque Nationale Suisse (BNS) et la Banque de France ont adopté la même attitude. Les taux de la Bundesbank restent à leur niveau fixé lors de la dernière baisse, intervenue le 13 mai, soit 4,5% pour le taux Lombard et 6% pour le taux d'escompte.

La Bundesbank a aussi décidé de laisser inchangé, pour la seconde moitié de l'année, le corridor de 4 à 6% qu'elle s'est fixé pour la croissance annuelle de la masse monétaire. (ats)

Berlusconi

## L'échec!

La Chambre des députés italienne a rejeté hier le décret limitant la détention préventive à une forte majorité - 418 voix contre 33 et 41 abstentions - au terme d'un débat parfois houleux au sein même de la majorité. Ce décret avait provoqué un tollé et déclenché la première crise sérieuse pour Silvio Berlusconi depuis son arrivée à la tête du gouvernement en mai. Les protestations avaient été telles que le gouvernement n'avait pas attendu le vote de l'assemblée pour renoncer à ce texte. Un projet de loi le remplacera, qui devra être soumis au Parlement. (ap)

Israël - Syrie

## Pessimisme

Lors de sa visite hier à Gaza, le secrétaire d'Etat américain Warren Christopher a promis au chef de l'OLP Yasser Arafat d'accélérer l'aide promise aux Palestiniens. De son côté, le ministre israélien des Affaires étrangères, Shimon Peres, s'est rendu au Caire pour y discuter du développement du processus de paix au Proche-Orient. A ce sujet, il a déclaré que les perspectives de relance du dialogue avec la Syrie étaient minces. Au sujet de la Syrie, M. Peres a dit que «nous restons prêts à négocier (avec la Syrie), mais nous n'avons aucun signe que les choses ont progressé». (ats)

Paix en Bosnie

## Tout s'écroule

En réponse aux tergiversations de la partie serbe, les Musulmans de Bosnie sont revenus hier sur leur acceptation inconditionnelle du plan de paix proposé par les grandes puissances. Les membres du groupe de contact des grandes puissances ont pour leur part dénoncé la réponse ambiguë des Serbes bosniaques, à l'exception de la Russie.

Le dirigeant serbe Radovan Karadzic a pour sa part quitté Genève hier sans faire la moindre déclaration. Après le ni «oui» ni «non» des Serbes, de nouvelles sanctions sont à l'étude. Le médiateur de l'ONU pour l'ex-Yougoslavie, Thorvald Stoltenberg, a affirmé que l'examen portait sur le renforcement général des sanctions contre Belgrade, la consolidation des zones d'exclusion en Bosnie, et la levée éventuelle de l'embargo sur les armes destinées à la Fédération croato-musulmane.

L'attitude serbe vis-à-vis du plan de paix a en outre provoqué un revirement de la position des Musulmans. Le président bosniaque Alija Izetbegovic a affirmé hier que le «oui inconditionnel» des Croates et des Musulmans alliés au sein d'une fédération avait «cessé d'être valable». M. Izetbegovic a également appelé les pays membres du groupe de contact, qui ont établi le plan de partition de la Bosnie, à renforcer les sanctions contre les Serbes, ainsi qu'ils l'avaient annoncé en cas de rejet du plan de paix.

Le groupe de contact rassemble les Etats-Unis, la Russie, la France, la Grande-Bretagne et l'Allemagne. Le plan de paix présenté le 6 juillet par le groupe prévoit la partition de la Bosnie. Quelque 51% du territoire serait sous contrôle de la fédération croato-musulmane et 49% pour les Serbes, qui en contrôlent actuellement 70%.

Selon le président bosniaque, la réponse des Serbes «a débuté par un oui, suivi de toute une série de conditions et de réserves». Il s'agissait en fait d'un «rejet évident», a-t-il dit. A Genève, le représentant de l'Union européenne pour l'ex-Yougoslavie, David Owen, a demandé que la communauté internationale «encourage» Belgrade à faire pression sur les Serbes de Bosnie. De son côté, le secrétaire américain à la défense, William Perry, a évoqué la levée de l'embargo contre les armes à destination de la Bosnie.

A Paris, le Ministère français des Affaires étrangères a affirmé que la réponse des Serbes n'était pas «acceptable». Un porte-parole a cependant précisé qu'une levée de l'embargo sur les armes aux Musulmans bosniaques était la mesure de «dernier ressort». Elle nécessiterait une résolution du Conseil de sécurité.

La réaction la plus virulente est venue de Turquie. Ankara a appelé l'ONU à «utiliser si nécessaire la force contre les Serbes et à donner aux Bosniaques des moyens d'autodéfense». Le porte-parole de la diplomatie turque, Ferhat Ataman, a qualifié le refus serbe de «nuisible pour l'avenir des Balkans». Seule la Russie a accueilli le refus serbe sans marquer sa déception. Moscou a affirmé qu'il était encore trop tôt pour se prononcer sur l'attitude des Serbes.

«Personne ne peut interdire aux Serbes de vouloir se prononcer sur les questions constitutionnelles», a estimé un porte-parole du Ministère russe des affaires étrangères. Dans leur réponse à la proposition de paix, les Serbes ont indiqué qu'ils souhaitent au préalable régler les points suivants: le statut constitutionnel de la future entité serbe, les modalités de la levée des sanctions contre la Serbie et la question de Sarajevo. Ils insistent également sur un accès à la mer Adriatique. (ats)



# A moitié prix!

Juvina, l'eau minérale gazéifiée la plus avantageuse en Suisse!



**300'000 bouteilles**  
d'eau minérale Juvina  
Eau minérale naturelle gazéifiée

Nouveau  
et en exclusivité  
chez DENNER!

1.5 litre PET

Prix d'essai!

**-40**

au lieu de -.80



Au prix le plus avantageux chez Denner!



**200'000 boîtes de**  
Löwenbräu sans alcool

Nouveau  
et en exclusivité  
chez DENNER!

33 cl

Prix d'essai!

**-40**

au lieu de -.85

Le nettoyant pour vitres en bouteille de recharge le plus avantageux!



**100'000 bouteilles de recharge**  
de Glasal vitres claires  
500 ml

Nouveau  
et en exclusivité  
chez DENNER!

Prix d'essai!

**-95**

au lieu de 1.95

**LOTÉRIE GRATUITE**  
Le superprix TV de Fr. 50'000.-  
de la série 26, le billet No  
26.0254599 n'a pas été retiré  
et a été versé au jackpot.

Chaque semaine 1 superprix  
TV de Fr. 50'000.-

Jusqu'au jeudi 28.7.94,  
nous distribuerons plus de  
153'000 lots.

Ces articles sont également disponibles chez les  
détaillants indépendants des satellites DENNER!  
Fr-29/22.7.94

Nous sommes *toujours* avantageux!

**DENNER**  
SUPERDISCOUNT



Procès entre Hans-W. Kopp et le «Tages-Anzeiger»

# Les raisons d'une défaite

Le «Tages-Anzeiger» avait le droit de malmenner Hans-W. Kopp au travers des articles qu'il avait publiés en novembre 1988, sur la «Lebanon Connection» et la société Shakarchi. La divulgation de ces informations était plus importante que la protection de l'honneur d'un particulier. Le Tribunal fédéral (TF) l'a précisé dans un arrêt publié hier.

les journalistes du «Tages-Anzeiger» avaient pris grand soin de mentionner qu'ils faisaient état uniquement de soupçons pesant sur la société Shakarchi et sur Hans-W. Kopp, malgré des titres et des sous-titres parfois très accrocheurs.

Selon le TF, on ne peut reprocher au quotidien zurichois d'avoir bafoué le principe de la présomption d'innocence. Les juges fédéraux relèvent cependant que les journalistes ne peuvent pas colporter, comme bon leur semble, n'importe quel soupçon dont ils auraient eu connaissance.

## VIOLATION DU SECRET

Ainsi, la presse doit être particulièrement vigilante si elle publie des informations qu'elle obtient à la suite d'une violation du secret de fonction. Mais sur ce point, le jugement du TF diverge sensiblement de celui de la Cour suprême. Cette dernière avait estimé que toute divulgation d'une information obtenue à la suite d'une telle violation constitue une atteinte illicite aux droits de la personnalité.

Sur ce point, le TF est plus nuancé. Il relève qu'il importe, en définitive, de procéder à une pesée d'intérêts entre le devoir d'information de la presse et la protection des personnes concernées. En l'occurrence, c'est l'intérêt de la presse qui devait l'emporter, estiment les juges, après avoir rappelé le contexte particulier dans lequel l'affaire avait éclaté avant d'éclabousser Hans-W. Kopp et son épouse.

Or, dans une structure démocratique, la presse peut prétendre à un droit d'information



Hans W. Kopp

Le TF vient de publier les considérants de son jugement au sujet de l'avocat zurichois. (Keystone-a)

ros du mois de novembre son corrects, le TF a estimé qu'une colonne satirique et une caricature avaient bel et bien porté atteinte à la personnalité d'Hans-W. Kopp. Dans la colonne satirique publiée le 12 novembre 1988, intitulée «le cauchemar d'Hans-W. Kopp», un journaliste avait rapporté une conversation imaginaire entre Elisabeth Kopp et son époux.

## SATIRE CONDAMNÉE

Relevant qu'il est difficile de délimiter, en matière de satire, ce qui est admissible de ce qui ne l'est plus, le TF a jugé que la trame de cette satire avait porté atteinte à la personnalité d'Hans-W. Kopp. En effet, il était dépeint comme un être ridicule, dénué de tout scrupule, qui profitait de la position de son épouse.

Or, à l'époque, rien ne permettait de décrire Hans-W. Kopp sous un tel jour, ont relevé les juges fédéraux. Peu importe si, par la suite, il s'est avéré qu'il avait démissionné du conseil d'administration de la Shakarchi après avoir reçu un coup de téléphone de son épouse.

Le jugement prévoit que l'émolument judiciaire, fixé à 5000 francs, doit être supporté par Hans-W. Kopp dans une proportion de neuf dixièmes, le reste étant à la charge du «Tages-Anzeiger». Le journal, qui reçoit une indemnisation de 8000 francs, s'est vu contraint de publier un article dans lequel il admet que la satire a porté atteinte à Hans-W. Kopp. Attribue de réparation, il doit verser une somme de 10.000 francs à l'aidé suisse aux montagnards. (as)

22 juillet 1942 - Pendant trois semaines, l'édition du Ciné-Journal suisse sera interrompue. Cette mesure est prise pour des raisons d'économie de pellicule. Le Conseil de fondation estime judicieux de faire cette économie durant l'été, lorsque la fréquentation des salles est réduite. Le Ciné-Journal reprendra ses éditions le 14 août.

## BRÈVES

### Ratés de l'armée

#### Dix ans sans accident

Depuis sa création il y a dix ans, la Centrale d'annonce des ratés du Département militaire fédéral (DMF) à Thoun (BE) n'a connu aucun accident. Cet organisme avait été créé en 1984, à la suite d'une série noire qui avait vu sept personnes déshabillées par des grenades lance-mines en Valais et dans les Flumserbergen (SG). Chaque année, de 1700 à 1800 ratés sont annoncés à la centrale.

### Lapins en Argovie

#### Libérés

Le «Front de libération des animaux» (FLA) a encore frappé. Ses militants ont libéré dans la nuit de mercredi à jeudi environ 35 lapins de leurs clipiers à Weerswilen (TG). Des opérations similaires avaient déjà eu lieu il y a deux semaines à Berne, où la plupart des 75 lapins libérés avaient été dévorés par des renards, et l'an dernier à Frauenfeld.

### Annuaire PTT

#### Sept de plus

Les bottins vont être profondément remaniés à partir de l'an prochain. Dernière nouveauté en date: leur nombre passera de 18 à 25 en raison de l'augmentation des abonnés, a confirmé hier le porte-parole de la régie Jacques Bettex.

### Surprise à Zurich

#### Très vieux pilotis

Le Bureau zurichois pour l'archéologie a mis à jour un site vieux de quelque 3000 ans dans un quartier de Zurich longeant le lac. La découverte, qui consiste en un nombre important de pilotis, est apparue lors de travaux de construction souterrains devant le siège social de l'assurance Rentenanstalt, a communiqué celle-ci hier.

### Restaurants

#### Sombre hygiène

L'hygiène est déficiente dans de nombreux restaurants en Suisse, selon les rapports 1993 de huit chimistes cantonaux allemands. Les Grisons battent des records en la matière: seuls deux restaurants sur 189 ont trouvé grâce au près du chimiste cantonal.

Par ce jugement, dont seul le dispositif était connu depuis le 25 mai dernier, le TF a admis sur presque tous les points le recours du quotidien allemand, attaqué en justice par Hans-W. Kopp. Ce dernier avait déposé plainte pour atteinte aux droits de la personnalité à la suite de différents articles, d'une satire et d'une caricature parus dans cinq numéros du «Tages-Anzeiger».

## LECTEUR MOYEN

Autorité de deuxième instance, la Cour suprême du canton de Zurich avait condamné le quotidien allemand. Elle avait estimé qu'aux yeux d'un lecteur moyen, Hans-W. Kopp paraissait être, au travers de ces articles, mêlé au blanchiment d'argent provenant du trafic de la drogue.

Le TF parvient toutefois à la conclusion inverse. Il relève que

L'Union européenne a encore des doutes sur l'initiative des Alpes

## Des sécurités, s.v.p.

Avant de négocier la question des transports avec la Suisse, l'Union européenne (UE) exige des informations exactes et détaillées sur l'application de l'initiative des Alpes. Toutes les craintes n'ont pas été balayées, a déclaré le président du conseil des ministres des transports de l'UE, dans une interview accordée à la «Weltwoche».

La Suisse avait annoncé que l'initiative des Alpes serait appliquée par le biais de mesures comme la redevance poids lourds liée aux prestations. Jusqu'ici, les doutes persistent. Rien ne garantit que l'ensemble du trafic de transit ne soit pas contraint d'emprunter le rail. «Nous nous demandons par

exemple quel pourcentage du trafic doit être transféré sur le rail pour que l'initiative des Alpes soit considérée comme respectée», a expliqué M. Wissmann.

Dans la dernière édition de l'hebdomadaire allemand, le ministre allemand a aussi mis l'accent sur la discrimination. Il s'agit notamment de savoir comment la Suisse va régler le trafic national et régional.

Le Conseil fédéral doit éclaircir ces questions et en informer l'UE. «L'octroi d'un mandat de négociation dépend du degré de certitude et de fiabilité de l'information», a expliqué M. Wissmann. A la question de savoir si les pourparlers auront lieu l'année prochaine ou seulement

dans deux ou trois ans, le ministre des transports a répondu: «Je crois que le Conseil fédéral s'efforce d'éclaircir rapidement les questions encore ouvertes.»

Concernant les camions de 40 tonnes, le ministre allemand s'est dit convaincu d'une chose: les camions suisses ne pourront pas bénéficier à long terme de conditions différentes sur les routes allemandes que les camions allemands en Suisse.

La levée de la limite des 28 tonnes en Suisse pourrait se faire par étapes, a encore estimé M. Wissmann. Mais il a refusé de s'immiscer dans les affaires suisses et d'exprimer sa préférence pour un corridor à travers les Alpes ou un axe est-ouest. (ats)

Plusieurs espèces de poissons menacées d'extinction

## Aide à la lamproie

Trois quarts des espèces de poissons peuplant les lacs et cours d'eau suisses sont menacés. Pas moins d'une centaine de scientifiques de 20 nations européennes sont en ce moment réunis à Berne pour tenter de trouver des solutions et échanger leurs expériences. En Suisse, la truite lacustre et le nase sont fortement menacés de disparition tandis que le roi du Doubs et la petite lamproie risquent carrément l'extinction.

Le symposium organisé mercredi, hier et aujourd'hui à Berne par l'Institut de zoologie de l'Université de Berne, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage et la Société suisse d'hydrologie et de limnologie a pour but de faciliter

l'échange d'informations et la discussion de mesures de protection de l'environnement. Au moins 47 espèces de poissons peuplent les eaux suisses, à quoi s'ajoutent 13 espèces étrangères introduites. Les populations de 35 des espèces indigènes sont en régression depuis des années et figurent sur une liste rouge, a expliqué hier à Berne le Dr Arthur Kirchofer, assistant à l'Institut de zoologie de l'Université de Berne.

Des substances toxiques invisibles et inodores continuent de décimer les populations piscicoles. Les corrections des cours d'eau freinent ou bloquent la libre circulation des poissons. Or, une rivière qui s'écoule dans un canal bétonné et lisse peut bien présenter une eau claire, propre

et épurée, elle ne constitue pas pour autant un milieu favorable à la faune aquatique, constate le spécialiste.

Ainsi, par exemple, la truite lacustre est fortement menacée de disparition car des barrages ou autres obstacles infranchissables l'empêchent de remonter les cours d'eau en automne pour se reproduire.

Véritable relique préglaciaire, le roi du Doubs est lui carrément menacé d'extinction. Ce poisson, protégé des prédateurs grâce au camouflage que lui confère sa robe, est exclusivement présent dans le bassin du Rhône-Saône-Doubs, en Suisse et en France. Pour des raisons mystérieuses, il ne subsiste aujourd'hui que de rares restes de populations disséminées. (ap)

Aide au développement

## Plébiscitée des Suisses

Une grande majorité de Suisses estime que la lutte contre une exploitation abusive de la nature constitue la justification première de l'aide au développement. C'est ce qui ressort d'un sondage de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA) publié hier. Plus de la moitié d'entre eux considère en outre qu'un renforcement de l'aide au développement serait important et efficace.

La DDA et la Communauté de travail des œuvres d'entraide suisses effectuent tous les cinq ans un sondage afin de connaître l'opinion des Suisses sur la politique de développement. Par rapport au sondage précédent, l'écologie a supplanté la solida-

rité parmi les raisons principales militent en faveur de l'aide au développement. 83% des 257 personnes interrogées sont d'avis que l'aide au développement se justifie pour freiner en commun l'exploitation abusive de la nature. Les autres raisons principales sont l'atténuation du problème des réfugiés, la promotion de la paix dans le monde et la nécessité d'améliorer les conditions de vie dans le sud.

Selon la DDA, l'image qu'ont les Suisses des pays en développement est plus nettement marquée qu'il y a cinq ans par les associations classiques regroupant pauvreté, détresse, faim, guerre, surpopulation, Afrique, exploitation par les pays industrialisés et maladies. (ap)

Publicitas

## Reflet de pub

Leader du marché suisse de la publicité, Publicitas lance «l'indice Publicitas» sur l'évolution des dépenses publicitaires dans la presse quotidienne. En juin, l'indice pointait à 101,4 points (décembre 1993 = 100), contre 100,8 points en mai. Il sera désormais publié mensuellement.

Selon le communiqué publié hier par Publicitas, le nouvel indice reflète l'évolution du chiffre d'affaires publicitaire dans la presse quotidienne. Le calcul se fait par lissage sur douze mois, ramené à l'indice 100 au 31 décembre 1993. Conjoncture économique et évolution des dépenses publicitaires sont étroitement liées, précise le communiqué. L'évolution de la publicité est souvent révélatrice de la santé générale de l'économie. (ats)

Otarie César

## Le retour

César, l'otarie fugueuse qui peuplait les eaux du lac Majeur depuis huit jours, a retrouvé son compagnon de race et d'échappée Otto sur la terre ferme et se trouve à nouveau sous la garde de sa dompteuse. César est malade, a de la fièvre et ne mangé plus rien, a indiqué hier la propriétaire des deux otaries, Valentina Pellanda.

Mme Pellanda, directrice d'un petit cirque, a retrouvé son précieux César mercredi soir peu avant minuit dans un camping italien de la pointe sud du lac Majeur. César, qui avait pris la poudre d'escampette le 13 juillet dernier, faussant compagnie à Valentina à Ascona (TI) pour une longue trempette dans le lac Majeur, a recherché le cirque et s'est finalement endormi sur le capot d'une voiture. (ap)





# Avis d'ouverture de chantier

## Rue des Entilles

Les Services industriels et les Travaux publics vont entreprendre des travaux de réfection des réseaux d'électricité, d'eau et de gaz ainsi que la réfection de la chaussée sur le tronçon:

**avenue Léopold-Robert – rue Numa-Droz**

Le chantier débutera le 25 juillet 1994 et sera ouvert jusqu'à mi-octobre environ.

Nous prions les usagers et les bordiers de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et nous les remercions de leur compréhension.

Direction des Travaux publics et services industriels

Vidéotex: \* NE #  
Audiotex: 24 21 21

132-12406



# Avis d'ouverture de chantier

## Crêt-du-Loche route du village

Les Services industriels et les Travaux publics vont entreprendre des travaux de réfection des réseaux d'électricité, d'eau et de gaz ainsi que la réfection de la chaussée sur le tronçon:

**giratoire – route Croix-Fédérale**

Le chantier débutera le 25 juillet 1994 et sera ouvert jusqu'à fin octobre environ.

Nous prions les usagers et les bordiers de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et nous les remercions de leur compréhension.

Direction des Travaux publics et services industriels

Vidéotex: \* NE #  
Audiotex: 24 21 21

132-12406

Notre avenir nous passionne

### EMPLOIS IMMÉDIATS

Pour différentes entreprises de la région, nous cherchons:

- maçons
- mancœuvres de chantier avec au minimum 2 ans d'expérience
- grutiers
- machinistes
- carreleurs
- serrurier soudant l'aluminium
- peintres expérimentés
- plâtriers expérimentés
- monteurs électriciens et aides

Olivier RIEM attend votre appel.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX # OK #  
132-12088

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

### IMMOBILIER

**Saint-Imier**  
A louer pour le 1er août 1994  
**Appartement 3 pièces**  
Plain-pied. Ensoleillé et calme. A 3 min de la gare.  
Fr. 690.- charges comprises.  
Renseignements: ☎ 063/23 16 11 ou 063/23 26 93  
150-444271

A vendre à 3 minutes de Dijon  
**BELLE MAISON BOURGUIGNONNE**  
Origine 1750, 220 m<sup>2</sup>, habitable, 700 m<sup>2</sup> terrain, classée monument de France  
Tél. 0033/80 20 28 09  
28-1242

L'annonce, reflet vivant du marché



## POUR VOTRE DÉTENTE

Un après-midi à la piscine suivi d'une grillade et de sa garniture sur notre terrasse ou au **Café du Golf**

Fr. 21.- par personne  
**TOUT COMPRIS**

Et pourquoi ne pas déguster un de nos grands crus bordelais au verre?

Il est prudent de réserver sa table au 038/35 21 75

28-830

### FINANCE



Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 – 12.15 / 13.45 – 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de fr. 413,20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

D/Im/29/Fr

### DIVERS

**Optique METROPOLE**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/24 10 04

La collection complète des lunettes «Police»  
132-12386

*OUVERT PENDANT LES VACANCES*

## Nettoyeur à vapeur

nettoie en respectant l'environnement, sans produits chimiques, sans efforts et la surface nettoyée est cliniquement propre.

Nous vous montrons les modèles de différentes marques, à usage particulier ou professionnel - à la portée de toutes les bourses.

- Garantie des prix les plus bas (votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un appareil identique à un prix officiel plus bas)
- Location ou achat • Paiement contre facture • En permanence, modèles d'exposition avantageux • Réparations d'appareils de toutes les marques.

**FUST APPAREILS ELECTROMENAGER**  
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65  
Bienne, rue Centrale 36 032 24 85 25  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51

Marin, Mann-Centre 038 3348 48  
Réparation rapide toutes marques 021 311 1301  
Service de commande par téléphone 021 312 33 37  
05 2569 110 44

### LE LOCLE

#### DIVERS



### RESTAURANT DES RECETTES «CHEZ MAX»

Max et Béatrice ☎ 039/32 11 80  
Amez-Droz Fax 039/321 430

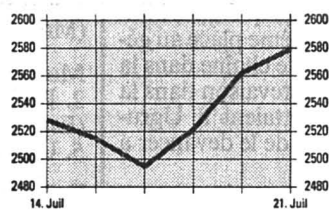
Recettes 210, CH-2416 Les Brenets

**Réouverture aujourd'hui**

157-14434

## BOURSE

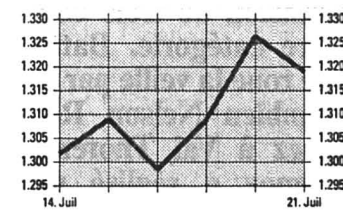
### Swiss Market Index



### Indices

	20/07	21/07
SPI	1695.78	1705.67
SMI	2562.30	2579.40
Dow Jones	3727.27	3732.45
DAX	2138.65	2113.30
CAC 40	2043.72	2053.78
Nikkei	20780.70	20622.90

### Dollar US



### Billets

	Achat	Vente
USA	1.28	1.36
Angleterre	1.97	2.11
Allemagne	83.2	85.7
France	24	25.2
Belgique	3.975	4.215
Hollande	73.8	76.8
Italie	0.0815	0.0875
Autriche	11.7	12.3
Portugal	0.79	0.88
Espagne	0.965	1.085
Canada	0.915	0.995
Japon	1.285	1.385

### Devises

Devises jusqu'à Fr. 50'000.-

	Achat	Vente
USA	1.3025	1.3355
Angleterre	2.014	2.065
Allemagne	83.55	85.25
France	24.4	24.85
Belgique	4.06	4.143
Hollande	74.5	76
Italie	0.0836	0.0857
Autriche	11.88	12.11
Portugal	0.809	0.834
Espagne	1.009	1.04
Canada	0.9425	0.9665
Japon	1.3195	1.353
ECU	1.597	1.629

### Métaux précieux

	Achat	Vente
OR \$ Once	386.3	386.8
Lingot	16450	16700
Vreneli 20.-	96	106
Napoléon	92	102
Souver new	89.81	92.89
Souver old	89.62	92.7
Kruger Rand	509	529

	Achat	Vente
ARGENT \$ Once	5.32	5.34
Lingot/kg	220	235

	Achat	Vente
PLATINE Kilo	17625	17875

Convention Or  
Plage or  
Achat  
Base argent

Source  
**TELEKURS**  
Transmis par Orsysta SA, Lausanne  
(Cours sans garantie)

### Taux d'intérêts suisses

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse			
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	3.62	3.75	4.00
Oblig. de caisse	4.75	5.00	5.25

### Bourse suisse

	20/07	21/07
Adia p	245	240
Alusuisse p	650	658
Alusuisse n	654	665
Amgold C.S.	128	127
BB Holding p	640	645
Ares Serono	1650t	1645
Ascom p	530	540
Attisolz n	2470	2450
Baloise n	1350	1340
Baer Holding p	2130	2130
BB Biotech	1234	1222
BBC p	860d	860d
BCC p	1435	1470
BK Vision p	1720	1725
Bobst p	135	133
Buehrle p	500d	1000f
Cementia	450d	450d
CFN	752	757
Ciba-Geigy n	760	755
Ciba-Geigy p	5600d	5600d
Cortaillood n	581	574
CS Holding p	113.5	112.5t
CS Holding n	337	340
Electrowatt p	705	720
Elo Loser n	4360	4330
EMS Chemie p	1470	1450
Fischer p	268d	265d
Forbo P	2630	2690
Fotolabo p	3400	3440a
Galenica bp	490	485
Hero p	570	600
Hero n	163	168
Hilti bp	915	920
Holderbank p	900	912
Immuno	580	574a
Interdiscount bp	205	204
Interdiscount p	2160	2160
Jelmoli p	860	865
Landis & Gyr n	795	795
Lindt Sprüngli p	21000	21200
Logitech n	138	135t
Merck	685a	690t
Mercurio n	350t	350
Michelin	415	425d
Motor Col.	1655	1650
Mövenpick p	429	420
Nestlé n	1144	1170
Pargesa Holding	1520	1510d
Pharmavisio p	3970	4050
Pirelli p	192	192
Publicitas bp	1270d	1270d
Publicitas n	1390t	1370d
Rentch Walter	260	280
Réassurance p	620	620
Réassurance n	561	565
Richemont	1120	1110
Rieter bp	290	295
Roche bp	5410	5460
Roche p	11825	11850

### Taux d'intérêt étrangers

	3 mois	6 mois	12 mois
Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-			
CHF/Sfr	4.13	4.19	4.38
USD/US\$	4.69	5.13	5.56
DEM/DM	4.75	4.75	4.94
GBP/£	5.12	5.37	6.03
NLG/HLG	4.71	4.83	5.02
JPY/YEN	2.15	2.21	2.43
CAD/CS	6.06	6.75	7.50
XEU/ECU	5.75	5.93	6.19

### CS-Actualité

**CS-Compte 3° pilier**  
La prévoyance complète pour se constituer un capital important.

Economie d'impôts, rendement maximum et protection contre les risques: une combinaison qui vous fait gagner!  
Pour en savoir plus, prenez contact sans plus tarder avec Monsieur J. Ramos au tél. no 039/23 07 23

**CREDIT SUISSE CS**

Av. Léopold-Robert 58, 2301 La Chaux-de-Fonds



Cyclisme - Tour de France: Piotr Ugrumov brouille les cartes du podium

# La revanche a sonné



Piotr Ugrumov

Grugé la veille, le Letton a pris sa revanche hier à Cluses.

**Premier «vrai faux» Letton à s'imposer dans le Tour de France, Piotr Ugrumov a relancé la course aux places d'honneur, en remportant en solitaire la dix-huitième étape Moutiers - Cluses (174,5 km), marquée par l'ascension de trois cols de 1re catégorie. Battu d'une roue la veille par le Colombien Nelson Rodriguez à Val Thorens, Ugrumov a réalisé un nouveau tour de force, pour évincer l'Italien Marco Pantani de la troisième place, et complètement brouiller les cartes pour le podium à la veille du terrible contre-la-montre individuel en côte Cluses - Avoriaz (47,5 km), jugé décisif par Miguel Indurain.**

Derrière le maillot jaune, ils sont désormais quatre à se tenir en

2'07": Richard Virenque (deuxième à 7'22" d'Indurain) devance Ugrumov de 1'33", Pantani de 1'35" et Leblanc grand perdant à Cluses après avoir connu saute de chaîne et crevaisson dans le dernier col de la Colombière! de 2'02".

## INDURAIN DEUXIÈME

«Ne comptez pas sur moi dans le contre-la-montre. Ce sera trop dur après deux étapes où j'ai attaqué» a déclaré Piotr Ugrumov, arrivé avec 2'39" d'avance sur Miguel Indurain, vainqueur au sprint de Richard Virenque après une vertigineuse descente en duo de la Colombière.

A quatre jours de l'arrivée sur les Champs-Élysées, et après trois terribles journées déjà passées dans les Alpes, on croyait à un attentisme prudent des 125 rescapés, dont 64 arrivés hors-délais à Val Thorens, avaient été miraculeusement repêchés par un artifice du jury des commissaires.

## UN FESTIVAL

C'est dans une forme loin d'être olympique que le peloton basculait, devant l'hôtel «Le Calgary» de Franck Piccard, le col ses Saïes, la première difficulté du jour.

Quelques escarmouches sans réelle importance émaillaient un parcours féérique, avec vue sur le Mont-Blanc, jusqu'au col de la Croix-Fry (1467 m), nouveau venu dans le paysage du Tour, où Ugrumov lançait son offensive.

Revanchard après s'être fait gruger la veille par «Cacaito» Rodriguez, collé dans sa roue depuis le col de la Madeleine pour finalement le sauter à l'arrivée, le Russe de 33 ans, deuxième du Giro l'an dernier, a fait un festival pour aller chercher son premier succès dans la Grande Boucle.

## PANTANI DEVANCÉ

Sans doute fatigué par ses incessantes attaques en montagne, et peut-être bridé par son genou gauche meurtri depuis sa chute dans le Glandon la veille, Marco Pantani n'a cette fois pas réagi, laissant filer le Letton.

Pire pour lui, Miguel Indurain prenait le «groupe maillot jaune» en main, sprintant au sommet de la Colombière, pour plonger à tombeau ouvert vers Cluses suivi par Virenque. Ugrumov filait déjà vers la victoire avec 3'30" d'avance avant ces 20 derniers kilomètres de descente.

Accompagné par ses compa-

trioties Fernando Escartin et Roberto Conti, Pantani (plus léger), était distancé par le duo infernal, malgré une curieuse «position de l'œuf», les fesses pratiquement assises sur le boyau arrière.

Luc Leblanc, auteur d'une superbe montée aux avant-postes de la Colombière pour contrer un éventuel démarrage de Pantani et protéger son leader Virenque perdait en quelques kilomètres sa quatrième place au général. Un saut de chaîne dans la montée et une crevaisson dans la descente permettaient à Ugrumov et Pantani de le devancer à Cluses. (ap)

● **Aujourd'hui, dix-neuvième étape, Cluses - Avoriaz (contre-la-montre individuel en côte, 47,5 km).**

## CLASSEMENTS

**Dix-huitième étape, Moutiers - Cluses (174,5 km):** 1. Ugrumov (Let) 4 h 52'19" (moy. 35,817 km/h). 2. Indurain (Esp) à 2'39". 3. Virenque (Fr) à 2'40". 4. Escartin (Esp) à 3'25". 5. Pantani (It) m.t. 6. Conti (It) à 3'26". 7. Lino (Fr) à 3'30". 8. Leblanc (Fr) m.t. 9. Kasputis (Lit) à 4'55". 10. Pellicoli (It). 11. Bortolami (It). 12. Riis (Dan). 13. Van de Laer (Be). 14. Sørensen (Dan). 15. Caritoux (Fr). 16. Elli (It). 17. Zülle (S). 18. Bölts (All). 19. Mejia (Col) tous m.t. 20. Munoz (Col) à 5'28". **Puis les autres Suisses:** 26. Zberg à 7'42". 28. Müller m.t. 61. Dufaux à 20'47". 75. Järman m.t.

**Général:** 1. Indurain (Esp) 91 h 37'43". 2. Virenque (Fr) à 7'22". 3. Ugrumov (Let) à 8'55". 4. Pantani (It) à 8'57". 5. Leblanc (Fr) à 9'29". 6. Conti (It) à 10'51". 7. Elli (It) à 16'30". 8. Zülle (S) à 19'02". 9. Bölts (All) à 21'13". 10. Lino (Fr) à 21'23". 11. Pulnikov (Ukr) à 24'18". 12. Escartin (Esp) à 26'03". 13. Pellicoli (It) à 27'07". 14. Rodriguez (Col) à 29'21". 15. Bortolami (It) à 30'33". 16. Riis (Dan) à 30'47". 17. Buenahora (Col) à 31'32". 18. Bernard (Fr) à 35'29". 19. Hamburger (Dan) à 38'16". 20. Sørensen (Dan) à 41'01". **Puis les autres Suisses:** 27. Zberg à 51'18". 35. Dufaux à 1 h 05'17". 61. Müller à 1 h 48'25". 75. Järman à 2 h 03'05".

**Aux points:** 1. Abdoujaparov (Ouz) 277. 2. Martinello (It) 225. 3. Svorada (Slq) 199. 4. Bortolami (It) 160. 5. Tchmil (Mol) 130.

**Montagne:** 1. Virenque (Fr) 380. 2. Pantani (It) 197. 3. Indurain (Esp) 178. 4. De Clercq (Be) 162. 5. Ugrumov (Let) 159.

**Par équipes:** 1. Festina 275 h 18'08". 2. Mapei-CLAS à 43'46". 3. Banesto à 47'29". 4. Gewiss-Ballan à 51'19". 5. Carrera à 54'07".

## Echeveau débrouillé?

Si le Tour est joué pour Miguel Indurain, le contre-la-montre d'Avoriaz débrouillera l'écheveau aujourd'hui. Virenque tentera d'asseoir définitivement sa deuxième place et son maillot à pois, les autres se tireront une bourre mémorable sur cette ascension en trois temps, marquée par une dernière rampe de sept kilomètres à 7,6%. «Ce contre-la-montre est difficile» a averti Indurain, vainqueur de celui de Bergerac. (ap)

Les coureurs de l'Est se montrent

## Prochaine étape: le Tour

**Le succès de Piotr Ugrumov à Cluses, hier et au terme d'une difficile étape de montagne, auréolé de sa troisième place au classement général, a confirmé la montée en puissance des coureurs de l'Est, et la victoire prochaine dans le Tour de France de l'un d'entre eux semble désormais programmée à court terme.**

Si le maillot jaune porté par le Polonais Lech Piasecki dans le Tour en 1987, le premier endossé par un coureur venant d'«au-delà du rideau de fer», avait fait l'effet d'une bombe, les victoires d'étapes collectionnées depuis par les ex-amateurs ont convaincu le peloton de leur talent.

Le premier succès d'étape de l'ex-Allemand de l'Est Olaf Ludwig à Besançon en 1990, celui du Russe Dimitri Konychev à Pau en 1990, étaient passés

pour des événements. Mais ceux à répétition du sprinter ouzbek Djamolidine Abdoujaparov n'étonnent plus personne.

La victoire d'Evgeni Berzin dans le Tour d'Italie le mois dernier - la première d'un Russe dans un grand Tour - a marqué la consécration. Seul manque désormais à leur tableau de chasse le Tour de France.

«C'est une question de mentalité, expliquait-il y a deux ans le Polonais Richard Szurkowski. Piasecki aurait pu faire une grande carrière, mais la vie à l'italienne lui était trop facile...»

Si l'argent fait désormais partie des meubles des coureurs de l'Est qui - trop longtemps, selon Szurkowski - se sont «contentés de petites victoires et de petits gains», un autre danger semble les menacer: celui de la grosse tête... (ap)

On ne sait pas vraiment d'où vient Piotr Ugrumov

## Le grimpeur de nulle part

Agé de 33 ans, Piotr Ugrumov appartient à la première génération des coureurs de l'ex-Union soviétique débarqués en Italie en 1989, et employés à moindre frais (environ 5000 FF par mois), par les responsables de la firme Alfa-Lum.

En 1991, il signe dans l'équipe espagnole SEUR, sans quitter l'Italie, son pays d'adoption. «Cela fait près de cinq ans que je vis en Italie. Avec Anna, ma femme depuis sept ans, nous habitons à Riccione, sur la côte de l'Adriatique. Je vais bientôt pouvoir demander la nationalité italienne.»

## COMPLEXE...

«J'ai pris cette décision car ma situation actuelle est complexe, ajoute-t-il. Mon père est Russe, ma mère Lettone. Je me sens Russe, d'autant que la Lettonie ne veut pas de moi. La nation-

lité lettone est en effet refusée aux Russes qui vivaient là-bas après la Deuxième Guerre mondiale. Mais je cours cependant aux championnats du monde pour la Lettonie car j'habite à Riga.» A en perdre son latin!

Le triomphe de Piotr Ugrumov hier à Cluses est survenu à sa deuxième participation au Tour de France. Il avait découvert la Grande Boucle en 1990 et s'était classé à la 45e place. L'an dernier, il avait préféré le Giro au Tour. Avec succès, puisque ce petit grimpeur presque chauve avait terminé l'épreuve à la deuxième place, à 58 secondes de Miguel Indurain - le plus petit écart enregistré entre Indurain et son dauphin au terme d'un grand Tour gagné par l'Espagnol.

## AUDACE

Il s'était même permis l'audace d'attaquer le porteur du maillot

rose et de lui reprendre du temps à la veille de l'arrivée à Milan. A cause d'une fracture de la clavicule au printemps dernier lors de la Semaine catalane, Ugrumov avait revu ses ambitions à la baisse lors du dernier Giro, dans lequel il s'était mis au service exclusif du jeune Russe Evgeni Berzin.

Dès lors, il reportait ses objectifs sur le Tour de France: Gagner une étape et monter sur le podium. Devenir le deuxième coureur des pays de l'Est à réaliser cet exploit, un an après le Polonais Zenon Jaskula (troisième l'an dernier).

En passe d'y parvenir, Ugrumov a annoncé qu'il comptait courir encore deux ans malgré son «âge avancé». «J'ai commencé tard le professionnalisme, dit-il. Et j'ai encore quelques forces...» (ap)

**Ocaña: suicide récusé** - Deux mois après la mort de Luis Ocaña, sa mère, son fils et ses cinq frères et sœurs réfutent la thèse du suicide et ils ont déposé plainte contre X, a déclaré son frère Antoine. «Nous n'avons jamais cru à la thèse officielle du suicide, a précisé Antoine Ocaña. Mon frère n'a jamais eu de cancer et il n'a jamais été ruiné, comme l'ont écrit certains journalistes. Il y a eu une autopsie, les juges doivent faire leur travail.» (si)

## BRÈVES

### Football

#### Brésil: une démission

Le secrétaire d'Etat aux impôts brésilien, Osiris Lopes Filho, a démissionné de son poste, en raison des pressions du gouvernement pour qu'il laisse entrer au pays sans taxe les «emplettes» de l'équipe championne du monde. Les Brésiliens sont rentrés des Etats-Unis avec la bagatelle de... 17 tonnes de bagages, composés des divers produits de consommation courante.

#### Hagi à Barcelone?

Le Roumain Gheorghe Hagi (29 ans), la vedette de l'équipe de Roumanie, est arrivé hier à Barcelone pour un examen médical en vue de la signature éventuelle d'un contrat de deux ans avec le FC Barcelone.

#### La Suisse onzième

Le Brésil devant l'Italie et la Suède: le dernier classement mondial établi par la FIFA au 21 juillet confirme celui de la World Cup. La Suisse, grâce à sa qualification pour les huitièmes de finale, a gagné un rang par rapport au mois dernier et figure en onzième place.

## TV-SPORTS

### TSR

15.05 Cyclisme. Tour de France. 23.15 Fans de sport.

### DRS (chaîne sportive)

19.30 Athlétisme. Meeting d'Oslo.

### TSI

15.05 Cyclisme. Tour de France. 23.20 Sports sera.

### F2

13.50 En attendant le Tour. 15.00 Cyclisme. Tour de France. 17.15 Vélo club. 20.35 L'image du jour. 20.40 Journal des courses. 23.40 Journal des courses.

### F3

12.05 Autour du Tour. 20.05 Le journal du Tour. 20.35 Tout le sport.

### TVE

15.30 Cyclisme. Tour de France.

### ARD

13.00 ARD Sport-extra.

### Eurosport

9.00 Athlétisme. 10.00 Cyclisme. 11.30 Tennis magazine. 12.00 Motocyclisme. 13.30 Tennis. 15.00 Cyclisme. 17.00 Tennis. 19.30 Eurosportnews. 20.00 Golf. 22.00 Cyclisme. 23.00 Natation. 24.00 Athlétisme.



Cyclisme - Tour de France: Thomas Davy est l'une des révélations de l'épreuve

# Le coureur-étudiant

**Têtu, il l'est comme un Breton... né à Paris! «Têtu, mais un cœur d'or» soulignent ses proches. Et fidèle en amitié, comme dans son travail d'équipier. «Freiné» par Guimard qui ne veut pas de deux leaders, n'a-t-il pas «sacrifié» une part de ses chances de jouer classé aux Champs-Élysées (il pointe à la 22e place, à 42'26" d'Indurain)? Il s'est donc donné à son travail d'équipier auprès d'Armand De las Cuevas - miné par une bronchite le leader de «Castorama» n'a pas pris le départ de Moutiers.**

braire de Mantauban. Où il a vécu les dix premières années de sa vie. «J'y ai acheté une vieille maison que j'ai retapée. Aujourd'hui, j'habite l'Alsace où je prépare un mémoire sur la médecine sportive basé sur les thèses du professeur Conconi. Je me destine à devenir professeur de sport» explique ce célibataire qui partage sa vie avec Christelle dans l'appartement acheté dans la campagne alsacienne.

Curieusement, il n'a jamais véritablement parlé de son mémoire avec Cyrille Guimard. Guimard qui l'avait repéré au Championnat du monde amateur de Stuttgart - il y avait conduit une échappée de 180 kilomètres, avant de rentrer dans le rang.

«Lorsque je suis arrivé à Strasbourg, voilà cinq ans, je me suis inscrit, et à la FAC, et au club cycliste, la «Pédale d'Alsace», présidée par Maurice Koehler, un petit entrepreneur de la région» explique cet athlète complet. Qui pratique la natation et l'athlétisme. «J'ai une préférence pour le lancer du disque.» Maurice Koehler - son père spirituel en quelque sorte - l'incitera à passer professionnel. «Un rêve d'enfance. Mais je n'ai jamais fait une fixation là-dessus.» Maurice Kohler ira même proposer le jeune Davy à Paul Koechli.

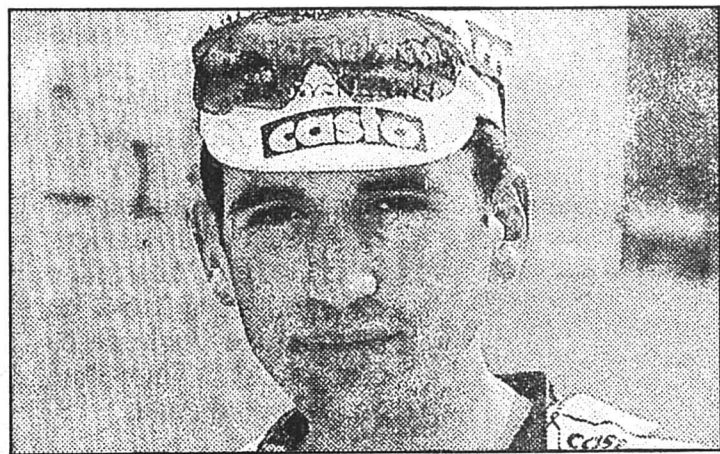
## À PLEINES DENTS

Sa ferme intention de mener à bien ses études, l'appel sous les drapeaux firent échouer le projet. Jusqu'à ce que Guimard le repère... Et accepte que ce garçon longiligne (183 centimètres pour 76 kilos) mène de front les études et les exigences d'une carrière de coureur professionnel. «J'emmène mes livres avec moi. Le soir je bûche mes cours dans la chambre. Au début, les copains me charriaient gentiment.

Quant aux examens, la Faculté m'accorde des facilités. Je les passe lorsque j'ai le temps», poursuit cet ancien champion de France amateur, au bénéfice d'un BST (brevet technique supérieur) de comptabilité et de gestion passé à Toulouse.

Amateur (60 victoires à son palmarès), Thomas Davy passe pro en 1992. «Pour moi cette saison est véritablement la première», explique le dernier vainqueur du Tour de l'Avenir open (une seconde d'avance sur François Simon). Car les ennuis de santé ne l'ont pas épargné jusqu'à ce jour: deuxième fracture du scapuloïde (la première, il se l'était faite juste avant les Mondiaux de Stuttgart, mais n'en n'avait pas soufflé mot à l'entraîneur national de peur de ne pas être sélectionné), ennuis de tendons, fracture à un coude, appendicite...

Si le vélo est sa passion, les voyages également. «Avec les «Randonneurs sans frontières» de Mantauban, adolescent, j'ai parcouru le Danemark, l'Autriche, la Bavière, l'Andalousie et même la Bavière. J'ai conser-



Thomas Davy

Têtu, mais un cœur d'or...

(Keystone)

vé ce goût des voyages. Malheureusement, je n'ai plus beaucoup de temps...

Pour ce garçon toujours de bonne composition, au regard franc, au verbe facile, pas fri-meur pour un sou, le plaisir est sa philosophie de vie. «Au travail, à la FAC, sur le vélo, dans les voyages, même lorsque je souffre sur mon vélo» lâche-t-il. Heureux de croquer la vie à

pleines dents. Il n'a pas encore reconduit son contrat, fort de quelques offres, dont celles de Festina et Motorola. P-H. B.

Tous les jours, retrouvez les commentaires de Pierre-Henri Bonvin sur les ondes de RTN, à 7 h 15 (8 h 15 le dimanche) et 18 h 15.

De notre envoyé spécial **Pierre-Henri BONVIN**

**Le HC Coire seul - Le HC Coire n'envisage pas une collaboration avec Arosa (1re ligue) avant la saison 95-96 au plus tôt, selon le groupe de travail «Avenir du HC Coire». Toutefois, s'il entend pouvoir prendre part au prochain championnat de LNB, le club grison, sans direction et menacé de faillite, doit trouver 500.000 fr d'ici au 1er septembre. (si)**

## PMUR

Hier à Enghien **Prix de la Manche, Dead Heat 4e place (5 et 15)**

Tiercé: 10 - 4 - 7.  
Quarté+: 10 - 4 - 7 - 5 ou 15.  
Quinté+: 10 - 4 - 7 - 5 - 15 ou 10 - 4 - 7 - 15 - 5.

Rapports pour 1 franc:

Tiercé dans l'ordre: 70,00 fr.  
Dans un ordre différent: 14,00 fr.  
Quarté+ 10 - 4 - 7 - 5 dans l'ordre: 131,20 fr.  
Dans un ordre différent: 16,40 fr.  
Quarté+ 10 - 4 - 7 - 15 dans l'ordre: 136,80 fr.  
Dans un ordre différent: 17,10 fr.  
Trio/Bonus (sans ordre): 3,40 fr.

Rapports pour 2 francs:

Quinté+ dans l'ordre: 2135,00 fr.  
Dans un ordre différent: 85,40 fr.  
Bonus 4 10 - 4 - 7 - 5: 4,60 fr.  
Bonus 4 10 - 4 - 7 - 15: 4,00 fr.  
Bonus 3: 3,80 fr.

Rapports pour 5 francs:

Zsur4: 12,00 fr.



Autre exemple: «domestique», il n'avait pas hésité, lors du récent Giro, à s'arrêter au sommet de l'Isard, de mettre pied à terre... afin d'attendre De las Cuevas en perdition à l'arrière, blessé à une main! Serein, il était resté une bonne dizaine de minutes sous l'œil des spectateurs - les images de la scène, filmée par la télévision italienne, avaient fait le tour des chaînes.

## PROPOSÉ À KOECHLI

Il? Thomas David. A 26 ans - il les a fêtés le 1er mai - il pourrait marquer sur sa carte de visite «coureur pro/étudiant». Le cyclisme, il l'étudie. C'est une passion chez ce fils unique d'un li-

**Armand renonce**  
Armand De las Cuevas n'a pas pris le départ à Moutiers. Le leader des Castorama a déclaré forfait après la terrible défaillance subie la veille dans l'étape Le Bourg d'Oisans-Val Thorens. «Ça ne servait à rien qu'Armand continue, a déclaré Cyrille Guimard, directeur sportif des Castorama. Il avait pioché hier toute la journée, il vaut mieux qu'il se soigne pour son prochain objectif qui reste les Championnats du monde en Sicile en août.» (ap)

## Hippisme - Concours de Fenin: excellents parcours

### Il faut aller vite

Pour la quatrième journée du Concours officiel de Fenin, les cracks sont entrés en piste dès 9 h 30, au cours de deux L2 et de deux M2.

Lors de la première épreuve L2, bar. A au chrono, l'écuyère de Bussy, Christine Grether, avec son cheval du pays «Girole CH», a décroché la première place. Elle a confirmé ses succès lors des concours de Lignières et d'Engollon.

Le deuxième parcours, au chrono, nous a prouvé une toute belle forme de jeunes chevaux. Simone Hofer, étudiante en droit à Neuchâtel mais écuyère chez Etter, a pris la première place sur «Geselle».

En catégorie M2, il n'y eut que très peu de parcours sans faute. Cornelia Rodelli (Chietres) nous a prouvé qu'elle était une excellente écuyère en enlevant la première place sur «Royal Sunday», devant Phi-

lippe Schneider (Fenin) sur «Fly to Heaven».

Dans l'épreuve barème A au barrage, Thomas Balsiger (Corcelles) a gagné, bien en selle sur «Edelhart», Aurélie Jambé (La Chaux-de-Fonds) prenant la deuxième place après un excellent parcours avec «Endy».

## CLASSEMENTS

**Catégorie L2, barème A au chrono:** 1. Grether (Valangin), «Girole CH», 0/66"64. 2. Porter (EU-Monsmier), «As du Moulin», 0/66"72. 3. Grether (Valangin), «Kreg», 0/66"93. 4. Froidevaux (Vaudijon), «Quine», 0/68"57. 5. Walther (Weingarten), «Gojana», 0/69"03.  
**Catégorie L2, barème A au chrono avec un barrage:** 1. Hofer (Tschugg), «Geselle», 0/0 28"46. 2. Porter (EU-Monsmier), «As-du-Moulin», 0/0 29"88. 3. Buzzacconi (Monsmier), «Gentleman V», 0/0 30"04. 4. Barbeau (Savagnier), «Houston», 0/0 30"51. 5. Froidevaux (Colombier), «Quine», 0/0 30"56.  
**Catégorie M2, barème C:** 1. Rodelli (Chietres), «Royal Sunday», 73"47.

2. Philippe Schneider (Fenin), «Fly to Heaven», 75"20. 3. Rutschi (Monsmier), «Suleimann», 75"76. 4. Porter (EU-Monsmier), «Piccolino», 76"04. 5. Philippe Schneider (Fenin), «Artist VI CH», 76"77. Puis: 10. Jambé (La Chaux-de-Fonds), «Endy», 79"55. 16. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Revolution», 82"35.  
**Catégorie M2, barème A avec un barrage au chrono:** 1. Balsiger (Corcelles), «Edelhart», 0/0 33"90. 2. Jambé (La Chaux-de-Fonds), «Endy», 0/0, 34"18. 3. Pradervand (Payerne), «So Long», 0/0 34"68. 4. Candau (Chietres), «Win for Me», 0/0 36"95. 5. Théodoloz (L'Isle), «Rosy Blue», 0/0 39"49.  
**Catégorie Libre, barème A avec notes de style:** 1. Miéville (Cortailod), «Narak», et Bruning (Saignelégier), «Darlou», 0/0 77. 3. Christinat (Neuchâtel), «Merry CH», et Iseli (Neuchâtel), «Sambino», 0/0 76. 5. Charmillod (Tramelan), «One Vision», 0/0 75.

**Aujourd'hui. 10 h:** deux épreuves M2. 14 h 30: deux épreuves R3. 18 h: une épreuve libre de trois cavaliers (24 obstacles). (ha)

**PMUR**

**Demain à Evry, Prix d'Auxerre, (plat handicap, réunion I, 5e course, 3100 m, départ 16 h 25)**

Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:

**RESTAURANT CORTINA**  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335

**RESTAURANT DU CLOS-DE-SERRIÈRES**  
Salle des turfistes  
Clos-de-Serrières 2  
2003 Neuchâtel  
Tél: 038 313 498

**PUB LA CRAVACHE**  
Rte de Neuchâtel 3a  
2053 Cernier  
Tél: 038 532 298

Seule la liste officielle du PMU fait foi

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	River-Test	62,5	10	F. Saint-Martin	D. Mercier	20/1	4p6p5p	9 On oublie son récent échec, il retrouve un crack jockey qui l'amènera dans la bonne combinaison.
2	Rainbow-Reef	60	11	G. Guignard	D. Audon	15/1	6p6p0p	
3	Proud-Master	58,5	16	J.-L. Chouteau	E. Leenders	28/1	4p0p4p	4 Il s'accommode bien à la surcharge infligée suite à son succès, et comme il s'adapte à tous les terrains, il sera dangereux.
4	Korogho	58	7	M. De Smyter	E. Castella	6/1	3p9p6p	
5	L'Ille-Tudy	58	8	A. Badel	M. Bollack-Badel	17/1	0p3p0p	12 Sa fin de course dernièrement fut très remarquée, et comme il montre de constant progrès, n'est toujours pas baissé sur l'échelle.
6	Quartz	58	5	E. Legrix	F. Doumen	13/1	5p7p1o	
7	River-Mill	57,5	17	O. Sépulchre	D. Sépulchre	16/1	9p4p1p	10 Il va apprécier la distance, et comme il vient de bien se comporter, il doit pouvoir prendre une place.
8	Stephe-du-M.	57	14	F. Grenet	J.-L. Damble	14/1	1p5p0p	
9	Flambor	57	3	O. Peslier	Y. De Nicolay	5/1	0p2p2p	6 Vient de s'octroyer une belle cinquième place dans un événement, et comme l'allongement de la distance va l'avantager.
10	Bitwood	56,5	18	G. Mosse	J. Lesbordes	9/1	7p0p5p	
11	Erroll's-Team	56,5	9	T. Gillet	J. Bertrand de B.	18/1	5p3p(93)	15 Il trouve un poids des plus attrayants et comme ses deux courses de l'année ne sont pas mauvaises, s'en méfier.
12	Bedfort	56	15	S. Guillot	H. Van De Poele	7/1	4p5p7p	
13	Evangelica	56	1	S. Maillot	R. Collet	21/1	4p4o0o	2 Il cherche sa course et finira bien par trouver une récompense à ses efforts, sur une pointe finale.
14	Mollicone ju.	56	13	O. Benoist	P. Van De Poele	18/1	0p0p0o	
15	Judy-March	55,5	2	F. Sanchez	J. Hammond	14/1	5p5p(93)	8 Il a déjà réussi dans de telles courses et puis reste sur une victoire convaincante quant à sa forme.
16	Stardivari	55	6	K. Vaillant	D. Levillain	38/1	0p0p0p	
17	Champion-Don	54,5	4	M. Cesandri	G. Blasco	29/1	2p0p4p	LES REMPLAÇANTS: 11 Il court généralement dans des lots d'un gabarit inférieur, mais comme il s'accommode des long parcours! 18 Il a une aptitude des longues distances, mais monte de catégorie.
18	Winged-Flight	54,5	12	M. Boutin	T. Foulon	24/1	8p0p2p	

IMPAR-PRONO  
9\*  
4\*  
12\*  
10  
6  
15  
2  
8  
\*BASES

COUP DE POKER  
15  
AU 2/4  
9 - 12

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
9 - 4 - X

IMPAR-SURPRISE  
8  
10  
11  
12  
9  
4  
7  
1



Tennis - Tournoi de Washington: Marc Rosset battu par Jason Stoltenberg

# Le dos au mur

Dix-sept heures seulement après son marathon contre l'Allemand Markus Zöcke, Marc Rosset a dû jeter les armes à Washington devant Jason Stoltenberg (ATP 47). L'Australien s'est imposé 6-2 6-2 en huitième de finale de ce tournoi ATP-Tour doté de 650.000 dollars.

Marc Rosset n'a pas lutté à armes égales face au joueur de Sydney. Mercredi face à Zöcke, il avait ressenti une vive douleur musculaire à la cuisse. «J'espère qu'il ne s'agit que d'une contrac-

ture et non d'une déchirure, précisait-il. Aujourd'hui, j'ai joué parfois avec une certaine retenue, de peur que quelque chose ne craque!»

Malgré cet handicap, Marc Rosset a décidé de tenter sa chance devant l'Australien. Le début de match semblait lui donner raison. Il se procurait, en effet, cinq balles de break au premier jeu, et une sixième à 1-1. Sans malheureusement pouvoir conclure. «Ces six balles de break ont pesé très lourd dans la balance, poursuivait le Genevois. En les sauvant, Stoltenberg a pris confiance. Il ne m'a plus laissé beaucoup d'ouvertures.»

Cette défaite est regrettable. Marc Rosset avait mis le cap sur les Etats-Unis pour oublier une saison bien décevante sur terre

battue. Depuis le tournoi de Nice en avril, où il s'était hissé en demi-finale, le numéro un suisse n'est plus parvenu, en effet, à gagner deux matches d'affilée.

Il a maintenant un mois pour se refaire une santé tant morale que physique avant d'attaquer la dernière partie de la saison où il jouera sa place parmi les vingt meilleurs mondiaux. Victorieux à Long Island et à Moscou, demi-finaliste à Stockholm, Bâle et Bordeaux, Marc Rosset, avec tous les points qu'il devra défendre, se retrouvera véritablement le dos au mur.

Washington (650.000 dollars). Simple messieurs, 2e tour: Edberg (Su/2) bat Antonitsch (Aut) 6-2 6-1. Enqvist (Su) bat

Reneberg (EU) 6-0 1-6 7-6 (7-4). Yzaga (Pér/6) bat Pozzi (It) 6-3 7-6 (7-4). Krickstein (EU/8) bat Ferreira (AS) 6-2 7-5. Lendl (EU/7) bat Gross (All) 6-2 6-4.

3e tour: Krickstein (EU/8) bat

Wilander (Su) 6-7 (4-7) 6-4 7-6 (7-5). Enqvist (Su) bat Yzaga (Pér/6) 6-1 6-1. Tebbutt (Aus) bat Adams (EU) 7-5 4-6 7-6 (10-8). Stoltenberg (Aus) bat Rosset (S/4) 6-2 6-2 (si).

**Du tennis pro à Cuba -** Le professionnalisme fera escale pour la première fois à Cuba, en août et septembre. Le régime de la Havane a donné son accord pour que deux tournois d'un circuit satellite, qui sera doté en dollars et permettra de gagner des points ATP, soient disputés sur l'île. Des publicités seront disposées autour des courts cubains. (si)

## BRÈVES

### Tennis

#### Hingis au petit trot

Martina Hingis s'est qualifiée pour les quarts de finale des championnats d'Europe juniors (moins de 18 ans) à Klosters. Sans forcer son talent, la Saint-Galloise a dominé la Croate Ana Friganovic 6-1 6-4 en 75 minutes. Sa prochaine adversaire sera l'Allemande Mirela Vladulescu (17 ans).

#### L'Australie éliminée

Francfort (All). Coupe de la Fédération. Huitièmes de finale: Espagne (1) bat Argentine (11) 3-0. Etats-Unis (2) bat Canada (13) 3-0. Autriche (8) bat Australie (10) 2-1. Bulgarie (6) bat Indonésie (15) 3-0. Ordre des quarts de finale: Allemagne - Afrique du Sud, Espagne - Japon, Etats-Unis - Autriche et France - Bulgarie (6).

## CITRON PRESSÉ

### Nuit d'été au village

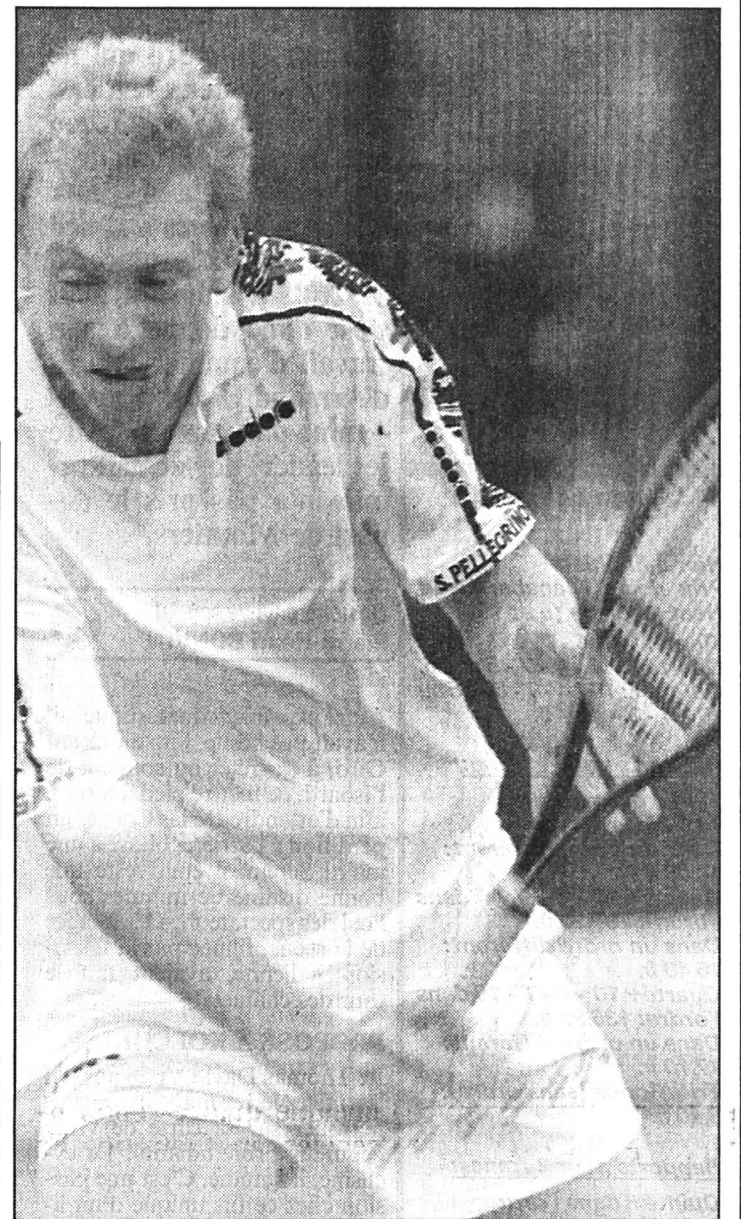
C'est sûr, le grand village planétaire est là. Grâce au football. Nous étions vraiment beaucoup le soir de la finale de la World Cup à être assis en même temps devant la télévision.

Nous étions plus de deux milliards. Ce chiffre est énorme, tellement qu'il a de la peine à se matérialiser dans mon esprit. Un village de deux milliards d'habitants est donc un gros village.

La religion cathodique, via sa secte sportive, est d'une impeccable efficacité. Si je faisais partie des messieurs qui tirent les ficelles de la FIFA, je crois bien que je serais au moins autant repue de contentement qu'eux l'étaient. Je me froterais les mains, discrètement à l'ombre de mon autosatisfaction. Et quel délice de mesurer l'étendue d'un tel pouvoir. Un championnat du monde de football et hop! La convocation est reçue cinq sur cinq d'un bout à l'autre de la terre. Diabolique efficacité. Ou trêve angélique devant l'innocence sportive. L'appellation du grand rendez-vous varie selon l'humeur.

Le football est devenu ce dont les hommes ont le plus besoin: un plaisir spirituel. Une épopée mystique, une voie à suivre, une fraternité musclée. Comme tous les rituels religieux que

s'impose l'humaine nature, le football nous attache et nous retient avec ses rites, ses messes, ses grands prêtres. Le football est unificateur. Il ne promet le bûcher à personne et surtout s'épargne les trop longues listes de martyrs tombés pour sa bonne cause. Bien sûr, il y eut le Heysel et les stades anglais où l'on mourrait plus rapidement que cela, il y eut même cette mort d'Escobar, le Colombien tombé au retour sous les balles d'un parieur perdant. Mais il faut bien compter avec ce raisonnable nombre de débordements. Normal. N'empêche, l'autre soir, dans le jardin, de la nuit tombante à la nuit tombée, avec les chiens, les gosses, les cerises qui parfumaient l'air et le vin qui était bon, ce football d'une Coupe du monde valait la peine qu'on s'y arrête. Qu'on y prête deux trois heures de son temps. La télé, posée sur le rebord de la fenêtre, était à peine déplacée dans la moiteur de l'été. A peine. Tout allait bien avec tout et les commentateurs d'Antenne 2 étaient tellement comiques sans le savoir qu'on se laissait convaincre que le football sera toujours moins méchant que le reste de nos péchés capitaux.



Marc Rosset

Ingrid Un mois à venir lourd de conséquences. (Keystone-AP)

## VACANCES - VOYAGES

### autocars voyages giger

Dimanche 24 juillet Dép.: 8 h  
Fr. 74.-

**Le Léman, Le Bouveret**  
avec visite du petit train à vapeur  
et repas de midi

Mardi 26 juillet Dép.: 7 h 30  
Fr. 89.-

**Croisière sur le lac d'Annecy**  
avec repas de midi pris à bord  
Carte d'identité

Jeu 28 juillet Dép.: 13 h 30  
Fr. 26.-

**Le Gurnigel Bad**

Samedi 30 juillet Dép.: 7 h  
Fr. 72.-

**Montagne des singes,**  
volerie des aigles, Saint-Hippolyte  
y compris repas de midi et visites

Programmes à disposition

Tous nos départs se font  
aussi depuis Le Locle

Inscriptions:  
**AUTOCARS - VOYAGES GIGER SA**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 75 24  
Fax ☎ 039/23 47 82  
132-12184

## AVIS OFFICIEL

### VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Mercredi 27 juillet 1994 à 13 h 30 à 2536 Plagne, près du télési

1 voiture de livraison VW LT-31, châssis No WV 2 ZZZ 28 ZK H 022 881, couleur rouge/blanc, modèle 1989, dernière expertise 22 juillet 1992, 144 000 km

1 voiture de livraison VW LT-35, modèle 1984, dernière expertise 12 mai 1992, couleur gris/blanc, 130 000 km environ

1 voiture de transport TOYOTA Hiace 4 WD Wagon, châssis No JTIWYH 66V00001163, couleur grise, modèle 1988, dernière expertise 16 février 1993, 70 000 km environ

1 installation du télési de Plagne

1 aspirateur SERVO

2 machines à écrire

2 aspirateurs industriels

Office des poursuites, Courtelary, ☎ 039/44 11 53

6-12131

## AUTOS - MOTOS - VELOS

### PEUGEOT 405 MI 16

Blanche, avril 1990, 48 000 km, expertisée, différentes options. Fr. 15 000.-

☎ 038/53 38 78 ou 038/53 59 90 le soir  
28-519408

## DIVERS

**FUST VITACCO** La cuisine sensationnelle!

Sensationnelle la qualité!  
Sensationnel le prix!  
Sensationnel le délai de livraison!  
Votre cuisine sur mesure en trois jours!

**FUST CUISINE BAINS**  
Electromenager, TV/HiFi/Video, lampes

Neuchâtel, rue des Terreaux 5, 038 25 53 70; Bienne, Zentralstr. 36 (aut. 4-23 7 94), 032 23 88 77; Yverdon, rue de la Plaine 5, 024 21 86 16. 05-2569-280/4x4

### Fascioli HOTELS

RICCIONE ADRIATIQUE Italie

Renseignements:

\*\*\*\* **HÔTEL VIENNA TOURING**  
Demi-pension: juillet à partir de Fr. 92.-, août Fr. 114.-, septembre Fr. 70.-. Réduction 5% pour les vacances des horlogers.

\*\*\*\* **ABNER'S HÔTEL**  
Air conditionné. Demi-pension à partir de Fr. 87.- (consultez aussi, le programme de Railtour, page 26). Tous directement sur la mer, dans le centre. Piscine chauffée. Parking. Tennis privés. Cuisine au beurre et à la carte. Petit déjeuner buffet. Lunch buffet dans les jardins aussi. Soirées dansantes. Carte de crédit.

famille FASCIOLI, boîte postale 219, I-47036 RICCIONE ☎ 0039541/600601. Fax 605 400  
279-50786

### ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES

Bus, camionnettes. Kilométrage, état: sans importance.

Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

## L'Impartial

### 1er Août

Délais pour la remise des annonces

#### Editions du:

Samedi 30 juillet 1994: jeudi 28 juillet à 10 heures  
Lundi 1er Août 1994: pas d'édition  
Mardi 2 août 1994: jeudi 28 juillet à 10 heures  
Mercredi 3 août 1994: vendredi 29 juillet à 10 heures

Les ordres qui parviendraient après ce délai seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

## Avis mortuaires

Les adresser à la rédaction en mentionnant clairement et visiblement sur les envois:

Avis mortuaire urgent

**PUBLICITAS**

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
☎ 039/210 410  
Téléfax 039/28 48 63

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Case postale 151  
☎ 039/31 14 42  
Téléfax 039/31 50 42

132-12536



Portrait - Dave Rollier, membre de l'équipe de Suisse de vélo-trial

# Pas le premier venu



Dave Rollier

«J'ai le niveau du champion du monde, mais mon mental ne suit pas.»

(Photos Impar-Gerber)

**La discipline est encore peu répandue dans notre pays. Mais le vélo-trial compte tout de même quelque quatre-vingts licenciés en Helvétie. Et parmi eux, Dave Rollier. L'habitant de Sonvilier n'est pas le premier venu dans ce sport puisqu'il fait partie des cadres de notre équipe nationale. Et le Jurassien caresse l'espoir de se hisser parmi les cinq premiers des prochains championnats du monde qui auront lieu du 7 au 14 août à Zafra (Espagne).**

breux sont les initiés au vélo-trial, un sport relativement jeune qui s'est développé en Espagne au début des années 1970. Actuellement, le vélo-trial est pratiqué dans plus de vingt pays dans le monde entier, dont le Japon, les Etats-Unis, les Républiques tchèque et slovaque et, bien sûr, l'Espagne.

## ASCENSION FULGURANTE

Quand et pourquoi Dave Rollier a-t-il pris goût au vélo-trial? «En 1989, j'étais allé voir à Tramelan un trial moto indoor. A cette occasion, Joël Gavillet avait effectué une démonstration de vélo-trial. Ça m'a tout de suite branché, mais à l'époque, un vélo coûtait 1300 francs et je n'avais pas l'argent nécessaire pour en acquérir un. L'année suivante, rebelote. Je suis retourné à Tramelan et les exploits de Joël Gavillet m'ont une fois de plus tapé à l'œil. Mieux: ce sport me plaisait encore plus. En 1991, j'ai décidé de foncer: j'ai acheté une bécane et je me suis lancé à l'eau.»

Une fois en selle, notre homme a connu une ascension fulgurante: «C'est dingue. Je ne me rendais même pas compte à la vitesse à laquelle je progressais», confesse-t-il.

S'il n'a pas obtenu de résultat probant les tout premiers mois, Dave Rollier a connu des lende-

mons nettement plus ensoleillés. Malgré son jeune âge, il a été «muté», en 1992, de la catégorie junior à la catégorie nationale. «Il faut savoir qu'en championnat suisse, précise-t-il, les vélo-trialistes sont classés non pas en fonction de leur âge, mais bel et bien en fonction de leurs performances.»

Septième en 1992, le Jurassien a fini sur le podium en 1993 (3e). Cette année, il occupe la sixième place du classement provisoire au terme de six manches (le championnat en compte neuf).

## GARE À LA CHALEUR

Le vélo-trial est une discipline qui est bien implantée en Suisse alémanique. En Suisse romande, on dénombre quatre licenciés (dont le champion du monde élite 1993, Joël Gavillet, de Lucens). Dans la région, Dave Rollier est le seul licencié à s'adonner aux joies d'un sport qui a un grand avantage sur son grand frère: il ne fait pas de bruit...

«Pour faire connaître le vélo-trial, l'idéal serait d'organiser une manche du championnat suisse dans les environs, estime ce sympathique garçon. Mais pour ça, il faut du monde. Beaucoup de monde.»

Et si l'on parlait des championnats du monde? L'an dernier, à Val d'Isère, pour sa première participation à une joute

mondiale, Dave Rollier a décroché le neuvième rang de la catégorie cadets. Pas mal du tout. Pour dans quelques jours en Espagne, le Jurassien a revu ses objectifs à la hausse, bien qu'il concourra dans la catégorie juniors. «Au minimum une cinquième place, lance-t-il. Ça ne va pas être facile, la chaleur risquant de me jouer de vilains tours. De plus, j'ai très peu d'expérience internationale. Mais je le répète: c'est la chaleur que je crains le plus.»

## «JE PEUX FAIRE MIEUX»

Dans la péninsule Ibérique, la délégation suisse sera forte de neuf membres (deux Romands et sept Alémaniques). Joël Gavillet en sera bien sûr le fer de lance. Un Joël Gavillet avec lequel Dave Rollier s'entraîne régulièrement, principalement le week-end. «Joël n'arrête pas de me dire que je possède le même niveau que lui, mais que c'est mon mental qui ne suit pas. Il a probablement raison. Je sais que je peux faire mieux. Beaucoup mieux...»

Notre homme explosera-t-il aux mondiaux? «Je l'espère, bien sûr. Ramener une médaille serait quelque chose de formidable. Et puis, en Espagne, je testerai un nouveau vélo.»

Ne dit-on pas qu'avec du neuf, on peut casser la baraque...? G.S.

## BRÈVES

### ÉNORME ÉVOLUTION

Les premiers vélos pour pratiquer le vélo-trial ont été conçus avec des BMX. Aujourd'hui, leur fabrication a beaucoup changé (géométrie, freins hydrauliques, pneu arrière plus large, matériaux plus légers). Actuellement, le prix d'une machine (10, 3 kg) est évalué à 2100 francs. «J'en utilise deux par saison» dévoile Dave Rollier. Qui ne désespère par un jour de construire sa propre bécane, de A à Z. «Avec mon père, nous y pensons sérieusement».

Il paraîtrait même que là-bas, à Sonvilier, au fond d'un garage, ça «trafique» dur...

### GRÂCE AUX DÉMONSTRATIONS

Dave Rollier estime que le coût d'une saison de vélo-trial lui revient aux environs de 10.000 francs. Sans sponsor, sans aucune aide – ou si peu – de la Fédération suisse, il n'est pas évident pour cette apprenti en machines en passe de commencer sa deuxième année de nouer les deux bouts. Heureusement, en dehors de la compétition, il y a les démonstrations. «Ce sont elles qui me rapportent de l'argent, note le Jurassien. Cette année, j'en ai déjà accompli quatre. Six figurent encore à mon programme. Chacune d'entre elles me permet d'encaisser entre 500 et 1500 francs.»

Il faut prendre là où il y a...

### LA PERSÉVÉRANCE

Pour Dave Rollier, pas de doute: le vélo-trial demande une seule principale aptitude pour s'y lancer: la persévérance. Mais encore: «Il est clair qu'il s'agit de travailler l'équilibre, d'avoir une bonne extension, ainsi que de posséder de la force, principalement dans les bras. En course, c'est incontestablement cette dernière partie du corps qui en ramasse le plus.»

Aïe.

### UNE BONNE RAMPE DE LANCEMENT

Quelle est la meilleure rampe de lancement pour se lancer dans le trial moto? Le vélo-trial, parti! Sachez, entre autres, que le champion du monde de trial moto, l'Espagnol Jordi Tarres, a fourbi ses premières armes sur un vélo. Suivez le guide.

### PAS DE LIMITE D'ÂGE

«Je n'ai pas l'intention de m'arrêter. Pour pratiquer le vélo-trial, il n'y a pas de limite d'âge. En Suisse, la moyenne d'âge des licenciés se situe vers 16 ans. Le plus âgé est Gavillet (24 ans), alors que le plus jeune a à peine six ans. En ce qui me concerne, du haut de mes 17 ans, j'ai tout le temps de voir venir» explique Dave Rollier.

Que oui.

### PAS COMME LE VTT

Dave Rollier est persuadé que le vélo-trial a de beaux jours devant lui. «Je le remarque lors des démonstrations. Les spectateurs prennent un plaisir fou. Cela étant, je doute que notre sport connaisse un essor égal à celui du VTT.»

Sait-on jamais...

### OBSTACLES

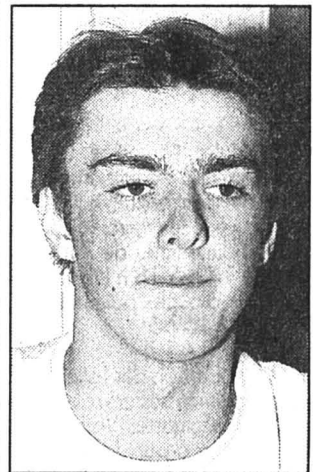
Dave Rollier toujours: «Les gens ne s'imaginent pas les obstacles que nous sommes capables de franchir. Avec Gavillet, nous possédons les records nationaux. En verticale, à 90 degrés, nous montons 1,50 m. De haut en bas, nous descendons trois mètres. Cela paraît peu, mais c'est énorme. Reste que ce n'est pas grand-chose à comparer aux performances du champion du monde de la spécialité, l'Espagnol Ot Pi. Il grimpe 1,70 m et dégringole cinq mètres!»

Fou!

G.S.

**Un fidèle supporter – Il le suit partout. Le conseille, s'occupe de l'intendance, de tous ces petits détails inhérents aux compétitions sportives: Nous voulons parler du père de Dave Rollier, Raymond. «J'ai de la chance de l'avoir!» Merci papa... (gs)**

## FICHE SIGNALÉTIQUE



**Nom:** Rollier.

**Prénom:** Dave.

**Date de naissance:** le 20 juillet 1977.

**Etat civil:** célibataire.

**Domicile:** Sonvilier.

**Taille:** 184 cm.

**Poids:** 80 kg.

**Profession:** apprenti mécanicien machines (2e année).

**Pratique le vélo-trial depuis:** 1991.

**Palmarès:** 1992: septième des championnats suisses, catégorie nationale; 1993: troisième des championnats suisses, catégorie nationale; neuvième des championnats du monde catégorie cadets.

**Autres sports pratiqués:** le VTT, la course à pied, la moto de trial, la natation et le ski alpin.

**Hobbies:** «J'aime bien la mécanique. Je trafique un peu après les moteurs.»

**Sportif préféré:** Joël Gavillet (champion du monde 1993 de vélo-trial, catégorie élite).

**Sportive préférée:** Nathalie Krieg.

**Qualité première:** la gentillesse.

**Défaut premier:** «Je suis trop perfectionniste.»

**Plat préféré:** la paella.

**Boisson préférée:** le Coca-Cola.

Par

Gérard STEGMÜLLER

Discipline directement issue de son grand frère, le trial à moto, le vélo-trial est un sport de franchissement d'obstacles avec un vélo, où le but est de mettre le moins de fois possible le(s) pied(s) à terre. Jusque-là, rien de fracassant. Tout à l'air simple.

Ça l'est.

Mais dans la région, peu nom-

Dave Rollier et...

## «Qu'on ne m'embête pas»

Plutôt casanier, Dave Rollier est un gars qui ne cherche pas les histoires. Son axiome est le suivant: «Qu'on ne m'embête pas. J'agirai de même.»

Dave Rollier et...

... le Tour de France: «Je croyais en Rominger... Indurain joue tactique. Il va s'imposer une nouvelle fois.»

... les expulsions des réfugiés tamouls: «Je ne m'intéresse pas trop à l'actualité. Les gens peuvent faire ce qu'ils veulent, pourvu qu'ils ne m'embêtent pas. Reste que je trouve qu'il y a trop de réfugiés en Suisse.»

... la télévision: «Je ne la regarde pas beaucoup. Le soir, lorsque je mange, ou alors vers vingt-deux heures. Je ne suis aucune émission en particulier.»

... les sorties: «Elles ne m'attirent pas vraiment. Je préfère rester dans mon coin. Mais rassurez-vous: je sors de temps en temps.»

... les préoccupations des ados: «Au boulot, on discute tout le temps des femmes (rires!).»

... la World Cup 94: «Je n'aime pas tellement les sports d'équipe. J'ai suivi la Coupe du

monde, mais je ne suis pas un fan de foot.»

... le Jura bernois: «On y vit bien, on y est tranquille. Certes, il y a mieux, mais je me plais dans cette région.»

... les vacances: «En camping au Tessin. Mes parents se reposent, et moi je m'entraîne.»

... la ceinture de sécurité: «Je l'attache tout le temps. Ce n'est pas que je me sente plus en sécurité, mais parlons plutôt de réflexe.»

... l'argent: «C'est bien d'en avoir, mais pas trop.»

... les sectes: «Complètement

stupides.»

... la musique: «J'écoute de tout. Il y a des trucs bien dans plusieurs sortes de musique. Dorothea, par exemple, c'est complètement c..., mais des fois, ça passe.»

... l'an 2000: «Les gens vont devenir de plus en plus agressifs. Mais ça ne me traumatise pas pour autant. Dans la rue, lorsque vous dites bonjour à quelqu'un, souvent, il ne vous répond même plus. J'ai connu une dame qui a quitté Sonvilier parce que les gens la saluaient. Complètement «tarée». G.S.





# Témoins originaux du passé

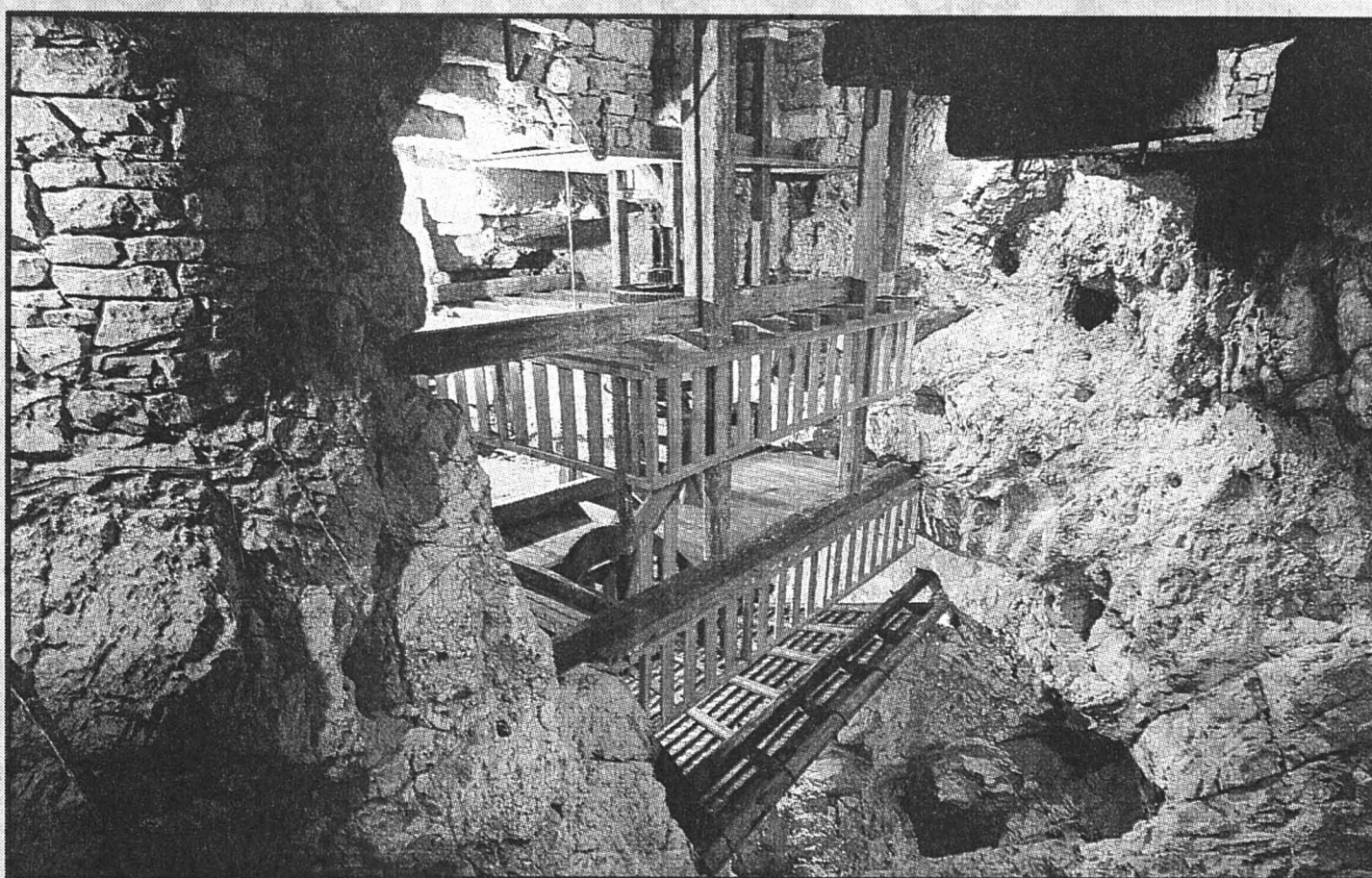
## Les Moulins du Col-des-Roches

Tout près de la frontière franco-suisse, dans les Montagnes neuchâtelaises, les Moulins souterrains du Col-des-Roches, situés à la porte ouest du Locle, constituent un site unique en Europe. De manière vivante, ils témoignent d'une activité artisanale des XVIe et XVIIe siècle qui se poursuit jusqu'à l'aube des années 1900.

Les meuniers de l'époque avaient installé leur outil de travail dans des failles naturelles, qu'ils avaient aménagées. Cette curiosité aurait pu disparaître si des hommes, d'abord réunis en confrérie il y a maintenant plus de 20 ans, n'avaient décidé de la réhabiliter. C'est maintenant chose faite et le lieu, marqué par quatre siècles d'histoire, offre aux visiteurs une incursion dans le monde souterrain et montre une étonnante utilisation de la force hydraulique. De par la configuration de sa vallée, toutes les eaux du Locle s'écoulent, par le Bied, en direction du Col-des-Roches où elles s'engouffrent dans des fissures rocheuses avant de rejoindre après un parcours souterrain de 2,5 kilomètres - la rivière franco-suisse du Doubs située en contrebas.

A l'origine, l'eau avait creusé une grotte, et c'est dans celle-ci que fut installé, au milieu du XVIe siècle un premier moulin. Au milieu du siècle suivant, un certain Jonas Sandoz eut l'intelligence de tirer un meilleur parti du site. Son œuvre fut colossale. A partir des fissures existantes, il fit creuser ou agrandir les chutes d'eau pour utiliser, sur un plan vertical et des dizaines de mètres de hauteur, la force hydraulique destinée à entraîner des roues accrochées aux rochers. Celles-ci faisaient tourner une huilrière, une rebatte (un battoir), deux moulins et une scierie. Au XIXe siècle, tirant son énergie des chutes souterraines, une scierie extérieure fut même aménagée grâce à deux axes de bois de 50 mètres de long.

Les meuniers d'aujourd'hui n'ont pas pu tout reconstituer, mais le public peut maintenant parcourir plusieurs dizaines de mètres de galeries souterraines, dans des marches taillées dans le



Toute la magie des grottes creusées par les eaux souterraines

(sp/Fondation des Moulins)

roc, voire les puits creusés pour faire passer les axes-moteur, découvrir la manière dont les meules d'antan faisaient corps avec la pierre. Plusieurs d'entre elles, d'origine, ont été remises sur les lieux et un moulin a été reconstruit dans la grotte. La visite des lieux se termine par une intéressante découverte de machines de meunerie. A signaler que sur présentation de cet article, les visiteurs individuels bénéficieront du tarif «groupe».

Jean-Claude Perrin

**Pratique**

- Horaire d'ouverture: de mai à octobre, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h (dernière visite commentée de la grotte à 17 h). Visite sur demande (à partir de 15 personnes, tous les jours, de 9 h à 12 h et de 13 h à 20 h).
- Durée de la visite, une heure 15 environ. Attention, se munir d'une petite laine (température de la grotte 7 degrés) et éviter les hauts talons.
- Buvette (wagon-restaurant), sur place.
- Cour des Moulins avec aire de repos et pique-nique à disposition.
- Renseignements ou réservations: Fondation des Moulins souterrains, Col-des-Roches 23, tél. 039/31 89 89; fax 039/431 89 15.
- Office du tourisme des Montagnes neuchâtelaises, bureau du Locle,

039/31 43 30, bureau de La Chaux-de-Fonds, 039/28 13 13.

- En voiture (parc gratuit à proximité immédiate), le Col-des-Roches se situe à l'ouest du Locle sur la route signalée direction «La Brévine» ou «France» dès le centre-ville.
- Transports publics (voir-ci-dessous)
- A pied depuis Le Locle, environ 30 minutes.
- De la gare du Col-des-Roches, 5 minutes.
- CFF, départ 9 h 08 Neuchâtel, arrivée Locle-gare 9 h 58, correspondance immédiate, bus PTT (devant la gare) à 10 h 05, arrivée Col-des-Roches 10 h 14. Pour le retour, départ bus PTT Le Col-des-Roches 15 h 53, arrivée au Locle-gare 16 h, départ du train 16 h 11 avec arrivée à Neuchâtel à 16 h 51. Cet horaire fonctionne tous les jours.
- Nombreux restaurants au Locle, sur place restaurant du Jet d'Eau, 039/31 46 66, et «Chez Bébel», 039/31 23 21.
- Hôtel des Trois Rois, 039/34 21 00 et Hôtel de France, au Locle 039/31 15 44

**Pour voir autre chose**

- Le Musée des beaux-arts du Locle (spécialisé dans la gravure), Marie-Anne-Calame 6, ouvert du mardi au lundi de 14 h à 17, avec

pour cet été une exposition jusqu'au 4 septembre consacrée aux photographes neuchâtelais.

- Le Musée d'horlogerie du Château des Monts, Monts 65, ouvert tous les jours (jusqu'en octobre) de 10 h à 12 et de 14 h à 17 h. Exposition d'été (jusqu'au 4 septembre): les montres squelettes de l'artisan Kurt Schaffo.

- Le Moutier, le clocher imposant du temple datant de 1521.

- L'Hôtel de Ville, un édifice construit en 1917, orné, en façade est, d'une fresque restaurée récemment, et, à l'ouest, de la mosaïque «La Paix». Deux œuvres signées d'Ernest Biéler. A l'intérieur, fresques d'Alfred Blailé.

**Dans la région**

- A six kilomètres, Les Brenets, avec son lac, (service de navigation avec départ toutes les 45 minutes), les bassins du Doubs et sa chute de 27 mètres. Sauts à l'élastique, parcours Indianas'Jone et «saut catapulte» sur la rive française à l'hôtel des Combes. Tél. 039/31 68 09. Fax 039/31 60 34.

- Le chemin des Planètes, à dix minutes à pied au-dessus de la gare du Locle pour rejoindre le Saut-du-Doubs.

- A 15 minutes, en voiture, La Brévine, sa vallée, le lac des Taillères.

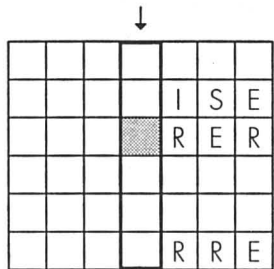
- A 12 minutes, en voiture, Les Ponts-de-Martel avec sa fromagerie de démonstration (visite gratuite) ouverte les mercredis, samedis et dimanches de 7 h à 12 h et de 14 h à 18 h (réservations pour groupes possibles. Tél. 039/37 16 66. Fax 039/37 14 19)

- et la réserve du Bois-des-Lattes avec, à proximité ses eaux ferrugineuses et sulfureuses. Visite en calèche et char à pont (dès 10 personnes) par le Club équestre des Marais rouges, avec démonstration d'extraction artisanale de tourbe. Renseignements, Susi Enderli. Tél. 039/37 18 31. Fax 039/37 14 17

**INDICE 1**

Il est possible, dans cette grille, de composer six mots horizontalement en plaçant dans les trois premières ou les trois dernières cases de chaque ligne un des mots donnés et en ajoutant une lettre au centre. (Exemple COR et ODE + R = COR-R-ODE). Lisez ensuite la colonne centrale de haut en bas et vous connaîtrez ce qui fait fonctionner le véhicule de ce jour.

- AGE - CAB - EPI -
- ERE - MAT - MER -
- NOS - PIC - VIS

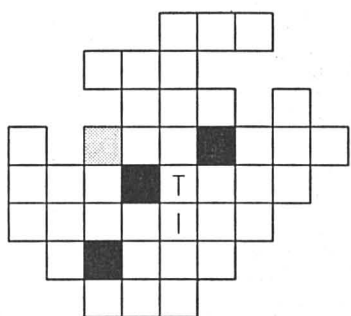


La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

**INDICE 2**

Placez dans la grille tous les mots de trois lettres, horizontalement et verticalement, et vous verrez apparaître trois mots nouveaux qui seront autant d'indications vous mettant sur la trace de notre véhicule.

- ABA - AME - ANE -
- ANE - ARE - AXE -
- BAH - BUT - CRI -
- MAL - NOE - PAR -
- SAM - SEC - SEN -
- TOI



La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

**L'Impartial**  
s'amuse

**Principe.** Pour chaque page, une question dont la réponse peut être déterminée grâce à quatre jeux (indices) qui en fournissent chacun un ou plusieurs éléments. Un rébus ou une charade illustre un renseignement en rapport avec le véhicule en question.

**Les gagnants.** Pour chaque page, donc chaque réponse à donner, un gagnant sera tiré au sort parmi les participants. Les 24 gagnants se répartiront ensuite les prix par tirage au sort également, soit:



**1er prix: Fr. 1000.-** un bon d'achat offert par la bijouterie Mayer-Stehlin  
**2e prix: 1 année de cinéma gratuite** offerte par les cinémas Scala, Plaza et Corso - **3e prix: 1 abonnement d'un an à L'Impartial.**  
 21 prix de consolation. Les tirages au sort sont effectués par un représentant de la gendarmerie. Les gagnants seront avertis personnellement, la liste paraîtra dans L'Impartial en même temps que les réponses. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.

**Prix fidélité.** Un vol en montgolfière sera tiré au sort parmi les participants qui auront expédié dans la même enveloppe les 24 réponses exactes.

**INDICE 4**

Formez à chaque ligne de la grille un mot horizontal correspondant à la définition en ajoutant trois lettres devant, ou derrière, ou entre les deux en place. Ecrivez à la suite, en partant de la première ligne lettre de gauche, toutes les lettres que vous aurez ajoutées, séparez les mots pour former une phrase qui sera un indice pour l'identification du véhicule.

Entrée .....	A C			
Radio .....				E R
Cri des bacchantes ....				H E
Fils de Vespasien .....	T			S
Répète .....				I T
Parti .....				U I
Proue .....	A V			

La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

**INDICE 3**

Inscrivez tous les mots donnés dans les cases, horizontalement et verticalement. Deux mots nouveaux apparaîtront, qui formeront un indice.

$$\begin{array}{r}
 E T I \\
 + \quad N M \\
 \hline
 X X X : P = T I \\
 - \quad \quad 9 \\
 \hline
 X N \times R = E E X
 \end{array}$$

La lettre correspondant à 1 figure dans le nom du véhicule.

**CHARADE**

On saute mon premier en courant  
 Mon deuxième est d'accord  
 Mon troisième ne s'arrête jamais  
 Mon quatrième permet l'anonymat  
 Mon cinquième se dit au ping-pong  
 Mon sixième est une vieille colère

Mon tout est une constatation concernant notre véhicule.

**RÉPONSE No 10**

Le véhicule d'aujourd'hui est:

Nom:  Prénom:  Age:

Adresse:

NP - Localité:

A envoyer à: **L'Impartial concours vacances**  
 Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Avant le 1er septembre 1994 à minuit.  
**Les 24 coupons envoyés ensemble participeront au tirage du prix de fidélité.**



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Déchetterie de Cridor

**Exit les bennes**

Les chineurs regretteront les bennes de Cridor qui recelaient parfois des merveilles et suscitaient des rassemblements de récupérateurs. Les travaux du chantier de CridorPlus imposent la fermeture de la déchetterie existante. Patience, une nouvelle installation sera opérationnelle au plus tard à la fin de l'année.

Page 13

Haut-Doubs

**Le «nain volant» gagne**

Pour lui avoir interdit de «voler» sur son territoire, la commune de Goux-les-Usiers, dans le Haut-Doubs, devra verser 20.000 FF de dédommagement à Manuel Wackenheim, le «nain volant» qui avait défrayé la chronique il y a un peu plus de deux ans.

Page 14

Creux-du-Van

**Lire la nature**

La Fondation suisse d'éducation pour l'environnement et l'Office du tourisme de Neuchâtel proposent pour la deuxième année les fameuses balades guidées du Creux-du-Van. Une occasion pour les randonneurs d'apprendre à lire la nature.

Page 15



Météo:

Ensoleillé le matin. L'après-midi bien ensoleillé en plaine; en montagne développement de cumulus.

Demain:

Dans tout le pays, temps bien ensoleillé et plus chaud.

Lac des Brenets  
749,29 mLac de Neuchâtel  
429,45 m

Fête à souhaiter vendredi 22 juillet 1994: MARIE-MADELEINE



27°

Lever: 5 h 59  
Coucher: 21 h 17

16°

Lever: 20 h 42  
Coucher: 5 h 37

0°

4200 m



L'Impartial

**Au Musée rural des Genevez**

# Un hymne à la goutte

Même si la goutte n'a plus la grande cote d'amour auprès de la jeunesse, elle reste, dans l'âme jurassienne, un élément vital du terroir. La gentiane, la damassine et la pomme sont parties intégrantes de l'âme rauraque. Pas étonnant donc que le Musée rural des Genevez mette la goutte en vedette jusqu'au 18 septembre.

Durant la Première Guerre mondiale, le bataillon de fusiliers jurassiens sous les drapeaux avait été baptisé «le bataillon de la goutte». Ce n'est pas seulement sa consommation et les délires, joyeux ou terrifiants, qu'elle procure qui motivent sa

fascination; c'est tout l'art de distiller, les petits secrets qui entourent l'alambic et surtout les longues veillées qu'elle engendre, agrémentées d'histoires.

La Régie des alcools de Delémont a eu l'élégance de prêter aux gérants du Musée rural des Genevez toute une série d'anciens alambics. De quoi comprendre la manière de distiller. Ces objets sont décrits par les mots d'un connaisseur, les dictons de l'écrivain-paysan Maurice Bidaux, de Croix. Ils sont tirés de son ouvrage «Contes et légendes autour de l'alambic».

**EN DÉMONSTRATION**

Le musée rural a ressorti aussi, pour l'occasion, la législation entourant le monde des alambics de l'époque, des Princes-Evêques de Bâle à «nos» anciens seigneurs bernois. Autant de textes légaux visant à régir mais surtout... à imposer ces dives boissons.

Aux explications techniques sur la manière d'obtenir une bonne «gnôle», les animateurs du musée ont répondu par la pratique, en invitant Joseph Jolidon de Lajoux à faire une démonstration. Il a distillé récemment une petite poire très parfumée. Il va répéter l'opération le 18 septembre prochain, à l'occasion du Jeûne fédéral! Cette fois, c'est de la gentiane, collectée prochainement, qui sera extraite.

**MOMENTS INTENSES**

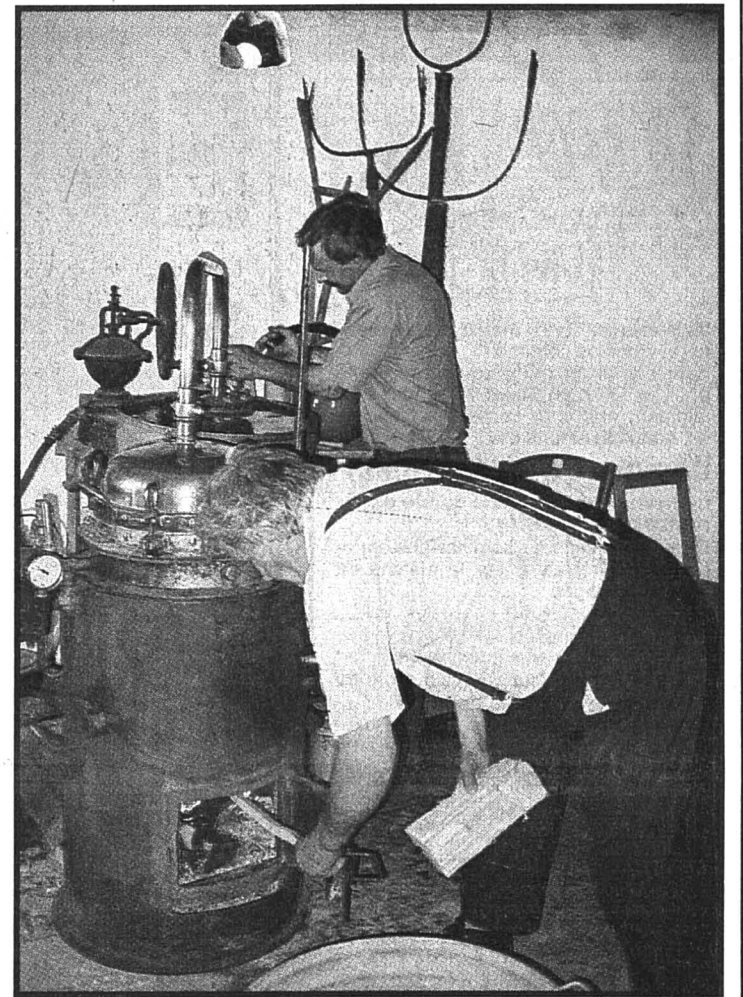
Pour qui n'a jamais assisté à une distillation, c'est l'occasion de s'asseoir auprès de l'alambic et d'attendre que l'eau de vie coule doucement. C'est l'occasion aussi de se raconter des histoires. Avec le cœur qui s'échauffe, la langue prend l'accent du patois: la goutte devient «gotte», «gnôle». Et tout naturellement, on tente de découvrir

le fruit distillé. C'est de la «c'liege» (cerise), ou de la «bloûche» (sorte de prune) ou encore du «graippetiu» (cynorrodhon).

A coups de «tchâvés» (chopine), on ramasse une «tieûte» (une cuite), de quoi se faire gratifier de «boyous» (buveurs) ou

de «pienteuss» (ivrogne) sur le tard. A découvrir donc au Musée rural des Genevez. Mgo

● L'Exposition est ouverte tous les dimanches, jusqu'au 18 septembre de 14 à 17 heures ou sur rendez-vous (032 /91 97 88)



Joseph Jolidon de Lajoux

Ou l'art de distiller en prenant le temps. (Impar-Gogniat)

## Au bord de l'asphyxie

Il y a une dizaine d'années que le Musée rural s'est ouvert sur les hauts des Genevez. C'est un forestier de La Chaux-du-Milieu, Denis Sauser, qui avait à l'époque complètement refait les quatre pans du toit en bardeaux. Dès le départ, le Musée rural s'est trouvé à l'étroit (en raison notamment des grandes pièces à exposer). De plus, le bâtiment connaît de graves problèmes d'humidité. Il n'y a finalement que la grange qui soit assez saine pour y exposer des objets.

D'où la décision, voici deux ans, d'acheter au centre des Genevez la ferme Jourdain, un ancien rural. La Fondation l'a achetée pour 230.000 francs. Le projet de rénovation portait sur près d'un million. Il était alors question d'y créer un

atelier et d'engager un conservateur. Mais en peu de temps l'argent a manqué. L'Etat jurassien a réduit sa subvention de 15.000 à 13.500 francs et il a décidé de ne pas remplacer Jean-Louis Rais, le conservateur du Musée jurassien à Delémont qui s'occupait aussi de celui des Genevez!

«Pendant ce temps-là, on injecte 15 millions à l'Hôtel des Halles de Porrentruy et des millions pour la Transjurane», tonne Antoine Houllmann de Lajoux, le président du Musée rural. Cet automne, pour les dirigeants du musée rural, des choix devront être faits (vente de la ferme Jourdain?). Car ils ne parviennent pas à sortir la tête de l'eau, ils sont au bord de l'asphyxie. (mgo)

**Lac de Neuchâtel: Championnat du monde junior de Lightning**

## Six régates pour un titre

Les airs n'ont pas manqué au neuvième Championnat du monde junior de Lightning qui s'est terminé hier, à Neuchâtel, par une victoire canadienne. Les organisateurs, en revanche, avaient le souffle court à l'issue de la manifestation.

A raison de trois personnes par équipage, dix-sept équipages donnent mathématiquement 51 jeunes gens et jeunes filles accueillis, logés, nourris et accompagnés dans diverses distractions. Un travail proche du maternage, nécessité par la limite d'âge de ce championnat du monde junior: 18 ans. Une responsabilité qui a finalement plus éreinté les membres du Cercle de la voile de Neuchâtel, organisateurs de la rencontre, que la «mise sur voile» des régates.

Hier après-midi, Yann du Pasquier, Laurent Lambelet et Joël von Allmen, avaient la paupière presque aussi lourde que le temps. Leur mission accomplie, ils avaient l'air d'apprécier la

**Au large de Neuchâtel**

Poétique. Le charme des voiles sur l'eau.

proximité de la bouée d'arrivée et du coup de canon libérateur. Toutefois, et par bonheur, il y avait aussi matière à satisfaction.

En effet, depuis samedi, les six régates prévues pour ce championnat se sont déroulées dans d'excellentes conditions. S'il a fallu annuler toute compétition

mercredi (calme plat oblige), les équipages ont connu toutes les conditions généralement offertes aux navigateurs sur le lac de Neuchâtel. Ils ont régaté par

(Joël von Allmen)

petit temps, par temps moyen (avec une déferlante subite de Joran de Plambot qui a provoqué quatre chavirages...), par vent d'ouest soulevant de belles vagues et, hier, par une bise décroissante qui a conduit les organisateurs à raccourcir le parcours.

Le championnat aurait pu se disputer sur quatre régates. En réalisant les six parcours prévus par le règlement, les équipages, qui tiraient au sort leur voilier avant chaque régata, ont bénéficié de la suppression de leur plus mauvaise prestation pour le calcul final.

Les représentants des deux continents américains ont dominé les Européens. Des Canadiens ont pris le meilleur, des Equatoriens se sont placés deuxième, des Brésiliens ont pris la troisième place et des Américains la quatrième. Les autres nations représentées (souvent à double) dans ce championnat étaient l'Irlande, la Grande-Bretagne, l'Italie, l'Autriche, le Chili et la Suisse. AT



# ouvert pendant les vacances

800 SALONS EN STOCK cuir ou tissu

Essayez et choisissez votre literie dans le STUDIO

Visitez notre grand centre de l'ameublement sur 6 étages - 30 vitrines

Heures d'ouverture : de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.  
Samedi sans interruption de 8 h à 17 h.  
Lundi matin fermé.

neuchâtel  
fbg de l'hôpital  
☎ 038/25 75 05

## meubles MEYER

L'été, c'est la bonne saison pour choisir vos meubles en toute tranquillité. Notre choix est immense !

### OFFRES D'EMPLOI

**40 ANS ANNIVERSAIRE**

**bamix**

Vous êtes actif(ve), motivé(e), passionné(e) pour les contacts? Pour compléter notre équipe de vente pour les foires en Suisse romande - notamment Fribourg, Lausanne, Neuchâtel, nous cherchons des **démonstrateurs(trices) de métier ou avec une solide expérience dans la vente**

Depuis 40 ans, nous sommes une entreprise bien introduite sur le marché de l'électroménager.

**Nous vous offrons:**

- formation complète
- possibilité de gains intéressants
- possibilité d'évoluer au sein de notre équipe

Pour un premier contact, veuillez téléphoner à **M. Chauvy au 032/25 47 96 ou au 077/31 05 02.**

**menatec sa foires et vente directe 1606 Forel/Lavaux**

22-1207

## EMPLOI

Nous cherchons une **SURVEILLANTE** pour le secteur du haut du canton de Neuchâtel et le Jura bernois

**Profil souhaité:**

- disponibilité
- domicile dans le haut du canton
- voiture à disposition
- maîtrise de la langue française
- connaissances en allemand souhaitées
- âge idéal entre 30 et 45 ans

**Date d'entrée:** au plus vite

Les personnes intéressées sont priées de téléphoner au service du personnel au 038/358 237 ou de postuler à l'adresse suivante: Société coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg, service du personnel, Fleur-de-Lys 26, 2074 Marin.

28-92

**Une place une situation**

**VIDEOTEXT \* 4003#**

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE MIGROS NEUCHÂTEL-FRIBOURG  
Tél. 038 358 111, 2074 Marin

Pour l'achat d'un **VÉHICULE D'OCCASION** Un conseil n'est jamais de trop. Toutes marques. Téléphonez-moi: 077/37 53 28 lundi au vendredi 8-12 heures 14-19 heures

28-776

**Dick Optique Lunetterie**

Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-12367

**Haricots à cueillir soi-même**  
Fr. 2.- le kg chez Engel Frères Les Biolles 2072 Saint-Blaise  
28-624436

**Police-secours: 117**

### DIVERS

Inclus appareils **Miele PROMOTION** Cuisine contemporaine

Dès **6990.-**

Rustique Dès **7890.-**  
132-12183

**piérot ménage**

**Serre 90**  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 23 00 55  
132-12183

### AVIS OFFICIEL

## Mise à l'enquête publique

En application des articles 64 et suivants de la loi sur les constructions du 12 février 1957 **met à l'enquête publique** le projet présenté par le bureau d'architecture Vuilleumier & Salus SA à La Chaux-de-Fonds au nom de **Corner SI** à La Chaux-de-Fonds pour la construction d'une nouvelle unité de production sous l'article 4926 du cadastre des Eplatures, **Le Crêt-du-Loclie 12c.**

Les plans peuvent être consultés au bureau de la Police du feu et des constructions, 3e étage, passage Léopold-Robert 3, La Chaux-de-Fonds, du 25 juillet au 10 août 1994.

Toute personne estimant son droit d'opposition justifié adressera par lettre recommandée sa réclamation au Conseil communal dans le délai mentionné ci-dessus.

**Conseil communal**  
132-12393

Vidéotext: \* NE #  
Audiotext: 24 21 21

Votre avenir dans l'audio-vidéo? Nous cherchons pour août 1994

## UN APPRENTI

électronicien audio-vidéo ou électricien radio-tv

**Brugger**  
AUDIO VIDEO S.A. export

Avenue Léopold-Robert 23-25  
2301 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 12 12  
132-12965

## Feu: 118

### IMMOBILIER

**La Chaux-de-Fonds**  
A vendre **DANS IMMEUBLE ANCIEN** Spacieux 5½ pièces, 137 m² Cuisine et sanitaires refaits à neuf  
**Prix de vente: Fr. 443 000.-**  
Financement à convenir.  
☎ 038/24 57 31  
28-440

A louer rue du Nord à **La Chaux-de-Fonds**, 15 août (arrêt du bus devant la maison)  
**2 PIÈCES** au rez-de-chaussée  
Loyer mensuel: Fr. 350.-. Acompte chauffage et charges locatives: Fr. 85.-. Abonnement TV: Fr. 19.65. Pour visiter: ☎ 039/23 13 71  
5-14552

**A louer cti**  
gestion immobilière sa  
Raffinerie 1 2004 Neuchâtel. Tél. (038) 24 22 44

Tout de suite ou date à convenir, rue Jardinière, La Chaux-de-Fonds

## APPARTEMENT 4 PIÈCES

☎ 038/24 22 45  
28-152

**UNPI**  
UNION NEUCHÂTELOISE DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

### MINI-ANNONCES

● **immobilier**

A louer **3 PIÈCES**. Numa-Droz 96. Cuisine à gaz à disposition. Pour visiter: ☎ 038/25 15 06  
28-624434

Au Locle, Cent-Pas 6, à louer tout de suite: **1 APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES**, tout confort et cheminée, Fr. 1300.- charges comprises. **1 DUPLEX DE 3 PIÈCES**, tout confort et cheminée, Fr. 1000.- charges comprises. **1 BEAU STUDIO**, tout confort, Fr. 550.- charges comprises.  
☎ 038/25 68 02  
28-601386

A vendre **VILLA À ROSAS**. 3 chambres à coucher, living, 2 bains, garage, jardin, vue sur la mer. Disponible immédiatement. Ecrire sous chiffres Q 132-757994 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

● **marché de l'occasion**

**VW GOLF**, expertisée du jour, 5 portes. Fr. 2900.-. ☎ 038/61 17 58  
28-294

● **offres d'emploi**

Nous cherchons **UNE VEILLEUSE DE NUIT** pour une malade 2 à 3 fois par semaine de 22 à 5 heures. ☎ 039/31 44 16, jusqu'à 10 heures.  
157-500608

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

## Hôtel du Soleil

2725 Le Noirmont

### Chanterelles fraîches Rognons de veau

Doris et Willy Simonin  
☎ 039/53 11 04  
14-8043

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Je dis, comme halluciné:  
- Il vaut mieux parfois, n'avoir plus rien que d'être la proie de fantômes...  
- Justement! Toi tu n'as pas de fantômes mais une réalité vivante. Moi, en revanche, je suis condamnée à m'exiler dans des abstractions...  
- Tu le veux!  
- Non! Et puis, je n'en sais rien! Sauf que je suis poussée vers l'incon-

nu par une force plus puissante que ma volonté et à laquelle j'ai dû faire acte d'allégeance dans les entrailles de ma mère.

Elle s'obstinait à me persuader qu'elle n'était point responsable de ses actes. Or, il n'était pas dans mes intentions de céder à ses vues. Je la voulais par amour et par devoir. Comment imaginer Indira sans sa mère? Que lui dirais-je, plus tard, lorsqu'elle m'interrogerait sur sa disparition? Me reprocherait-elle de ne pas l'avoir retenue et, qui sait, chercherait-elle peut-être, pour son compte, à repérer ce tragique carrefour où sa mère égarée existerait encore?

- Un jour ou l'autre, Indira me demandera sûrement de tes nouvelles?  
- Pas si elle a une autre mère!  
- Lui mentir à ce point?  
- Pourquoi pas! En restant auprès

d'elle, avec mon caractère en lambeaux, mon destin morcelé, elle est compromise, corrompue... Je ferais d'elle ce que ma mère a fait de moi. Une esclave! Tu souhaites vraiment qu'elle devienne semblable à moi? Inconstante, imprévisible, ballottée par les rêves?

- Je pensais que, pour elle, tu t'accrocherais, tu changerais, tu m'aiderais...

- Mais je t'aide, mon chéri!  
- Pas de la bonne façon! Tu as abandonné le milieu de la drogue. Tu t'es guérie par ton propre courage. Cela signifie que tu es encore capable d'accomplir de grandes choses.

- Non, ce n'est pas par ma volonté que je me suis débarrassée de la drogue mais par la présence de ton amour et par le désir de mettre au monde une chair pure. Un être propre! Nous le savons tous les deux:

pour obtenir la plus belle tulipe, il faut qu'un bulbe pourrisse dans son terreau...

J'entrevoyais fort bien sa démarche, l'endroit vers lequel elle me conduisait pour s'amender. Dans une réalité tellement évidente que je finirais par la bénir de m'éviter le pire, c'est-à-dire la déchéance d'Indira.

Stéphanie nous fit une visite un peu plus tard. Malina avait repris sa bordierie. Nous avions mis fin à notre différend. Je lisais un récit sur la montagne. Mais nous étions incapables de nous concentrer... De temps en temps, Malina et moi échangeons des regards inquisiteurs. Elle n'était pas davantage intéressée par sa broderie que moi par la lecture. Des accès de fureur m'envahissaient. Je les contenais mal.

(A suivre)



## Aménagement des giratoires des Forges

## Premier coup de pioche!

Voté en juin par le Conseil général, l'aménagement des deux giratoires prévu rue du Locle/rue du Châtelot, et rue du Châtelot/avenue des Forges, vient de débiter. Après les extérieurs, qui sont en chantier ces jours-ci, on s'attaquera aux rond-points proprement dits. Les travaux devraient être achevés à fin octobre.

Concrètement, les travaux commencés cette semaine conduisent à la création de deux giratoires de 35 m de diamètre, d'un îlot de sécurité pour piétons, et de deux arrêts de bus sur le boulevard des Eplatures. De même, un nouvel éclairage public fera son apparition. Plus tard, la ligne 1 des TC, qui passe actuellement au nord du centre commercial, sera électrifiée et déplacée au sud de Jumbo.

## ROUTE ÉLARGIE

La phase actuelle des travaux est consacrée à l'aménagement définitif des extérieurs des deux giratoires. Une vingtaine d'arbres, qui seront remplacés par la suite, ont déjà été éliminés, les abords de la chaussée ont été entaillés pour permettre son élargissement, et le muret du collège de Bonne-Fontaine est en partie à terre. Que l'on se rassure, il sera toutefois reconstruit. Quant à la route, sitôt ses fondations établies, on achèvera son élargissement en la soulignant par des trottoirs.

En juin dernier, le conseil communal proposait à l'approbation du législatif un projet de giratoires bien ficelé, dont le crédit d'investissement s'élevait à 617.000 francs. Après un débat de forme, la solution était acceptée à l'unanimité.

Visant aussi bien à améliorer la fluidité du trafic que la qualité de l'air dans cette partie de la ville, l'aménagement du carrefour des Forges permettra, en outre, de mieux desservir la zone commerciale des Eplatures, par un service de transports publics revu et corrigé.

Ces premiers travaux, extérieurs aux giratoires eux-mêmes, ont été entrepris afin que la circulation pâtisse le moins possible du développement du chantier. A la suite de cette phase ini-



Giratoire des Forges

Les travaux devraient être achevés à fin octobre. Patience!

(Henry)

tiale, on entreprendra la construction des giratoires proprement dits. Au terme de l'exercice, les ronds-points vien-

dront ainsi se brancher sur une chaussée préalablement élargie. L'été ne sera alors qu'un lointain souvenir, l'achèvement des

travaux n'étant pas prévu avant la fin octobre. D'ici là, mieux vaudra s'armer de patience et de compréhension. PFB

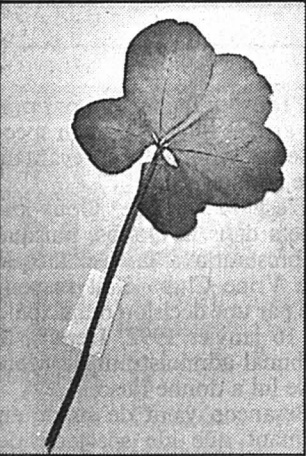
Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVES

Accident  
au Crêt-du-Locle  
Cycliste décédée

La jeune femme qui, vendredi dernier, a été victime d'une chute à vélo sur le chemin des Herses, au lieu-dit Torneret, est décédée mardi au CHUV à Lausanne où elle avait été transportée en hélicoptère. Il s'agit de Mademoiselle Isabelle Dervey, habitant La Chaux-de-Fonds. En l'absence de témoins, les circonstances de sa chute n'ont pu être précisément déterminées; vraisemblablement, la jeune cycliste a freiné avant le «bovistop» situé au bas de la descente et a été déséquilibrée. Gravement blessée, la victime est décédée sans avoir repris connaissance. (Imp)

Trèfle à cinq  
Une chance rare!

En balade à Verbier, les mains dans les poches, les yeux en vacances, Jean-Pierre Reichenbach est tombé sur une exception botanique. Car c'est bien d'un phénomène rare – dans la mesure où les mutations le sont – dont il s'agit. Parmi ses semblables, jouant avec le vent, c'est un trèfle à cinq feuilles que le fortuné marcheur a croisé. Un coup de la chance comme celui-ci, quand on le rencontre, on l'adopte. Et on le fait partager! De retour dans sa ville de La Chaux-de-Fonds, Jean-Pierre Reichenbach s'est empressé de venir présenter sa bonne fée botanique à «L'Impartial». Il dédicace sa découverte aux Chaux-de-Fonniers qui ne partiront pas en vacances. A moins que la chance... (pfb-photo Henry)

## Fermeture de la déchetterie de Cridor

## Exit les bennes à trouvailles

Les chineurs regretteront les bennes de Cridor qui recelaient parfois des merveilles et suscitaient des rassemblements de récupérateurs de tous genres (lire «L'Impartial» du 13 juillet 1994). L'avancement des travaux du chantier de CridorPlus entraîne des modifications d'exploitation qui imposent la fermeture de la déchetterie existante. Patience, une nouvelle installation sera opérationnelle au plus tard à la fin de l'année. D'ici là, il faut évacuer les cassons par les voies rappelées ci-dessous.

Dès lundi 25 juillet, la déchetterie existante sera donc fermée et les bennes évacuées, annoncent

conjointement les directions des Travaux publics et de Cridor. Une nouvelle déchetterie, accessible à la rue du Marais, est en cours d'élaboration et son ouverture au public pourrait avoir lieu d'ici à la fin de l'année.

Dans l'intervalle, les utilisateurs de l'actuelle déchetterie sont priés de se référer au mémento des déchets ménagers distribué chaque année dans tous les ménages et sur lequel sont énumérées toutes les possibilités offertes pour évacuer les déchets. Pour ceux qui l'auraient égaré, ce mémento est à disposition au bureau des Travaux Publics, passage Léopold-Robert 3.

Il est encore rappelé à tous les habitants de la ville qu'un service de ramassage gratuit des objets encombrants ménagers est effectué tous les jours, du lundi au vendredi, sur demande à la voirie (tél. 276 435).

Toutefois, les frigos et congélateurs ne sont pris en charge que munis de la vignette (en vente chez les fournisseurs, installateurs ou à la voirie au prix de 70 francs) qui assure que leur élimination est conforme aux règles de protection de l'environnement.

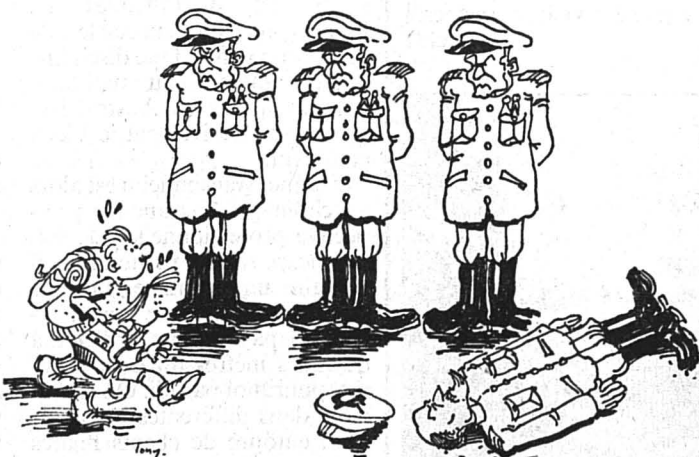
Les commerçants, artisans et entrepreneurs doivent pour leur part évacuer leurs déchets par

leurs propres moyens et selon les directives communales et cantonales en vigueur.

Pour les catégories principales de déchets, les modes d'élimination suivants sont prévus: les déchets de chantiers non triés sont à remettre au Centre de tri cantonal Diviza à Coffrane (tél. 038/ 57 22 12); les déchets de chantiers combustibles triés sont à remettre à Cridor, pour passer au déchiqueteur. Les autres déchets combustibles peuvent être également incinérés à Cridor (tél. 039/ 276 801). Pour les déchets métalliques, s'adresser aux ferrailleurs et récupérateurs, soit Meyer-Franck en ville (tél. 039/ 26 43 45). (comm-Imp)

## Course à travers l'Europe

## Vilnius, tour de Babel



Encore une étape, encore un pays. La Course à travers l'Europe roule. Rien ne l'arrête, ni les frontières ni les kilomètres, ni même les problématiques horaires ferroviaires. Il en va de même pour Julien et Sonia qui ont surmonté les difficultés pour découvrir une nouvelle capitale, celle de la Lituanie. En un mot, ils ont relevé un nouveau défi.

Magnéto branché, oreilles attentives, fatigue oubliée, deux reporters de l'ESCOM de La Chaux-de-Fonds (eux-mêmes

venant du Jura bernois) ont sillonné Vilnius à la recherche de «matériel» sonore ou visuel, base des reportages.

En levant les yeux dans ce qui était la Jérusalem de l'Est avant la Deuxième Guerre mondiale, on aperçoit une multitude de clochers, de tous les horizons religieux: catholique, orthodoxe, juif... Il ne reste maintenant qu'une seule des 96 synagogues que comptait Vilnius auparavant; elle fut épargnée par les nazis pour sa beauté et leur ser-

vit de lieu de stockage de médicaments.

La Lituanie retrouve avec ferveur les lieux de cultes dont elle a été si longtemps privée – dans l'une des églises, en tout cas, la messe est dite cinq fois par jour.

Avec ses clochers, elle est décrite par Julien et Sonia comme étant bien «une tour de Babel».

L'Hôtel «Lietuva» est l'un des plus anciens et des plus connus de Vilnius. Avec ses 240 chambres et 22 étages, son salon de coiffure et son bar, la vue magnifique que l'on a de la ville lorsqu'on gravit tous les étages, cet hôtel est prêt à vous accueillir si vous prenez le pari gagnant d'aller respirer l'atmosphère de Vilnius. C'est là que Sonia et Julien avaient installé leur quartier général pour cette étape, et ils s'y trouvaient plutôt confortablement logés, remarquable quand même que plus un hôtel est grand, moins les contacts sont faciles et sympathiques avec le personnel.

Englobant tout cela, la carte postale envoyée par deux visiteurs ravis par l'endroit montrait les deux faces de Vilnius, côté soleil et côté lune. Le côté lune est un peu angoissant, les

rues sont presque désertes et mal éclairées; on garde l'œil ouvert en se promenant et l'on surveille les ombres qui glissent ou qu'on croit voir bouger.

Le côté soleil montre une ville intéressante, avec des magasins qui ne sont pas vides comme on serait tenté de le croire, un marché aux viandes qui est à la fois appétissant et dégoûtant, des rues animées et des oiseaux qui gazouillent.

La Lituanie et sa capitale valent à notre équipe 56 points supplémentaires, dont 21 pour les reportages et 15 pour les questions.

Prochain rendez-vous et dernière étape pour le périple dans les Pays baltes: Minsk, capitale de la Biélorussie.

De nombreux kilomètres à parcourir, une frontière à franchir, mais Sonia et Julien commencent à avoir l'habitude et sont probablement au moment où j'écris cet article quelque part entre Vilnius et Minsk. Souhaitez-leur bonne chance!

Céline FAVRE

● RSR, La Première, FM 92.3, de 11 h à 12 h.

## Mister La Chaux-de-Fonds

Recherche  
beaux  
mâles...

Après les Miss place aux Misters! Ce n'est que justice et, après avoir élu dernièrement une Miss La Chaux-de-Fonds, la discothèque du Cesar's relance le concours, à l'intention des messieurs.

Tous les Adonis de la région, et les autres qui ont le charme en plus, sont donc invités à briguer le titre de Mister La Chaux-de-Fonds. Le concours est ouvert par-delà la ville aux campagnes et localités environnantes. Il faut avoir au moins 16 ans pour venir exhiber ses attraits physiques ou son sourire irrésistible mais aucun âge limite n'est fixé; papis et grands-papis à vos marques!

Les candidats sont priés de s'inscrire au Cesar's, où les éliminatoires auront lieu le 24 août prochain, à 20 heures. Un jury, constitué des sponsors et de quelques autres personnes, fera alors une première sélection. Le tour final de l'élection de Mister La Chaux-de-Fonds est fixé au vendredi 26 août, dès 22 h.

Pour présenter leurs atouts et convaincre les juges averti(e)s, ces messieurs effectueront trois tours de piste, présentant parallèlement les collections des boutiques qui sponsorisent l'opération.

Hommes, vous qui êtes intéressés, sachez que, premièrement, vous serez habillés cool, puis vous défilerez en mode «classe», avant de terminer en atours sexy, maillots de bain et sous-vêtements légers, légers...

C'est sur les critères de beauté et de charme que le meilleur l'emportera, gagnant un week-end à Londres; ses dauphins se partageront une belle palette de prix complémentaires, bons divers et vol en hélicoptère, entre autres. (Imp)

● Inscriptions au Cesar's, tél. 039/ 23 68 84



En dessus du Locle: accueil ensoleillé à la Pluie

# La buvette des pâturages

**Pourquoi le domaine de la Pluie s'appelle-t-il la Pluie? Edgar Jeannet n'en a aucune idée. Pourtant, il représente la troisième génération des Jeannet à occuper ledit domaine, au milieu des prés, avec les plus beaux pâturages de la commune. D'ailleurs, ils sont courus par de nombreux randonneurs et pique-niqueurs. Autre avantage: la Pluie propose aux assoiffés de passage une buvette vraiment pas comme les autres. Mais il faut pratiquement être du coin pour la repérer.**

La ferme de la Pluie, essayez donc d'y tomber dessus par un beau soir d'été! Le soleil couchant dore les grandes gentianes des pâturages et l'énorme cerisier qui veille sur le domaine et ses habitants: Edgar Jeannet, sa mère, son épouse et leurs (bien-tôt) deux enfants. Cet arbre veille aussi sur le bien-être des moineaux: depuis qu'elle est là,

Mme Jeannet n'a pu faire ses confitures qu'une seule fois.

Et, juste à côté, le pont de danse, construit en 1929 par le grand-père d'Edgar Jeannet. On allait y «guincher» aux Promos, selon la formule consacrée: «En cas de beau temps, la fête a lieu à la Pluie. Mais moi, je n'ai pas connu ça», relève le maître de céans.

Devant la ferme, un superbe pâturage, lieu de pique-nique très couru des gens du lieu. «S'il pouvait parler, ce pâturage, il aurait une sacrée vie à raconter!» On compte parfois jusqu'à 40 voitures dans le coin. Il a même fallu prévoir des barrières pour empêcher les «fanas» du grand air d'aller sous les sapins avec leurs autos. M. Jeannet a aussi installé des foyers pour les grands feux, et il apporte le bois aux groupes de pique-niqueurs qui le lui demandent. En cas de mauvais temps, on peut toujours aller s'abriter sous l'ancien pont de danse. «On arrive à y mettre 40 ou 50 personnes. Une fois, les bûcherons avaient appréhendé deux sangliers pour leur réunion régionale».

## UNE TERRASSE PARMIS LE FOIN

Et surtout, il y a une buvette à la Pluie, ouverte toute l'année. On

va commander sa limonade ou son coup de blanc à la cuisine, et la salle, c'est dehors: devant la maison, mais avec un couvert! «Ça fait buvette de montagne, mais je compte bien développer plus tard». C'est une petite terrasse ultra-sympa, où le son mélodieux des cloches de vaches remplace avantageusement les «brailées» du Top-50. Vous respirez l'odeur du foin frais coupé, loin des gaz d'échappement...

Edgar Jeannet et sa femme sont vraiment à la bonne franquette. L'autre soir, ils descendaient des prés après être allés «piéger». Ce domaine, ils le connaissent comme leur poche, y compris tous les coins à champignons: Edgar Jeannet a à ce

point l'œil que, d'après sa femme, il est tout à fait inutile de songer à faire une cueillette intéressante une fois qu'il est passé par là. «Un moment, on avait 18 kilos de bolets au congélateur. Mais il n'a aucun mérite, ce sont les champignons qui l'appellent!» «Les morilles, elles me sautent contre!», confirme joyeusement son mari.

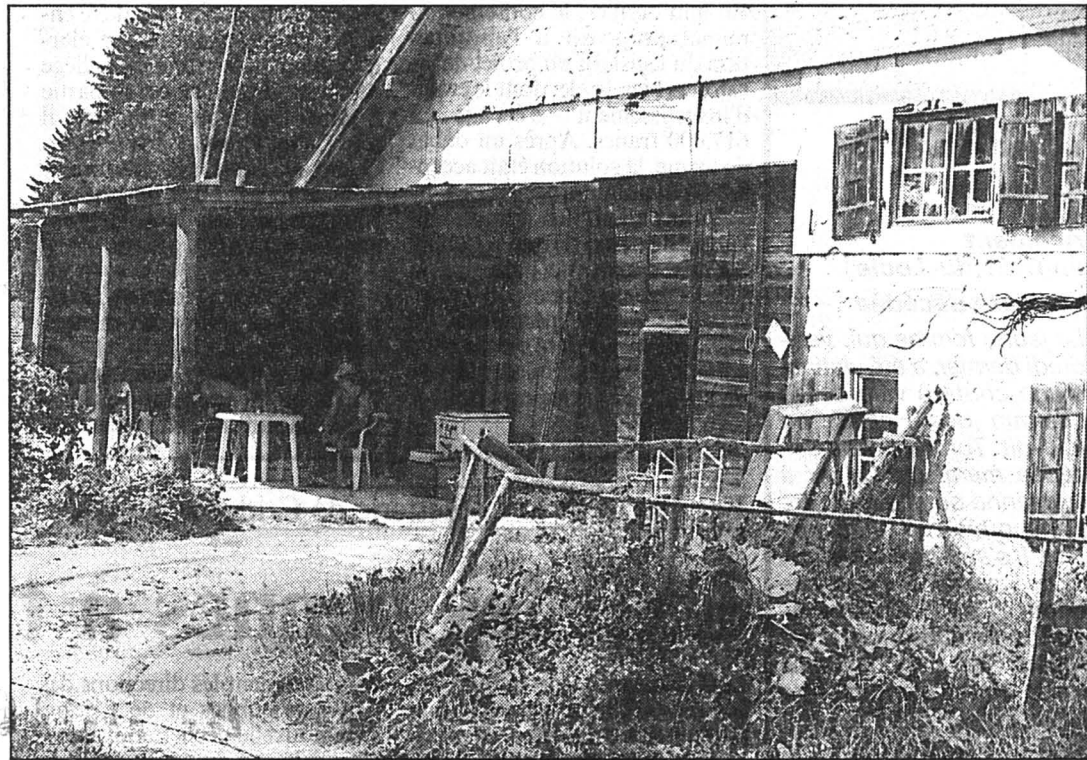
## UN DOMAINE FAMILIAL

Edgar Jeannet voulait racheter ce domaine qui l'a vu naître, après son père et son grand-père. Finalement, le Conseil général du Locle lui a octroyé un droit de superficie de 50 ans. Il était fermier. Mais au début des années 90, explique-t-il, «j'ai

reçu une lettre de la commune comme quoi j'avais l'interdiction de mettre du foin dans la grange, car le plancher n'était plus assez solide». Compte tenu des frais que cela lui aurait occasionnés, il a renoncé à effectuer ces travaux. Ce qui ne l'a pas empêché, par ailleurs, de rénover, en grande partie de ses propres mains, son appartement.

Cela fait quatre ans qu'il n'a plus de vaches. Il vit surtout de son métier de monteur en échafaudages, prend des génisses en pension durant l'été et vend directement son foin.

Une vie qui a l'air de convenir à la famille Jeannet! En tout cas, à la Pluie, l'accueil est plutôt ensoleillé. **CLD**



A la Pluie

Un nom démenti par l'accueil, Edgar Jeannet et sa femme n'ont pas le caractère morose. (Favre)

## Le chemin perdu

Ce domaine de la Pluie, il faut être du coin pour le trouver, ou alors tomber dessus par hasard! Petit topo touristique: en partant du Locle, vous prenez la direction de la piscine du Communal, puis la route en direction des Entre-deux-Monts. A mi-chemin, vous empruntez un virage en épingle à droite et vous suivez une petite route escarpée mais néanmoins goudronnée, en cul-de-sac. Elle vous mène directement au domaine. Et vous arrivez parmi les sapins, avec un superbe dégagement au milieu des forêts. Les gentianes et les murs de pierre sèche vous font des clins d'œil... Toute la poésie du Jura. (cld)

## BRÈVES

### Mouthé

#### Camp pour tous

Les Scouts de France avec le concours du département du Doubs offrent du 22 au 29 juillet à Mouthé un séjour au vert, sous la tente, à 150 adolescents défavorisés du Doubs venant de Besançon, Montbéliard, Valdahon et Morveau. (pr.a.)

### Camp scout fédéral

#### Les Trois Sapins en route

Le groupe scout loclois des Trois Sapins participe aussi au camp fédéral qui rassemblera plus de 22.000 scouts, du 27 juillet au 5 août, dans la région du Napf, entre les cantons de Berne et de Lucerne. Nos Trois Sapins partiront à 18h: 15 enfants et adolescents et trois adultes. Ils embarqueront à la gare du Locle, lundi à 10h30, et retrouveront leurs copains à La Chaux-de-Fonds. Nous aurons l'occasion d'en reparler! (Imp)

## AGENDA

### Les Ponts-de-Martel

#### 21e Bal des foins

Et revoici le traditionnel Bal des foins des Ponts-de-Martel, 21e du nom, organisé par le Club des accordéonistes Victoria. Samedi 23 juillet, on dansera à la patinoire des Biolles de 21h à 3h du matin au son de l'orchestre Pyramid. Dimanche 24 juillet, place au 11e Rallye automobile avec départ de 13h à 14h (inscriptions gratuites sur place). Et dès 11h, concert-apéritif folklorique (menu chaud sur place). Dès 20h, le bal sera conduit par la famille Scheidegger, au son du folklore schwytois. (Imp)

### Glère

#### Fondue géante

La Confédération paysanne et les paysans du secteur de Glère (vallée de Saint-Hippolyte, à la frontière du Jura Suisse) proposent de nous retrouver tous, paysans, villageois, amis suisses, vacanciers, autour d'une fondue géante, ce vendredi soir à partir de 20h30, à Montancy. Cette rencontre associera bonne ambiance et discussion sur le Comté (son histoire, son terroir, son avenir) ainsi que sur le monde rural en général. (pr.a.)

Un nouveau venu au Grand Sommartel

## Le dada de Georges-André Favre

Le jeune cheval qui vient d'arriver au restaurant du Grand Sommartel a été accueilli mercredi soir par des joueurs de cor des Alpes, une verrée, une fondue, une accorte accordéoniste et une foule d'amis et admirateurs.

Le héros du jour, arborant une robe lustrée d'une superbe couleur fauve, n'a rien d'un canasson. Il ne risque pas de prendre le mors aux dents: c'est un cheval de bois, taillé dans un bel érable.

Son patron, Daniel Maurer alias «Negro», par ailleurs patron du restaurant, avait passé commande à Georges-André Favre, créateur du célèbre Chemin des statues et de nombreuses autres sculptures ornant les environs.

«J'ai dit à Negro que je le ferais solide, taillé à la serpe, détaille M. Favre. Mais il voulait un cheval...gentil». Dont acte. C'est vrai que cette fringante bête n'a pas vraiment l'air d'un percheron.

Le sculpteur loclois a d'autant plus volontiers accédé au désir de M. Maurer que ce coin de Sommartel lui rappelle d'excellents souvenirs. «C'est notre montagne, aux Loclois. J'y suis venu jusqu'à trois fois par jour à ski. Je me souviens du pot de thé et de la taillaule, c'était la sortie du dimanche!»

Une nouvelle fois, le dada en forme de passion de Georges-André Favre aura fait bondir la vie au sein des vieilles souches. (cld)



Pas un cheval de bataille  
La belle bête et son créateur.

(Favre)

Haut-Doubs

## Quand le nain est tiré, il faut le voir

**Pour lui avoir interdit de «voler» sur son territoire, la commune de Goux-les-Usiers dans le Haut-Doubs devra verser 20.000 FF à Manuel Wackenheim, le «nain volant».**

A la fin 1991, début 92, le petit homme et son manager défraient la chronique en proposant aux discothèques de l'Hexagone un spectacle de «lancer de nain». Une discipline — il est vrai, un peu stupide! — qui fait fureur en Australie et gagne progressivement le Vieux continent.

Manuel Wackenheim est alors au chômage sans aucune perspective professionnelle. De son handicap, sa très petite taille, il va faire un avantage. Puisque des gens s'amuse et sont capables de payer pour projeter à quelques mètres un petit homme, pourquoi pas lui. On le voit alors dans différentes boîtes de nuit, entouré de clients hilares qui l'empoignent par sa poignée de cuir et le jettent au devant d'eux. La distraction indigne vite une France moins hilare, bien pensante, qui s'insurge contre cette «atteinte à la dignité humaine». Des ministères aux associations humanitaires, jusqu'aux plus petites mairies, le tollé est général.

Résultat, Manuel Wackenheim, qui ne peut plus exercer son métier de projectile, retourne d'où il vient, au chômage. Mais il se bat, crie haut et fort qu'il est seul habilité à décider ce qui est digne ou pas pour

lui. Tous les maires qui ont pris des arrêtés interdisant son spectacle sont poursuivis devant le juge administratif.

C'est le cas de Goux-les-Usiers dans le Doubs, puisque sa prestation à la discothèque «La Vrigne Club» était suspendue par une décision municipale du 16 janvier 1992. Depuis, le Tribunal administratif de Marseille lui a donné raison.

Besançon vient de suivre en estimant que «le spectacle de lancer de nains n'est pas de nature à porter atteinte au bon ordre, à la tranquillité ou à la moralité publique dans la commune de Goux-les-Usiers». L'argumentation selon laquelle ce spectacle avait alors provoqué des polémiques sur le plan national, régional ou local «ne peut être de nature à laisser présager la survenance de troubles à l'ordre public». Les juges bisonniers estiment donc que l'arrêt du maire «est entaché d'excès de pouvoir et doit par suite être annulé». En réparation du préjudice subi la commune doit aujourd'hui verser 20.000 FF (environ 5000 francs suisses) au plaignant.

Le «Lorrain miniature» a donc finalement obtenu gain de cause après deux ans et demi de bagarre contre la commune du Haut-Doubs. Certes il n'obtiendra pas les 50.000 francs réclamés à l'origine, mais le Tribunal administratif a quand même reconnu que rien ne devait l'empêcher d'exercer son commerce insolite. (p.sch)



Littoral neuchâtelois: des gymnasiens vivent leurs vacances caméra au poing

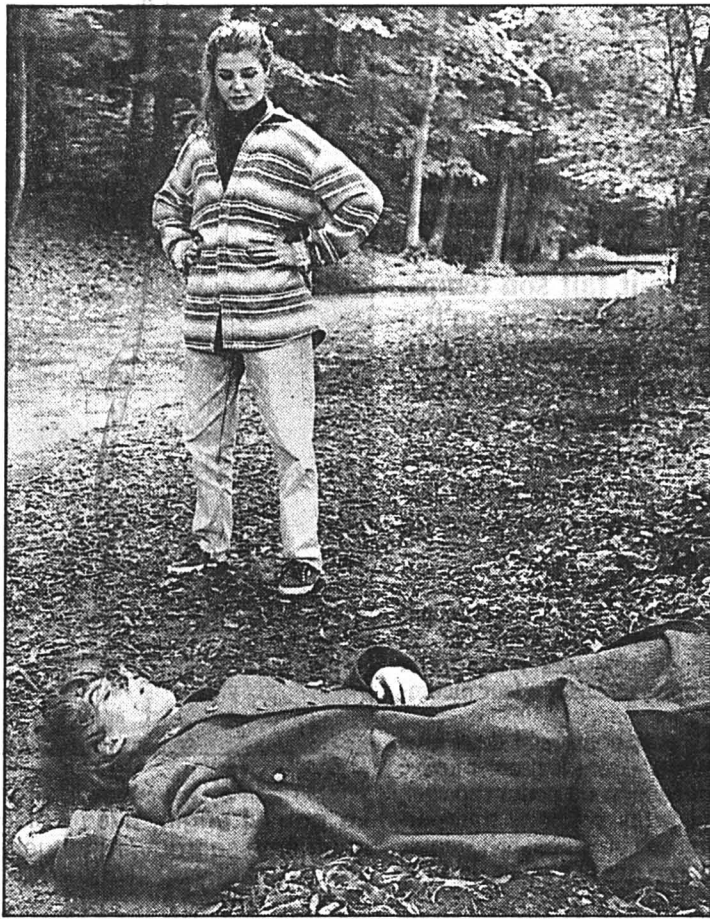
# Cadavre ambulante

Dans la région de Cortaillod, il se passe d'étranges événements: des enlèvements et des dépeçages de cadavres, parmi les plus récents. Et la police, que fait-elle? Elle s'amuse tout au plus, comme les autres habitants, à suivre des péripéties filmées, sorties tout droit de l'imagination de gymnasiens fous de cinéma.

Mardi, sous la pluie, un enlèvement se termine par la querelle des ravisseurs dans les chutes de l'Areuse, à Boudry (photo Impar-Galley). Les durs avaient été «possédés comme des bleus» par des sauveteurs diaboliques. Devant le mutisme des ravisseurs, ne leur avaient-ils pas extorqué l'endroit où leur ami était séquestré par le pire des supplices? Du Luis Mariano à «plein tube» dans un casque d'écoute: le plus coriace des caïds n'y résisterait pas!

Mercredi, changement de scénario. Un malheureux passant écrasé par un cycliste est consciencieusement dépecé. On en farci un sac à poubelles un peu trop petit. La main qui dépasse n'est pas un souci majeur, celui de se débarrasser du sac est bien plus préoccupant. Et c'est ainsi que le passant devient cadavre ambulante!

Avec infiniment d'humour, de dérision, les films tournés par les jeunes gens sont du genre divertissant. Ils en conçoivent eux-mêmes les scénarios, des histoires débridées construites sur une intrigue policière, des sketches, ou des parodies de vidéo-clips. Les films, tournés en VHS, ont une durée variant de 15 minutes à une heure. Les plus grosses difficultés rencontrées par les jeunes cinéastes, qui font partie d'un club neuchâtelois, résident dans la prise de son. Ils déplorent également la perte de qualité des images et du son



dans les copies qu'ils réalisent. Mais pour eux, c'est quand même le jeu qui prévaut.

Cet été, ils tourneront cinq films. Une sélection de leurs œuvres a déjà été projetée dans le

cadre du gymnase de Lausanne et les gymnasiens neuchâtelois devraient avoir le même privilège à la rentrée, grâce à l'appréciation favorable de Freddy Landry. AT

Leur dada n'est pas récent. Depuis cinq ans, Lucas Ballabene et Florian Ruf produisent des films durant leurs vacances scolaires et ils comptent aujourd'hui une quarantaine de documents. Le premier, gymnasiens à Neuchâtel, rêve pourtant de devenir instituteur et le second, gymnasiens à Lausanne, se verrait bien journaliste. «Copains depuis tout petits», à Cortaillod, les vacances les retrouvent devant ou derrière la caméra, que ce soit dans la région neuchâteloise ou lausannoise. «Au début, nous devions jouer tous les rôles, puis d'autres camarades se sont mués en acteurs», explique Lucas Ballabene. Et ces acteurs ne craignent pas de se mouiller!

Creux-du-Van

## Apprendre à lire la nature

La Fondation suisse d'éducation pour l'environnement (FEE) et l'Office du tourisme de Neuchâtel proposent pour la deuxième année les fameuses balades guidées du Creux-du-Van les mercredis et jeudis pendant les vacances d'été, ainsi que les samedis et dimanches 10-11 et 24-25 septembre. Une occasion pour les randonneurs d'apprendre à lire la nature.

Seul ou en famille, il est souvent difficile d'observer la faune. Les excursions restent donc contemplatives, tant la beauté du site respire et fascine. Pourtant, le promeneur passe à côté de nombreuses informations. Les animaux vivent, se nourrissent, se multiplient dans ce milieu et laissent beaucoup de traces de leurs activités. Où les trouver? Où les chercher? Comment différencier la décomposition naturelle de la trace de nourriture laissée sur la pive? Quel animal se cache dans cette souche? Pourquoi? Quel est ce cri?

Toutes ces questions ne trouveront pas réponse en une seule randonnée. Cependant, les initiateurs espèrent susciter, par le biais du plaisir, du jeu et de la curiosité, une nouvelle approche de la nature et donner à chacun le moyen de faire lui-même des découvertes.

Le départ des excursions est fixé à la gare de Boudry. L'itinéraire passe par les gorges de l'Areuse avec la visite de la maison de la Morille à Champ-du-Moulin, la ferme Robert (logement pour la nuit), le sentier du Single, le Creux-du-Van, la Grand-Vy (repas) et le chemin des quatorze contours. Les bagages sont transportés par bus dès Boudry. Le retour des participants s'effectue en bus de la ferme Robert à la gare de Boudry. Attention, le nombre de places est limité. (comm-paf)

● Renseignements et inscriptions: Office du tourisme de Neuchâtel, tél. 038/25 42 44, jusqu'au jour précédent l'excursion à 17 h.

Rédaction de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

### AGENDA

#### Protection solaire à la piscine d'Engollon

En collaboration avec la Ligue suisse contre le cancer, la Société de sauvetage du Val-de-Ruz organise samedi 23 juillet, une journée de jeux. Dès l'ouverture à 9 h, des informations seront données sur le thème «le bain c'est bien mais la protection solaire c'est super». Des spécialistes seront présents et répondront aux questions. (ha)

#### Fenir

#### Animation au concours hippique

Durant toute la semaine, le concours hippique officiel de Fenir a battu son plein. Samedi soir, le manège sera transformé pour une soirée populaire avec un grand bal, à partir de 20 h 30. Samedi également sur le paddock, se disputeront les finales des différentes catégories. Dimanche matin, les libres seront en piste et l'après-midi, on présentera les juments suitées par le Syndicat d'élevage du demi-sang à 15 h 15 suivie d'une épreuve réservée aux étalons. (ha)

Serge Oeuvray quitte la poste des Hauts-Geneveys

## Dernier jour au bureau

Pour Serge et Marcelle Oeuvray, ce vendredi 22 juillet est le dernier jour de travail au bureau postal des Hauts-Geneveys. Après 47 années passées au service des postes, Serge Oeuvray a fait valoir ses droits à une retraite bien méritée.

Né le 21 janvier 1931 à Bressaucourt, il a commencé en juin

1947 son apprentissage postal à La Chaux-de-Fonds où il fut nommé facteur en mai 1950.

C'est le 1er mai 1970 qu'il a été nommé buraliste-facteur aux Hauts-Geneveys. Ce ne fut pas toujours une sinécure, car le secteur postal est vaste: tous les deux jours, il fallait faire la tournée jusqu'aux Plainchis-Des-

sous, aux Ortilles et aux Petites-Pradières, soit douze kilomètres à pied en été et à ski en hiver.

Amoureux de la région, le couple restera aux Hauts-Geneveys, où Serge Oeuvray pourra enfin s'adonner aux plaisirs de la nature et aux randonnées. Sportif, il a fait partie de la Société de gymnastique et fut pré-

sident durant quelques années du comité directeur de la Banque Raiffeisen de la localité.

Dès samedi, le remplaçant intérimaire sera Alexandre Di Carlo, alors que le titulaire du poste Jean-Pierre Coudray, actuellement au service de la poste sur le Littoral, entrera en fonction le 1er novembre. (ha)

### CINEMAS

CINEMA • Tél. 23 28 88

**2e SEMAINE**  
16 ans

**CORSO**

TOUS LES SOIRS À 21 h

ROBERT DE NIRO

il était une fois le **BRONX**

A BRONX TALE

● 3e SEMAINE ● ● 12 ANS ●

TOUS LES SOIRS À 18 H 30

SAMEDI-DIMANCHE À 16 H

johnny Depp juliette Lewis

**Gilbert Grape**

CINEMA • Tél. 23 19 55

**PLAZA**

**EN GRANDE PREMIERE**

● POUR TOUS ●

Tous les soirs à 18 h 45 - 21 h

SAMEDI, DIMANCHE ET MERCREDI À 16 H 30

Depuis qu'ils ont emménagé... Beverly Hills déménage!

**Les Allumes de Beverly Hills**  
(The Beverly Hillbillies)

CINEMA • Tél. 23 19 18

**SCALA**

**3e SEMAINE**  
● 12 ANS ●

TOUS LES SOIRS À 18 h 30 21 h

POUR TOUS TOUS LES JOURS À 16 H

Poucelina (Thumbelina) Dessin animé de Don Bluth

132-12090

CINEMA • Tél 23 13 79

**EDEN**

EN GRANDE PREMIERE SUISSE

● POUR TOUS ●

TOUS LES JOURS à 16 h - 18 h 30 - 21 h

Le «Hit» comique de l'été! D'une drôlerie sans pareil!

avec **JOHN GOODMAN**  
**RICK MORANIS**  
**ELISABETH PERKINS**

**YABBA-DABBA-DOO!**

**THE FLINTSTONES**

LA FAMILLE PIERRAFEU

UN FILM UNIVERSAL DISTRIBUE PAR UIP

DIVERS

**FUST conseil**

**Climatiseurs**

Une agréable fraîcheur dans les salons, chambres à coucher, bureaux ou autres pièces! Un large choix répondant à chaque besoin - disponible en stock, aux prix bas Fust.

Votre spécialiste en climatiseurs

**FUST ELECTROMENAGER** 5-2569-110/4x4  
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

**FUST. L'AFFAIRE EST CLAIRE!**

Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51 Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25 ;  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48 Réparation rapide toutes marques 021 311 13 01  
La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65 Service de commande par téléphone 021 312 33 37

L'annonce, reflet vivant du marché

**ROYAL LIT**

Reprise de votre ancienne literie aux meilleures conditions

Serre 3  
La Chaux-de-Fonds  
039/28 34 35  
132-13001

**"Le Hameau"**  
Les Gonvers

Café Restaurant

☎ 039/23 61 15

Ouvert pendant les vacances 7 jours sur 7

**Festival de tartares et chanterelles fraîches**

Röstis, chanterelles fraîches, salade Fr. 26.-

Se recommander: MM. Risler et Bütikofer

132-12706



Saint-Imier: le Service des travaux publics a reçu son nouveau camion

# Objet de collection aux TP

Le Service des travaux publics imériens vient de recevoir son nouvel engin, un camion de 340 chevaux, à quatre roues motrices. Il a remplacé cette semaine un véhicule qui avait fait son temps, au point d'ailleurs qu'il a trouvé acquéreur en la personne d'un collectionneur! Transports divers et déneigement peuvent donc être accomplis désormais avec un parc au point.

Les employés des Travaux publics possèdent maintenant un parc de véhicules adapté aux multiples tâches qui leur incombent.

Ce parc comprend deux gros camions – dont le dernier arrivé – un camion de petite capacité, deux petits véhicules transporteurs, une brosseuse mécanique, une jeep qui fait office de véhicule de commande, un tracteur à neige – vieux de quelque trente ans, il faut le relever! – ainsi qu'une fraiseuse à neige.

## DE L'EAU ET DU VIN

Le nouveau véhicule, arrivé dans le service en début de semaine, est un Iveco construit en 1992, acquis d'occasion par la commune. Avec moins de



## Saint-Imier

Le nouvel engin, avec trois des quatre chauffeurs appelés à prendre son volant, le quatrième se trouvant actuellement en vacances. (Impar-Egglar)

30.000 kilomètres au compteur, cet engin en parfait état a coûté 100.000 francs à ses nouveaux propriétaires, alors même que sa valeur à neuf s'élève à un quart de million environ.

En acquérant ce camion – qu'elle a équipé de divers accessoires, tel qu'une planche à neige, pour une somme de

25.000 francs environ – la municipalité a donc réalisé une bonne affaire. Robert Niklès, le conseiller municipal chef des Travaux publics, le soulignait hier en présentant l'engin.

Démonstration à l'appui – c'est impressionnant! – les chauffeurs insistent pour leur part sur les énormes avantages de ce véhicule par rapport à son

prédécesseur. Avec ses 340 chevaux et son état de neuf, ou si peu s'en faut, le nouveau camion permettra aux Travaux publics de gagner bien du temps sur les déplacements et de ne plus causer de colonnes d'attente lors de parcours sur la route cantonale. En effet, tandis que l'ancien Saurer se traînait littéralement sur la chaussée dès

que la pente commençait, l'Iveco est capable de rouler à une vitesse tout à fait normale, à vide du moins.

## EN FAMILLE

C'est en 1976 que la commune avait acquis, d'occasion également, le Saurer construit en 1976. Après 18 ans de service en Erguël et 300.000 km dans les roues, cet engin a pourtant trouvé acquéreur, en Valais, où il va se retrouver «en famille». En effet, son nouveau propriétaire est un collectionneur averti, dont le «cheptel» regroupe au moins 24 camions de la même marque, le plus ancien datant de 1930, tandis que le cadet est désormais l'ancien véhicule de Saint-Imier.

Signalons que le nouveau camion, qui sera appelé à effectuer entre 15.000 et 20.000 km par an, sert au ramassage des ordures et des «cassons», au transport de divers matériaux – groisse, sable, macadam notamment – et au déneigement de la cité. A relever que pour ces travaux hivernaux, les dimensions du nouveau camion exigeront une meilleure discipline de la part des automobilistes imériens... Mais voilà de la musique d'avenir, tant il est vrai que personne n'est pressé de voir arriver la mauvaise saison!

Précisons enfin que quatre chauffeurs sont appelés à conduire le nouvel engin, à savoir Daniel Haenni, Hansueli Boss, Paolo Genesi et Jean-Jacques Zaugg. Bonne route! (de)

## BRÈVES

### Saignelégier

#### Nouveau pasteur

Victime des mesures d'économie de la direction des cultes du canton de Berne qui n'a pas autorisé la paroisse réformée de Moutier à disposer de trois pasteurs, M. André Sprunger, 63 ans, a été appelé à diriger la paroisse réformée évangélique des Franches-Montagnes, ceci à titre intermédiaire, en attendant la nomination du successeur du pasteur Richard Riessen. Ce dernier, non réélu à Saignelégier, a été nommé pasteur à Sonceboz. Le pasteur Sprunger dont on connaît le dynamisme depuis six ans qu'il est de retour à Moutier, après avoir été missionnaire en Afrique et pasteur dans le canton de Vaud, saura sans doute mettre son expérience au service d'une communauté qui a été passablement surprise à la suite de la non-réélection du pasteur Riessen. (Y)

### Villeret

#### Allocation approuvée

Approuvé en fin d'année dernière par le corps électoral de Villeret, le règlement communal d'allocations familiales a été sanctionné récemment par l'Office cantonal des affaires communales. Il est entré en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 94. Rappelons que ce règlement prévoit le versement d'une allocation communale de 35 francs au moins par enfant à charge et par année. (mw)

### Villeret

#### Bureau fermé

A l'occasion des vacances estivales, l'administration communale de Villeret fermera ses portes durant une semaine, soit du lundi 25 juillet au mardi 2 août prochains, la Fête nationale étant cette année décalée férié officiel. (mw)

### Santé publique

#### L'Etat de Berne rénove

Un des bâtiments de la Clinique bernoise, sise à Montana, doit être rénové. Pour réaliser ces travaux, le Gouvernement cantonal a approuvé récemment un crédit de 580.000 francs. (oid)

## Saint-Imier: à l'Ecole secondaire

### Démission du directeur

Pierre Leuthold, directeur de l'Ecole secondaire de Saint-Imier depuis 13 ans, va laisser cette fonction pour se consacrer à nouveau pleinement à l'enseignement.

C'est en automne 1981 que la commission de l'école secondaire avait fait appel à Pierre Leuthold pour remplacer Jean-Pierre Méroz, directeur de l'époque, atteint dans sa santé. Au décès de M. Méroz, Pierre Leuthold était nommé.

Or, après 14 années consacrées simultanément à la direction et à l'enseignement, M. Leuthold a décidé de mettre fin à son mandat pour le 31 juillet 1995 et a adressé sa démission

aux instances concernées. Dès l'été prochain, il reprendra donc à plein temps sa profession d'enseignant.

Compte tenu que l'organisation du 6/3 a été menée à chef dans la zone de recrutement et que la période de transition est maintenant planifiée, le directeur a jugé que l'introduction d'un nouveau système scolaire constitue un moment opportun pour passer le flambeau à des forces nouvelles.

M. Leuthold constate que la charge de directeur est lourde dans un tel établissement. Un fait d'autant plus compréhensible qu'il assumait parallèlement son mandat d'enseignant avec à peine six heures d'allègement hebdomadaire. (cm-de)

## Villeret: maigre participation à l'assemblée communale

### Comptes et crédits approuvés

La dernière assemblée communale n'avait déplacé qu'une quarantaine d'électeurs à Villeret, à savoir 6% du corps électoral. Mais les objets présentés, comptes et crédits notamment, ont passé la rampe de ce législatif.

L'ordre du jour de cette assemblée était pourtant aussi chargé que varié, à commencer par les comptes de la communauté scolaire secondaire et ceux de la commune pour l'année écoulée. Ces deux objets ont été approuvés sans problème. Les comptes de l'école secondaire apparaissent une charge totale de 71.000 francs, soit 1700 francs par élève de Villeret.

Les comptes communaux bouclent, quant à eux, sur un déficit de l'ordre de 80.000 francs, pour un roulement total de plus de 3,3 millions de francs.

Trois autres points de l'ordre du jour avaient trait à des investissements. Il s'agissait tout

d'abord d'un crédit de 10.000 francs pour les installations nécessaires à l'élaboration des décomptes individuels de chauffage dans l'immeuble de la poste; ensuite d'un crédit de 50.000 francs pour la réfection de la place de jeux du complexe communal et enfin d'un crédit destiné à la réfection du mur sis au nord du cimetière, dont le montant variait de 50.000 à 70.000 francs selon la variante choisie.

Si l'assemblée a accepté les trois crédits, ce ne fut pas sans discussion pour les deux derniers objets cités.

A propos du mur du cimetière, relevons notamment que les citoyens présents se sont ralliés à la proposition du Conseil municipal, à savoir le remplacement de la construction actuelle par un muret complété par une haie de thuyas, ce qui constitue la variante la moins onéreuse.

Deux autres objets de la soirée faisaient figure de tests de so-

## Saint-Imier

### Réservez votre soirée!

Les organisateurs de la Fête nationale à Saint-Imier, à savoir le Corps de musique et la Fanfare des Cadets, invitent d'ores et déjà la population à réserver sa soirée du 1er août. Au stand de tir, comme de coutume désormais, la manifestation commencera à 16 h avec des jeux pour les enfants, le repas étant prévu dès 18 h. La partie officielle, dont l'orateur sera le maire de La Ferrière et président des maires du district, Heinz Lanz, débutera sur le coup de 20 h. Les traditionnels feux d'artifice éclaireront la nuit imérienne dès 22 h, tandis que la saucisse à la braise devrait pouvoir être dégustée vers 22 h 30. (de-comm)

## Pour le chanteur franc-montagnard Vincent Vallat

### Le Haut-Plateau en tournée au Québec

Jeune auteur-compositeur des Franches-Montagnes, chanteur bien connu sur le Haut-Plateau, Vincent Vallat effectue actuellement une tournée au Québec. Durant un mois, il va parcourir la Belle Province en donnant une quinzaine de concerts.

L'obtention de la Médaille d'Or de la chanson voici quelques années a été le véritable déclic de la carrière professionnelle du Franc-Montagnard. Il a ensuite représenté la Suisse au Grand Prix Jacques Brel à Paris, accompagné en première partie par des artistes tels que le poète québécois SDL ou Charlié Couture.

Ce n'est pas la première fois que Vincent Vallat hausse ses bottes de sept lieues pour chanter à l'étranger. Il avait aimablement répondu à l'invitation des

gens œuvrant avec les villages roumains pour se produire dans ce pays. Il y avait d'ailleurs fait un tabac. Il avait également, l'an passé, fait le voyage en lointaine Sibérie à l'occasion d'une exposition d'artistes jurassiens et y avait donné un concert.

Accompagné de son arrangeur-claviériste, Ruedi Teuscher, le chanteur taïgon relève un peu un défi en se rendant au Québec. Il se propose en effet de chanter uniquement ses propres compositions. Vincent Vallat se produira à Montréal (entre autres à la Butte Saint-Jacques, au Vieux Saint-Gabriel et au Bistro d'autrefois) et il sera une semaine à Québec. Son premier récital au Pub Saint-Paul du Vieux Montréal sera enregistré par la TV. A son retour, un disque et un «cahier de sa tournée» seront mis en vente. Mgo

## Ivresse au volant dans le Jura

### Les conditions du sursis

L'octroi du sursis à un automobiliste convaincu de conduite en état d'ivresse est une notion difficile qui soulève souvent des remarques reprochant à la justice d'appliquer deux poids deux mesures, selon la personnalité du conducteur en cause.

Dans un jugement rendu en décembre 1992, la Cour pénale du Tribunal cantonal du Jura précise les conditions requises par l'octroi du sursis dans de telles circonstances. Elle souligne que ce sursis peut être accordé aux conditions habituelles du sursis, conditions qui ont été récemment assouplies. Les jugements différents ne résultent donc pas des personnes en cause, mais d'une modification de la jurisprudence qui tenait

pour peu probables les chances de non-récidive.

Le chauffard avait un taux d'alcoolémie de 2,59‰ au test de l'haleine, de 2,28‰ selon l'analyse sanguine. Il avait été condamné à vingt jours d'emprisonnement ferme, compte tenu du fait qu'il s'était enfui après avoir percuté une barrière.

Vu les bons antécédents du prévenu, le fait qu'il n'avait pas fait une tournée de pintes, que l'accident n'avait produit que des dégâts matériels et qu'il était encore sous le coup du décès de son épouse, la Cour pénale a réformé le jugement antérieur et considéré que le sursis pouvait être accordé, en l'assortissant d'un délai d'épreuve de quatre ans. (vg)



CINÉMAS	
RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
GILBERT GRAPE (de L. Hallström avec J. Depp), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, samedi et dimanche aussi à 16 h. IL ETAIT UNE FOIS LE BRONX (de et avec R. de Niro), tous les jours à 21 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LES FLINSTONES-LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman, R. Moranis, E. Perkins), pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 30 et 21 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
LES ALLUMÉS DE BEVERLY HILLS (de P. Spheeris avec D. Bader), pour tous, tous les jours à 18 h 45, 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
QUAND J'AVAIS CINQ ANS, JE M'AI TUÉ (de J.-C. Sussfeld avec H. Girardot, P. Bouchitay, S. Lelouch), 12 ans, tous les jours à 21 h, samedi et dimanche aussi à 18 h 30. POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45, vendredi et samedi aussi à 23 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
JACK L'ECLAIR (de S. Wincer), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 45, vendredi et samedi aussi à 23 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 14 h 30 et 16 h 45. BELLES DE L'OUEST (de J. Kaplan), 12 ans, tous les jours à 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
POLICE ACADEMY-MISSION À MOSCOU (de A. Tanner), tous les jours à 15 h, 18 h 15 et 20 h 45, vendredi et samedi aussi à 23 h.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
BLESSURES SECRÈTES (de M. Caton-Jones avec R. de Niro), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 45.	BIO ☎ (038) 25 88 88
RENDS LA MONNAIE PAPA (de H. Deutch), pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 22 h 45.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
ABSOLOM 2022 (de M. Campnell avec R. Liotta), 16 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h. SHADOWLANDS (de R. Attenborough), 12 ans, tous les jours à 17 h 30.	REX ☎ (038) 25 55 55
QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
AU PROGRAMME	
BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
THÉÂTRE: «L'affaire Rochem», de Bernard Liège, bourg, à 21 h.	VALANGIN
URGENCES	
PHARMACIE D'OFFICE: Coop 1, rue Neuve 9, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Casino, jusqu'à 19 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Tripet, rue du Seyon, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111 HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIÉ (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
À LA LIGNE	
HEURES DE TURBINAGE: 7 h 30-13 h 30, 1 turbine.	USINE DU CHÂTELOT

BIBLIOTHÈQUES	
DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: jusqu'au 13 août: lundi 16-19 h, mardi à vendredi 10-12 h et 16-19 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: jusqu'au 13 août: Président-Wilson, fermée; Ronde 9, lundi à vendredi 15-18 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h. Fermée.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 7 août. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 7 août. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Fermée, réouverture lundi 15 août.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h, samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi-vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Expo permanente J.-J. Rousseau, manuscrits. Salle de lecture, lundi-vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. Fermée jusqu'au 23 juillet. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public). Fermée jusqu'au 15 août.	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Ergeul, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. Fermée jusqu'au 8 août. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, jusqu'au 5 août: ouv. tous les jours de 13 h 30 à 17 h 30. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIÉ
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELEMONT
MUSÉES	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Temporairement: œuvres de la Fondation Hermine Maurer, jusqu'au 7 août. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MEDAILLIER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé. «Notre franc: monnaies, symboles», jusqu'au 14 août.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Comesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
GALERIES	
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. SONIA WIRTH-GENZONI. Charles L'Eplattenier et ses amis, jusqu'au 31 juillet. Lundi-samedi 14-18 h 30. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Jennifer Mermod, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche 14-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
LE FOYER. Eric Péter, peinture, jusqu'au 31 juillet. Tous les jours 10-18 h.	LA SAGNE
GRAND-CACHOT-DE-VENT. M. Rodriguez-Antoniotti, peinture, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DE L'ORANGERIE. Relâche.	NEUCHÂTEL
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Relâche.	AUVERNIER
DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Comesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
DU SOLEIL. Coghuf, «portraits», jusqu'au 7 août. mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIÉ
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY



Tir en campagne dans le district de La Chaux-de-Fonds

## Que de distinctions!

### 300 MÈTRES

**Armes Réunies, La Chaux-de-Fonds (132 participants, 46 distinctions, 61 mentions, moyenne: 59.875).** - 67 pts: Rufenacht Frédéric (J), La Chaux-de-Fonds. 65 pts: Farine Francis (J), Les Geneveys/Coffrane, Henauer Bruno, La Chaux-de-Fonds, Henauer Stéphane, La Chaux-de-Fonds, Marendaz Jean (SV), La Chaux-de-Fonds. 64 pts: Behrend Armin, La Chaux-de-Fonds, Dobler Michel, La Chaux-de-Fonds, Favre Antoine, La Chaux-de-Fonds, Humair Raymond, La Chaux-de-Fonds, Morel André (SV), La Chaux-de-Fonds. 63 pts: Giovannoni Richard (SV), La Chaux-de-Fonds, Mosimann John, La Chaux-de-Fonds, Muller Jean (SV), La Chaux-de-Fonds. 62 pts: Beuret, Georges (V), Le Locle, Beutler Rodolphe, Le Locle, Huguenin Jakob (V), La Chaux-de-Fonds, Testaz Eric, La Chaux-de-Fonds. 61 pts: Lanz Adrian, La Sagne, Maillot Roland, La Chaux-de-Fonds, Ots François, Les Geneveys/Coffrane, Schwab Laurent (J), La Chaux-de-Fonds, Tièche Thierry, Bevaix. 60 pts: Gameter Jean (SV), Champ-du-Moulin, Henauer Marc, La Chaux-de-Fonds, Stenz René (SV), La Chaux-de-Fonds. 59 pts: Droz André (V), La Chaux-de-Fonds, Forissier Richard, La Chaux-de-Fonds, Gallet Olivier, La Chaux-de-Fonds, Girardbille Francis, La Chaux-de-Fonds, Hainard Frédéric (J), La Chaux-de-Fonds, Kottelat Rémy, La Chaux-de-Fonds, Kullmann Anthony, La Chaux-de-Fonds, Leuba Jean-Louis, Villiers, Tripod Jean-Paul, La Chaux-de-Fonds. 58 pts: Augsburger Philippe, La Chaux-de-Fonds, Botteron Marcel (V), La Chaux-de-Fonds, Carrel Francis, La Chaux-de-Fonds, Joss Philippe, Le Locle, Dominguez Antonio, Le Locle, Kunz Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Lehmann Laurent (J), La Chaux-de-Fonds, Locher Claude, La Chaux-de-Fonds, Vermot Nicolas (J), La Chaux-de-Fonds. 57 pts: Eggerling Christophe, La Chaux-de-Fonds, Emery Maurice, Cernier, Kernen Christian, La Chaux-de-Fonds. 56 pts: Jost Andréas (SV), La Chaux-de-Fonds, Magnin Amédée, La Chaux-de-Fonds, Mathys Pierre-André, Malvilliers, Morel Pierre, Les Geneveys/Coffrane. 55 pts: Bassani Thierry, La Chaux-de-Fonds, Fontana Fernand, La Chaux-de-Fonds, Joly Roland, La Chaux-de-Fonds, Ourny Bernard, La Chaux-de-Fonds. 54 pts: Bach Laurent (J), La Chaux-de-Fonds, Junod Florain (J), La Chaux-de-Fonds, Sandoz Léonard, La Chaux-de-Fonds, Bussard Jean-Paul (V), La Chaux-de-Fonds, Germond Basil (J), La Chaux-de-Fonds, Henauer Nicolas (J), La Chaux-de-Fonds.

**Police locale, La Chaux-de-Fonds (64 participants, 8 distinctions, 19 mentions, moyenne: 56.772).** - 63 pts: Raccordon Christian, La Chaux-de-Fonds. 62 pts: Vuilleumier Lionel, La Chaux-de-Fonds. 59 pts: Gyger Pierre-Alain, La Chaux-de-Fonds, Stofer Laurent, La Chaux-de-Fonds. 58 pts: Droz Olivier, La Chaux-de-Fonds, Favre Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Niederhauser Stéphane, La Chaux-de-Fonds, Py Christophe, La Chaux-de-Fonds. 57 pts: Froidevaux Jean-Louis, La Chaux-de-Fonds, Passera François, La Chaux-de-Fonds. 56 pts: Donzé Cédric, La Chaux-de-Fonds, Fivaz Blaise, La Chaux-de-Fonds, Maillard Bernard, La Chaux-de-Fonds. 55 pts: Berger Claude, La Chaux-de-

Fonds, Billieux Thierry, La Chaux-de-Fonds, Christen Dominique, La Chaux-de-Fonds, Matthey Jean-Daniel, La Chaux-de-Fonds, Noirjean René, La Chaux-de-Fonds, Spring René, La Chaux-de-Fonds. **Le Grütli, La Chaux-de-Fonds (18 participants, 2 distinctions, 4 mentions, moyenne: 54.000).** - 60 pts: Francey Michel, La Chaux-de-Fonds. 58 pts: Brun Claude, Boudry. 57 pts: Juillerat Jacques, La Chaux-de-Fonds. 55 pts: Geinoz Louis (V), La Chaux-de-Fonds.

**Armes de Guerre, La Sagne (49 participants, 18 distinctions, 25 mentions, moyenne: 59.316).** - 65 pts: Jeanneret Christian, Brot-Plamboz. 63 pts: Jeanneret Pierre-Alain, Les Ponts-de-Martel. 62 pts: Perrin Bernard, Les Ponts-de-Martel. 61 pts: Messerli Paul, La Sagne, Perret Charles-André, La Sagne, Opplinger Michel, La Sagne. 60 pts: Benoit Patrick (J), La Sagne. 59 pts: Grezet Patrick, La Sagne, Hugi Hans La Sagne, Cassi Gaspard, La Sagne. 58 pts: Robert-Nicoud Ferdinand, La Sagne, Jean-Mairet Gerald, Granges, Mayor Philippe, La Sagne, Aellen François, La Sagne, Fahrny Alfred, La Sagne. 57 pts: Luthi Denis, La Sagne. 56 pts: Hugi Rolf, La Sagne, Verdou Gilbert, Les Brenets. 55 pts: Perrinjaquet Fritz (SV), La Sagne, Botteron André (V), La Sagne, Ischer Robert (J), La Sagne, Jean-Mairet Michel, La Sagne, Jeanneret Didier, Brot-Plamboz, Matile Thomas (J), La Sagne. **Les Carabiniers, La Chaux-de-Fonds (44 participants, 10 distinctions, 11 mentions, moyenne: 57.411).** - 69 pts: Frohlicher Fredy (V), La Chaux-de-Fonds. 62 pts: Fischli Fridolin (SV), La Chaux-de-Fonds, Boillat Joseph, La Chaux-de-Fonds. 61 pts: Hild Thierry, La Chaux-de-Fonds. 60 pts: Lienard Pierre-Alain, La Chaux-de-Fonds. 59 pts: Dretrich Jean, La Chaux-de-Fonds, Schurch François, La Chaux-de-Fonds. 58 pts: Voirol Jean (V), La Chaux-de-Fonds, Mischler Georges, Marly, Wutrich Christian, La Chaux-de-Fonds. 55 pts: Hess Michel, La Chaux-de-Fonds.

**L'Helvétie, La Chaux-de-Fonds (17 participants, 3 distinctions, 4 mentions, moyenne: 56.333).** - 61 pts: Schneider Jean-Claude, La Chaux-de-Fonds. 59 pts: Wampfler André (SV), La Chaux-de-Fonds. 58 pts: Blaser Frédéric, La Chaux-de-Fonds. 57 pts: Sottas Michel, La Chaux-de-Fonds.

**L'Espérance, Les Planchettes (19 participants, 2 distinctions, 2 mentions, moyenne: 52.750).** - 60 pts: Grandjean Pierre-Yves, Les Planchettes. 56 pts: Calame Henry (SV), Le Locle.

**50 MÈTRES/25 MÈTRES**  
**Armes Réunies, La Chaux-de-Fonds (127 participants, 53 distinctions, 72 mentions, moyenne: 75.673).** - 50 m: 87 pts: Geinoz Louis (V), La Chaux-de-Fonds. 81 pts: Mosimann John, La Chaux-de-Fonds. 80 pts: Schneebeli Ernest (V), La Chaux-de-Fonds. 79 pts: Steiner Francis, La Chaux-de-Fonds. 77 pts: Huguenin Thierry, La Chaux-de-Fonds. 76 pts: Droz André (V), La Chaux-de-Fonds, Portner Jacques (V), Lignières. 74 pts: Degoumois Pierre, La Chaux-de-Fonds, Fontana Fernand, La Chaux-de-Fonds, Huguenin Michel, La Chaux-de-Fonds, Jacot André (SV), La Chaux-de-Fonds, Roost Alexandre, La Chaux-de-Fonds, Varrin François, La Chaux-de-Fonds. 73 pts: Blaser Frédy, La Chaux-de-Fonds. 72 pts: Aubry Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Blaser Frédéric, La Chaux-de-Fonds. 70 pts: Betteron Marcel (V), La Chaux-de-Fonds, Marti Ro-

bert (SV). 69 pts: Locher Claude, La Chaux-de-Fonds. 68 pts: Matile Charles-Henri, Fontainemelon, Paratte François, La Chaux-de-Fonds. 66 pts: Muller Jean-Claude (SV), La Chaux-de-Fonds. 65 pts: Anchise Roland, La Chaux-de-Fonds, Brun Claude, Boudry, Giovannoni Richard (SV), La Chaux-de-Fonds, Redard André, Neuchâtel. 64 pts: Carrel Francis, La Chaux-de-Fonds, Hochuli Arthur (V), La Chaux-de-Fonds. 63 pts: Duplain Maurice (V), La Chaux-de-Fonds. 62 pts: Farine Francis (V), Les Geneveys/Coffrane. 60 pts: Strub Albert (SV), La Chaux-de-Fonds. - 25 m: 179 pts: Chiesa Carlo, Peseux, Ots François, Les Geneveys/Coffrane. 177 pts: Wampfler André (SV), La Chaux-de-Fonds. 175 pts: Beutler Rodolphe, Le Locle. 174 pts: Ferrara Archedio, Dombresson. 173 pts: Iff Edmond (SV), Dombresson, Juillerat Jacques, La Chaux-de-Fonds. 172 pts: Bilat Patrick, La Chaux-de-Fonds, Monnier Eric, Villiers. 171 pts: Capraro Mario, La Chaux-de-Fonds, Devaux Alain, La Chaux-de-Fonds, Gallet Olivier, La Chaux-de-Fonds, Sollberger Laurent, La Chaux-de-Fonds. 170 pts: Kottelat Rémy, La Chaux-de-Fonds, Morel Pierre, Coffrane. 169 pts: Waeffler Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds. 168 pts: Albisetti Harald, La Chaux-de-Fonds. 167 pts: Bacci Serge, Hauteville, Dominguez Antonio, Le Locle. 166 pts: Kunz Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Lambelet Xenia, Les Hauts-Geneveys. 165 pts: Barrelet Félix, La Chaux-de-Fonds, Heger Philippe, La Chaux-de-Fonds, Roulin Roland, Chézard, Rufenacht Frédéric (J), La Chaux-de-Fonds, Surdez Daniel, La Chaux-de-Fonds. 164 pts: Amiet Patrick, Les Brenets, Paroz Thierry, Les Hauts-Geneveys. 162 pts: Franier Gabriel, La Chaux-de-Fonds, Kernen Christian, La Chaux-de-Fonds. 160 pts: Grandjean Pierre-Yves, La Chaux-de-Fonds. 158 pts: Flury Jean-François, La Chaux-de-Fonds, Ruemli Olivier, La Chaux-de-Fonds. 157 pts: Krebsler Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Mesot Marcel, Cernier, Schneider Jean-Claude, La Chaux-de-Fonds. 156 pts: Emery Maurice, Cernier. 155 pts: Audetat Stéphane, La Chaux-de-Fonds, Fluhmann Werner, Boudevilliers. 153 pts: Gobat Henri, La Chaux-de-Fonds. 152 pts: Aubry Jean-Michel, La Chaux-de-Fonds.

**Police Locale, La Chaux-de-Fonds (63 participants, 14 distinctions, 22 mentions, moyenne: 66.583).** - 50 m: 77 pts: Godat Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds. 76 pts: Spring René, La Chaux-de-Fonds. 75 pts: Racine Marcel, La Chaux-de-Fonds. 72 pts: Nobs Georges, La Chaux-de-Fonds. 71 pts: Boillat Charles-André, La Chaux-de-Fonds. 70 pts: Houriet Eric, La Chaux-de-Fonds, Junod Michael, La Chaux-de-Fonds, Muhlethaler Yves, La Chaux-de-Fonds. 69 pts: Niederhauser Stéphane, La Chaux-de-Fonds, Py Christophe, La Chaux-de-Fonds. 68 pts: Maillard Bernard. 66 pts: Favre Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds, Gyger Pierre-Alain, La Chaux-de-Fonds. 65 pts: Christen Dominique, La Chaux-de-Fonds, Raccordon Christian, La Chaux-de-Fonds. 64 pts: Brossard Jean-Pierre, La Chaux-de-Fonds. 63 pts: Jenni Roland, La Chaux-de-Fonds. 62 pts: Surdez Christophe, La Chaux-de-Fonds. 61 pts: Merola Giuseppe, La Chaux-de-Fonds, Voisard Serge, La Chaux-de-Fonds, Vuilleumier Lionel, La Chaux-de-Fonds, Froidevaux Jean-Louis, La Chaux-de-Fonds.

Société éditrice et imprimeur:

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.

Fax: Rédaction 039 - 210 360.

Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.Régie des annonces:  
PublicitasLa Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.

Secrétaire général: Roland Graf.

Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.

Secrétariat nuit: Michel Dérens, Daniel Schouwey,  
Benoît Couchepin, Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.

A Berne: François Nussbaum.

Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.

La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.

Val-de-Ruz: Simone Ecklin.

Canton du Jura: Michel Gogniat.

Jura bernois: Dominique Eggler.

Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cerviño, Gérard Stegmüller.

Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.

Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.

Dessinateurs: Elzingre, Tony.

*Repose en paix cher papa et grand-papa.  
Aimez-vous les uns les autres.*

Odette Wisler, à Onex;

Roger Wisler et son fils Claude, à Bienne;

Catherine Wisler à Pully;

Julia Carrera-Fresnedo et famille, à Santander;

Dolores Carrera-Fresnedo et famille, à Santander;

Marina Carrera-Fresnedo et famille, à Barcelone;

Francisco Allegue-Carrera et famille, à Benidorm;

Adolfo Allegue-Carrera et famille, à Tarragone;

Beatriz Allegue-Carrera et famille, à Barcelone;

Les descendants de feu Frédéric Marti,

ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Edouard WISLER

leur très cher père, grand-père, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection mercredi soir, dans sa 81<sup>e</sup> année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 20 juillet 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 25 juillet, à 10 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Avenue Charles-Naine 20.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418

LE LOCLE

La famille de

## Madame Berthe-Cécile HÄSLER-CHÉDEL

prie toutes les personnes qui ont manifesté leur amitié par leur présence, leur message, leur envoi de fleurs, leur don, lors de son décès, de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

Un merci tout spécial au Docteur Némitz, aux infirmières et aides familiales du Locle qui, par leur dévouement, ont permis son maintien à domicile.

157-14004

LE LOCLE

La famille de

## Monsieur Charles PEÇON

remercie de tout cœur toutes les personnes qui lui ont témoigné de l'amitié et de la sympathie par leur présence, leur message, leur don ou leur envoi de fleurs.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

157-14004

RECTIFICATIF

L'enterrement de Mademoiselle **Isabelle DERVEY**

aura lieu au Centre funéraire «La Charrière» à La Chaux-de-Fonds, le vendredi 22.7 à 11 heures.

22-537389

**Réception  
des avis mortuaires:  
jusqu'à 22 heures**

JUDO-KARATÉ-CLUB  
LA CHAUX-DE-FONDS

a le pénible devoir de faire part du décès de

Mademoiselle

## Isabelle DERVEY

amie de Didier Lesquereux.

132-12816

LES SŒURS FRANCISCAINES  
ET LEURS AMIES

ont la tristesse de vous informer  
du décès de

## Isabelle DERVEY

ancienne du Chalet.

Une célébration de prière aura lieu  
le vendredi 2 septembre au Chalet,  
avec les jeunes qui ont partagé  
une partie de sa vie.

1, rue des Jonquilles  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-513567



**Suisse romande**

7.00 Euronews 7.50 Coup d'pouce emploi 7.55 Les oursins volants 8.20 Alfred Couac 8.45 Vendetta 9.05 Top models (R) 9.25 Cuisine passion: Georges Wenger 9.50 Caviar 10.40 Vive les animaux 11.05 Paradise Beach 11.30 Les feux de l'amour 12.15 Hélène et les garçons. Le pardon 12.45 TJ-Flash 12.50 Helena 13.15 Un cas pour deux 14.15 Mannix 15.05 En direct: Cyclisme. Tour de France. 19e étape: Cluses-Morzine-Avoriaz 17.05 Ricochet 17.20 MacGyver: Libéré sur parole 18.10 Paradise Beach 18.35 Top models 18.55 TéléDuo 19.05 Balade en Suisse Banco Jass 19.25 La petite histoire du jour. (Chaîne sportive: DRS ou Splus 19.30-22.30 Meeting d'Oslo). 19.30 TJ-soir. 20.00 Météo.

**TF1 France 1**

6.30 Côté cœur. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été 7.20 Disney club été 8.23 Météo 8.25 Télé shopping 8.55 Club Dorothea vacances 11.35 Jeu: Une famille en or 11.55 Jeu: La roue de la fortune 12.25 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Le journal 13.28 Météo 13.30 Tout compte fait 13.32 Météo des plages 13.35 Les feux de l'amour. 14.25 Côté ouest. Série 16.15 3000 scénarios contre un virus 16.20 Extrême limite. 16.50 Club Dorothea vacances 17.50 Le miel et les abeilles. Série 18.20 Premiers baisers. Série 18.50 Hélène et les garçons 19.20 Les filles d'à côté. 20.00 Le journal/L'image du jour/La minute hippique. 20.40 Météo. 20.42 Trafic infos.

**France 2**

5.50 Dessin animé 6.00 Les craquantes 6.30 Télématin 8.35 Feuilleton: Amour, gloire et beauté 9.25 Animalement votre. Série 9.45 Les enfants du Mondial 10.10 Hanna Barbera Dingue Dong 11.10 Flash info 11.15 Jeu: Motus 11.45 Jeu: Pyramide 12.20 Que le meilleur gagne 12.55 Météo 12.59 Journal 13.30 La bourse/Météo 13.40 Point route 13.50 En attendant le tour 15.00 Tour de France Cluzes-Morzine-Avoriaz 17.15 Vélo club 18.00 Goal. Série 18.30 Kung Fu. Série 19.20 Jeu: Que le meilleur gagne 19.59 Journal 20.35 L'image du jour: Tour de France.

**France 3**

6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 8.00 Minikeums 10.10 Emplois du temps 10.45 Continentales d'été 11.40 La cuisine des mousquetaires 11.58 Titres de l'actualité 12.03 Autour du tour 12.45 Edition nationale 13.00 Happy days 13.30 Bizarre, bizarre 14.00 Documentaire animalier 14.50 La grande vallée 15.40 La croisière s'amuse 16.30 40 degrés à l'ombre 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.00 Le 19/20 19.09 Editions régionales 19.31 Le 19/20 (suite). 20.05 Le journal du tour.

**TV 5 Europe**

6.00 La maison Deschênes 6.30 Télématin 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R) 9.00 Flash Canal Infos 9.05 Temps présent (R) 10.00 Les voix du temps 11.00 C'est tout Coffe 11.30 Questions pour un champion 12.00 Flash Canal Infos 12.05 La chance aux chansons 12.40 Météo 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 La maison Deschênes (R) 13.30 La fortune de Gaspard (R) 15.00 Jardins d'aujourd'hui 16.00 Infos 16.15 Vision 5 16.25 40 degrés à l'ombre 18.30 Journal/Météo 19.00 Paris lumières. Magazine 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé belge.

**M 6**

7.00 M6 express 7.05 Les matins de Marie 8.00 M6 express 8.05 Les matins de Marie (suite) 9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.35 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 10.50 M6 express 10.55 Campus show: Tout feu, tout flamme 11.20 Lassie: Lassie sauvée des eaux 11.40 Infoconso 11.45 M6 express/Météo 11.55 Papa Schultz 12.25 La petite maison dans la prairie: La quarantaine 13.25 La revanche de Jennifer. Téléfilm américain 15.00 Plage des clips 17.00 Multitop 17.30 Classe mannequin: Un syphon phon phon 18.00 Un fil dans la mafia: Quel souvenir auront-ils? 19.00 Pour l'amour du risque: Un monde magique 19.54 6 minutes/Météo.

**20.05 Tell quel**  
Les enfants taupes  
Embauchés parce qu'ils peuvent se glisser dans les boyaux les plus étroits des mines de charbon exploitées de façon rudimentaire, ce sont les «enfants taupes» de Colombie. Une descente en enfer quotidienne.



**20.35 Les aventures de Boris Corton**  
Tirez sur le lampiste  
Avec Carlos, Alexandra Kazan

**22.20 Juste pour rire**  
**23.10 TJ-nuit**  
**23.15 Fans de sport**  
Tour de France  
Résumé de la journée

**23.30 Mirage de la vie**  
Film de Douglas Sirk  
(USA 1959)  
Avec Lana Turner, John Gavin

**1.30 Coup d'pouce emploi (R)**  
**1.35 Kama-sutra**  
**1.40 Bulletin du télétexte**

**20.45 Les cœurs brûlés (3/8)**  
Avec Mireille Darc, Pierre Vaneck, Amélie Pick  
La toute jeune Amélie Pick incarne Isa. Un rôle que l'actrice a aimé pour la sincérité, la sensibilité et la vérité du personnage.

**22.20 L'ultime secret**  
Avec Vittorio Mezzogiorno, Patricia Millardet

**0.00 L'entrepôt du diable**  
La flèche de Cupidon

**0.50 TF1 nuit/Météo**  
**1.00 Millionnaire**

**1.30 Chapeau melon et bottes de cuir**  
Commando très spécial

**2.20 TF1 nuit**  
**2.25 Concert: Grieg**

**3.05 TF1 nuit**  
**3.15 Côté cœur**  
**3.45 TF1 nuit**

**3.50 Histoires naturelles**  
Chez nous en Sologne

**4.45 Musique**  
**5.05 L'équipe Cousteau en Amazonie (5/6)**  
La rivière de l'or

**20.40 Journal des courses/Météo**  
**20.50 Point route**

**20.55 Frisson de l'été: Double vision**  
Film TV de Rob Knights  
Avec Kim Catrall, Gale Hansen, Macha Meril dans le rôle d'une manipulation perverse et Kim Catrall qui interprète deux personnages, deux sœurs jumelles.

**22.30 Ainsi font font font**  
Emission satirique

**23.20 Journal/Météo**

**23.40 Heimat: La seconde patrie**  
Des yeux étrangers (2/fin)

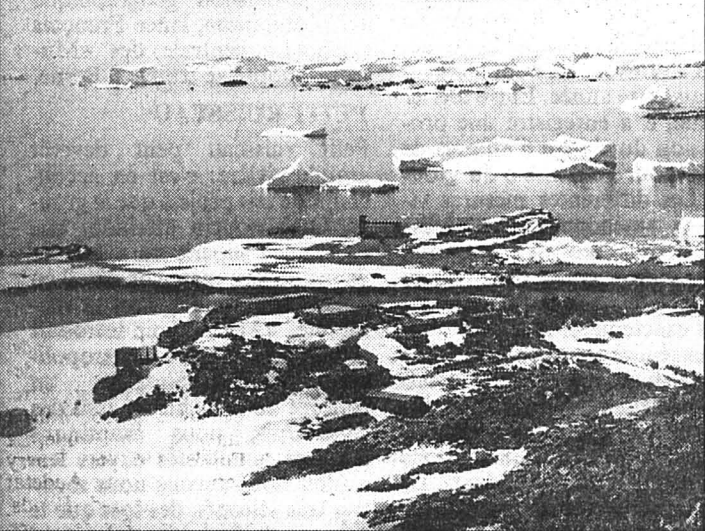
**0.40 Mascarines**  
**1.35 Planète Europe (1/2)**  
**2.35 Cordées caniches**  
**3.00 Que le meilleur gagne**  
**3.35 Dessin animé**  
**3.55 Pyramide**  
**4.25 Dessin animé**  
**4.30 Eclats de rue (R)**  
**5.00 Tour de France (R)**

**20.35 Tout le sport**

**20.50 Thalassa**  
Magazine de la mer  
Pensionnaires en Antarctique

**21.45 Faut pas rêver**  
Colombie: Islote, paradis encombré  
France: La fête du pomme  
Turquie: La sueur des feuteurs

**22.35 Soir 3/Météo**  
**22.55 Aléas**  
**23.50 Les cavales de la nuit**



THALASSA - Pensionnaires en Antarctique. FR3 20.50

**Arte**

17.00 Histoire parallèle (R). 17.55 Lost in Music - Tekno-Trance (R). 19.00 Fast Forward. Série. 19.30 Les maîtres des déchets. Documentaire allemand. 19.45 Les îles d'amour - La passion du jeu en Océanie. 20.30 Journal. 20.40 Que le jour aille au diable. Téléfilm d'Alain Werms (1992). Avec Benoît Régent, Béatrice Agenin. 22.05 La nuit des indiens pumé. Documentaire. 23.05 Petite Ida. Film suédo-norvégien de Laila Mikkelsen (1981).

**Eurosport**

8.30 Step Reebok (R). 9.00 Athlétisme: Championnats du monde. 10.00 Cyclisme: Le Tour de France (R). 11.00 Euro-Fun (R). 11.30 ATP Tour Magazine. 12.00 Moto: Grand Prix Magazine. 12.30 International Motorsport. 13.30 Tennis: La Mercedes Cup. 15.00 En direct: Cyclisme. Tour de France. 17.00 Tennis: La Mercedes Cup. 19.30 Eurosportnews. 20.00 Golf de la PGA Européenne 1994. L'Open «Heineken». 22.00 Cyclisme: Tour de France (R). 23.00 Natation: Championnats du monde. 0.00 Athlétisme: Championnats du monde. 1.00 Moto: Grand Prix Magazine (R). 1.30 Euro-sportnews.

**RTL F.**

9.50 Helena. 10.15 Lunes de miel. 10.40 Chacun chez soi. 11.05 Agence Intérim. 11.30 Capitot. 11.55 Help. Magazine. 12.10 Cap Danger. 12.35 Wonder Woman. Série. 13.25 Studio-info. 13.30 San Francisco. 15.10 Le commando du désert. Série. 15.35 Les hommes volants. Série. 16.00 Studio-info. 16.05 Ligne basket. 17.00 Studio-info. 17.10 Fame. 18.00 Airport unité spéciale. 18.55 Jeu Téléstar. 19.00 Brigade de nuit. 19.45 Dessin animé. 19.55 Maman bagnole. Série. 20.25 Météo. 20.30 Jeu Téléstar. 20.35 Studio-info. 20.40 Jack London - Michael. 22.20 Cabinet médical Bülowbogen. 23.05 Film rose: Le diable rose. 0.35 Météo. 0.40 Télé-achat. 0.55 Météo.

**Suisse alémanique**

11.45 Unmögliche Geschichten. 12.10 Heidi. 13.00 Tagesschau. 13.10 Springfield-Story. 13.50 Mord in Oakland. 15.05 Tour de France. 19. Etappe: Cluses-Morzine-Avoriaz. 15.10 Der Fahnder. Krimiserie. 16.00 Nonstop-Nonsense. 16.45 Wo ist Walter? 16.55 Spielfilmzeit: Die fliegende Windmühle. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Marienhof. 18.25 Rad: Tour de France. 18.50 Bsuech in Sarnen (Sarna). 19.30 Tagesschau. 19.50 Schweiz aktuell. 19.55 Meteo. 20.05 Ein Käfig voller Narren. 21.50 10 vor 10. 22.20 Zurück in die Zukunft III. 0.15 Nachtbulletin/Meteo. 0.20 Friday Night Music: Crosby, Stills + Nash. 1.30 Programmorschau/TextVision.

**Suisse italienne**

12.40 Textvision. 12.45 TG flash. 12.50 Parole Parole. 13.30 FAX. 14.20 Raccontando il mondo. 14.35 Viaggi nella storia: Codex purpureus rossanensis. 15.05 Ciclismo: Tour de France. 17.00 Textvision. 17.05 Teledisney: aventure in TV. 17.45 Le aventure di Robin Hood. 18.15 Fil rose con la pantera rosa. 18.30 Genitori in blue jeans. 19.00 TG flash. 19.05 Incontro con Lidia Ravera. 19.15 Itinerari in rampichino. 19.30 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Meteo. 20.30 Giallo di sera: Tradimento fatale. 22.10 Il meglio dei documentari TSI: Matrimoni misti. 23.00 TG sera/Meteo. 23.20 Sportsera. 23.55 Protocol. 1984). 1.25 Textvision.

**SPLUS**

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Euronews (d/e). 12.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.30 TextVision S Plus (d). 18.00 Euronews (d/e). 19.00 Publireportage: Swissportrait. 19.30 Leichtathletik-Meeting Oslo. 22.30 Cinema plus: Die Wahrheit.

**Allemagne 1**

11.04 Die volkstümliche Hitparade im ZDF. 12.05 Ja oder Nein. 12.35 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ARD-Sport extra. 14.00 - 15.00 - 16.00 Tagesschau. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Kojak - Einsatz in Manhattan. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Die Dinos. 19.25 Verstehen Sie Spass?. 19.57 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Wenn Ludwig ins Manöver zieht. 21.44 Tagesthemem-Telegramm. 21.45 ARD-exclusiv. 22.30 Tagesthemem. 23.00 Sportschau. 23.25 Der Heimwerker. 23.50 Der Mann aus dem Westen. 1.25 Tagesschau. 1.35 Der FBI-Agent.

**Allemagne 2**

9.15 Der Käpt'n und die Kinder auf Schatzsuche. 9.25 Der Drache Daniel. 11.00 Heute. 11.04 Die volkstümliche Hitparade im ZDF. 12.05 Ja oder Nein. 12.35 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 EURO. 14.30 Mit dem Wind um die Welt. 15.15 Pingu. 15.20 Heute. 15.25 Spuk im Herrenhaus. 17.00 Heute/Sport/Wetter. 17.15 Länderjournal. 18.00 Freunde fürs Leben. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Forsthaus Falkenau. 20.15 Der Alte. 21.15 Die Reportage. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Aspekte. 22.45 ZDF Sport extra. 23.45 Schuld war nur der Bossa Nova. 1.15 Heute. 1.20 Auch grosse Scheine können falsch sein.

**Allemagne 3**

13.00 Saar-Report. 13.30 Politik Südwest. 14.00 Mundart und Musik aus Friedrichshafen. 14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00 Rad 17.30 Reden müsste man können. 17.45 Reden müsste man können. 18.00 Menschen und Tiere. 18.24 KinderVerkehrsspot. 18.25 Unser Sandmännchen. 18.30 Südwest aktuell. 18.35 Hallo, wie geht's? 18.50 Fahr mal hin. 19.19 Heute abend in Südwest 3. 19.20 Landesschau. 19.48 Landesschau aktuell. 20.00 Tagesschau. 20.15 «MUM» extra. 21.00 Nachrichten. 21.15 Tennis. 21.30 Drei in einem Boot. 22.30 Streit im Schloss. 24.00 Revue im Alcazar. 1.00 Nachrichten. 1.15 nonstop-Fernsehen.

**Italie 1**

6.00 Euronews. 6.45 Unomattina. 9.35 Nancy, Sonny/Co. 10.00 A qualcuna piace timido. 11.30 Venerdì insieme. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 14.00 Mi ritorni in mente flash. Musicale. 14.10 Film. 16.00 Uno per tutti. 16.40 I ragazzi del Mondiale. 17.05 Danger Bay. Téléfilm. 17.30 Gli antenati. 17.55 Oggi al Parlamento. 18.00 Tg 1. 18.20 In viaggio nel tempo. Spettacolo. 19.05 Mi ritorni in mente. Spettacolo. 19.50 Che tempo fa. 20.30 Sport. 20.40 Film. 23.00 Tg 1. 23.10 A bruciapelo. 0.05 Tg 1 Notte. 0.15 Oggi al Parlamento. 0.25 Uno più uno. Rubrica. 0.50 DSE: Sapere. 1.20 Doc music club. 1.30 Capitain Fracassa.

**Espagne**

6.00 Euronews. 6.30 Noticias. 7.00 Euronews. 7.30 Clip, clip Hurra! 9.10 Los desayunos de Radio 1. 10.00 A vista de pájaro. 10.30 La aventura del saber. 11.55 Informativo. 12.00 El menú de Karlos Arguiñano. 12.30 Noticias. 13.00 La primera respuesta. 14.00 Sin vergüenza. 14.30 Cifras y letras. 15.00 Telediaro. 15.30 Ciclismo: Tour de Francia. 17.00 Equinoccio. 18.00 Noticias. 18.30 El menú de Karlos Arguiñano. 19.00 Pasa la vida. 20.30 Lingo. 21.00 Telediaro. 21.30 Qué apostamos? Concurso. 23.30 Así se hizo. Serie. 0.00 Noticias.

**Portugal**

13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTP1 junior. 18.50 Nico d'Obra. Comédia. 19.20 Com a verdade m'enganas. 20.00 Telejornal. 20.35 Financial Times. 20.40 Grande noite. Teatro. 21.45 A luz da lei. Com Rui Vasco Neto. 22.40 A la minuta. 23.10 Fecho.

**La Première**

7.27 Agenda d'été. 7.30 Journal. 7.40 Ricochet, jeu. 7.45 L'invité de la rédaction. 7.55 Ricochet, résultat du jeu. 7.57 Point de mire d'été. 8.00 Journal. 8.18 La presse romande. 8.23 La presse alémanique. 8.26 Rabelais, c'est Millet! 8.30 Journal. 8.33 PMU romand. 8.37 Etes-vous Suisse? 9.00 Journal. 9.10 Les petits déjeuners. 10.05 L'été y es-tu? 11.05 La course à travers l'Europe. 12.05 Méli-mélo-clips. 12.30 Journal de midi. 12.50 Fauléul de Première. 13.00 Bons baisers de chez moi. 14.05 La ja la. 15.05 La Première reçoit option musique. 16.05 La nouvelle. D'Emile Gardaz. 17.05 Permis de séjour. 17.50 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.20 Série d'été: Travail. 19.05 Baraka. 22.05 Pas très cathodique. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de vote. 7.45 Le petit Helvét illustré. 8.15 Les chemins de traverse. 9.00 Les mémoires de la musique. 10.05 La ronde des Festivals. En direct du Festival de Munich. 11.05 La ronde des Festivals suisses. 11.30 Entrée public. 12.30 Musique sans paroles. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 env. Musique d'abord. 17.05 L'esprit de découverte. 18.00 Portrait Jazz. 20.05 L'été des Festivals. Lisbonne, capitale culturelle 1994. Orchestre Philharmonique de Munich. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals (suite). 0.05 Noiturno.

**Suisse alémanique**

7.20 Presseschau. 7.40 Morgenstund hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera. 10.05 Cabaret. 11.05 Musikwunsch. 11.45 Kinderclub. 12.00 Rendez-vous. 12.03 Regionaljournal. 12.12 Rendez-vous Service. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Rendez-vous Info. 13.05 Rendez-vous Magazin. 14.00 Siesta-Visite. 16.30 Sommerlager-Siestafor. 17.00 Welle-1. 17.25 Regionalnachrichten. 17.45 Sport heute. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sporttelegramm. 19.15 Alpeländlermusik. 20.00 Hörspiel: Strategie eines Schweines. 21.00 So tönt's i dr Stadt St. Gallen. 22.00 Nachtexpress. 1.00 Nachtclub. 1.03 Musik zum Träumen.

**RTN**

6.45 Star mystère (jeu). 7.00 Le journal. 7.20 Anniversaires. 7.30 Flash-infos. 7.35 Revue de presse. 7.40 Les aventures de Tintin. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-infos. 8.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 9.29 Colonne Morris. 10.00 Flash-infos. 11.00 Flash-infos. 11.03 Sur un Plateau. 11.10 L'invité. 11.35 C'est du propre. 11.45 Carré d'as (jeu). 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 13.00 Scènes de Vie. 13.15 La petite liaison dans la mairie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-infos. 15.00 Flash-infos. 16.00 Flash-infos. 16.03 Eurotop. 17.00 Flash-infos. 17.03 Toutes les musiques. 17.30 Ticket Corner SBS. 18.00 Le journal du soir. 19.30 Noise Experience (Dance). 23.00 Juke Box.

**Radio Jura bernois**

RSR 1. 6.10 Les matinales. 6.30 RJB-Info Journal. 7.00 RSR 1 Journal. 7.10 Les matinales. 7.30 RJB-Info Journal. 8.00 RSR 1 Journal. 8.20 Les matinales. 9.00 RSR 1 Journal. 9.10 Les matinales. 10.00 Non-stop musique. 11.00 RJB Les Titres. 11.05 Animation, jeux, activités villageoises. 12.00 RJB-info Journal de midi. 12.30 Relais RSR 1. 16.00 Metro Music. 17.30 Hit-Parade, Activités villageoises. 18.00 Relais RSR 1.

**Fréquence Jura**

Hit-parade  
Chaque vendredi, découvrez le hit-parade de Fréquence Jura. Entre 16.00 et 18.00 dans Radioactive, avec Stéphane.



A la recherche de créneaux dans le commerce de détail

# Les ambitions créatrices de Loeb

**Le plus petit des grands magasins en Suisse, le groupe Loeb n'en dégage pas moins un rendement du chiffre d'affaires supérieur à la moyenne. Il est prédominant dans le canton de Berne. Outre des efforts continus de rationalisation dans la distribution des marchandises, il développe des créneaux intéressants et originaux, susceptibles de renouveler sa croissance dans les années à venir. L'artisan de ce dynamisme est le conseiller national bernois radical et entrepreneur François Loeb.**

Par  
**Philippe REY**

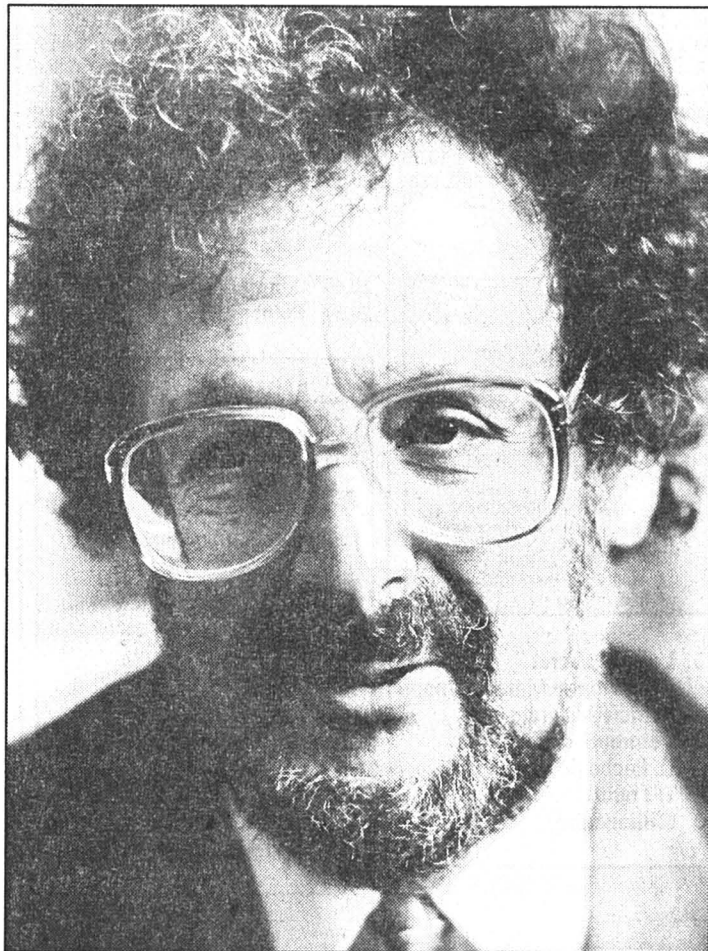
société faîtière du groupe, Loeb Holding, ne musarde d'ailleurs pas en chemin, mais examine une multitude de dossiers afin de découvrir justement de nouvelles niches ou sources de croissance au sein du commerce de détail. Loeb détient par exemple l'exclusivité de commercialiser en Europe des reproductions des œuvres du Metropolitan Museum de New York. C'est la deuxième diversification que mène Loeb Holding, contrairement à celle des «Marchés à dix francs», qui a été arrêtée. Les coûts de fermeture et d'amortissements ont été inclus dans l'exercice 1993-94. Le concept des «Museum-Shops ou «Boutiques de musée» se révèle une mayonnaise qui prend bien. Ce concept va être étendu à d'autres pays, après l'ouverture de quatre magasins en Suisse, soit à Lucerne, à Zurich, à Berne et à Genève. «En septembre-octobre 1994, nous pourrions ouvrir les premiers magasins en Allemagne, c'est-à-dire à Cologne et à Düsseldorf. En Suisse l'acceptation de la clientèle est grande, si bien que nous envisageons cette expansion géographique avec confiance», lance François Loeb. La centrale des «Museum-Shops» se trouve à Berne.

## PETIT RUISSEAU

Bien que l'humeur des consommateurs ne soit pas encore au beau fixe, le groupe Loeb devrait à nouveau améliorer ses résultats cette année. Entre février et mai, il a enregistré une progression du chiffre d'affaires de 2,5% pour l'ensemble du groupe. Les différentes mesures visant à améliorer la rentabilité ont permis une augmentation du cash-flow et des bénéfices en 1993/94 (clôture à fin janvier). Plus exactement, le chiffre d'affaires réalisé au sein des maisons appartenant au groupe Loeb (les partenaires en location inclus) a crû de 0,5% à 273,2 millions de francs (271,8 millions lors de l'exercice précédent). Le bénéfice d'exploitation a pu être augmenté de 10% à 12,1 millions grâce, entre autres, à une baisse des charges d'exploitation de 0,1%. Le cash-flow a progressé de 14,7% à 19,3 millions. Ainsi la marge brute d'autofinancement a pu être relevée à 8,3% (7,2% une année auparavant). En comparaison, le ratio de cash-flow de Jelmoli et Globus se monte respectivement à 3,7% et à 5,7%. Voilà un indice qui montre que la taille n'est pas toujours un élément déterminant de la compétitivité.

Il faut en effet faire preuve d'innovations, d'une grande efficacité et productivité pour faire partie des meilleurs sur tel ou tel marché. Loeb remplit ces trois conditions dans le commerce de détail helvétique. La

Petit ruisseau peut devenir grande rivière: c'est en accouchant de tels projets que le groupe Loeb pourra atteindre une croissance supérieure à la moyenne du commerce de détail en Suisse, tout en soignant sa rentabilité. «Après avoir introduit avec succès avec les «Metropolitan Museum-Shops», un concept de franchisage issu des Etats-Unis, nous examinons d'autres possibilités envers lesquelles nous devons nous montrer très sélectifs, dès lors que le concept de franchisage ne peut avoir du succès en Europe que si l'on apporte au marché une prestation authentiquement innovatrice», explique François Loeb. Et de poursuivre: «La taille de notre groupe et une structure décentralisée, selon des centres de profits, nous permettent d'agir de manière très souple vis-à-vis du marché et de mener un «lean management» sans réorganisation». Toutefois, un désavantage réside dans un pouvoir d'achat plus faible, lequel est compensé par des opérations en termes d'approvisionnement. Loeb fait en particulier partie du consortium allemand Hochdorf, qui livre également au groupe Manor (Placette).



François Loeb

Le conseiller national radical bernois est à la tête du plus petit des grands magasins de Suisse.

En 1993, la marge brute du groupe Loeb s'est élevée à 37,87% (contre 38,01% en 1992/93). Les créneaux de marché que constituent les magasins spécialisés, dont les «Boutiques de musée» n'ont contribué que pour 9,2% au chiffre d'affaires du groupe en 1993/94, tout en affichant une croissance de 28,3%. Les autres secteurs d'activité ont contribué comme suit au chiffre d'affaires du groupe: textiles 43,2% (-4,1% par rapport à 1992); alimentation 8,5% (-1%); produits d'équipement (sauf les meubles) et les restaurants 39,1% (-0,8%). L'analyse du réseau de distribution de Loeb montre par ailleurs que les sept grands magasins Loeb à Berne, à Bienne, Shoppyländ à Schönbrühl, à Berne-Bethlehem, à Müri, à Thoune et à Interlaken ont contribué pour 78,3% (-1,1%) au chiffre d'affaires du groupe, les magasins de mode (Wartmann à Berne et à Bienne, Goldschmidt à Zurich, Boutique le shop à Nyon ainsi que Mode Zehnder à Zoug et à Steinhausen) à 12,5% (-10,5%). La baisse du chiffre d'affaires dans le secteur des textiles s'ex-

## PRÉSENCE À AVRY

Un magasin Loeb a été ouvert au Centre d'Avry en mars dernier où il travaille, comme dans les autres magasins, avec des partenaires suivant le système «Shop in shop»: Loeb Avry connaît un bon essor initial. Loeb est d'ailleurs prêt à saisir

une occasion analogue à celle d'Avry en dehors du canton de Berne. Le secteur grands magasins Loeb a engendré de février à fin mai 1994 une croissance de 4,5% (1,6% sans Avry).

## PROPRIÉTAIRE DE KROMPHOLZ

Loeb Holding possède, dans le secteur des magasins spécialisés, la maison Krompholz (très grand renom à Berne), qui se révèle un concurrent de Hug Musique. Krompholz a réalisé en 1993, malgré la baisse des ventes de pianos, un résultat qualifié de tout à fait satisfaisant. En l'espèce, Loeb Holding a résolu un problème de succession qui se posait dans la famille propriétaire de Krompholz.

En résumé, François Loeb et son équipe conduisent une politique de développement efficace, notamment avec l'exploitation d'un concept original, selon un système de franchisage importé des Etats-Unis et portant sur la culture. Loeb veut développer d'ici à l'an 2000 ce concept en Europe, en premier lieu en Allemagne et en Suisse. Il pourrait également être implanté en France dans un second temps. «Nous voulons développer des concepts originaux, synonymes d'innovations en matière de mercatique et susceptibles de procurer de bonnes marges», souligne François Loeb.

C'est un processus de longue haleine mais qui permettra au groupe bernois de réitérer sa croissance. Loeb tire, du reste, bien son épingle du jeu en ce qui concerne la grande distribution, du moins à l'aune du rendement du chiffre d'affaires.

En louant des surfaces suivant le concept «shop-in-shop», Loeb réussit à engendrer d'autres revenus annuels récurrents (de plusieurs millions). Le groupe produit un cash-flow qui couvre largement les investissements (près de 10 millions en 1993-94 contre 10,6 en 1992-93). Le cash-flow disponible est d'ailleurs supérieur au coût d'opportunité des fonds propres du groupe, lesquels se montaient à 113,9 millions à la fin janvier 1994. Le coût d'opportunité correspond au rendement moyen des bénéfices des sociétés cotées en bourse suisse.

Dans le commerce de détail, le bon de participation de Loeb Holding (demandé à 210 francs le 15 juillet) se révèle intéressant dans une perspective à plus long terme. Placez une limite d'achat à 200 francs ou mieux. Autrement dit, on peut l'acheter sur faiblesse de cours seulement.

Ph. R.

## DEMAIN: la BD

## UN PEU DE MONNAIE

Après plusieurs semaines de baisse principalement à l'encontre des devises faisant partie de la zone dollar (US-CAN-AUS-NZ) le billet vert se situe actuellement dans une phase de consolidation, fluctuant dans une fourchette de Fr. 1,3050/1,3375. Malgré ce léger mieux de la devise américaine, remarquons cependant que la tendance baissière reste d'actualité. Dans le même temps, notre franc suisse, une fois n'est pas commune, accuse une petite correction face à l'ensemble des principales devises. Cet état de fait ne devrait malheureusement n'être que tout provisoire. Pour l'heure, les diverses places financières demeurent bien nerveuses, ce qui engendre encore plus un sentiment d'incertitude. La canicule avive...

## Le dollar

Des rumeurs relatives à un conflit armé en Corée du Nord ainsi que des couvertures de positions ont favorisé la cote du billet vert en milieu de semaine, lequel s'inscrivait jusqu'à Fr. 1,3355 et DM 1,5780. Malgré tout, la devise américaine demeure très fragile, les «fondamentaux» étant toujours les grands absents des marchés.

## Le deutsche Mark

En légère progression le DM face à notre franc à Fr. 84,72 sur les marchés asiatiques mercredi matin contre Fr. 84,27 une semaine auparavant, soit une progression de l'ordre de 0,5%.

## Le franc français

Là aussi la correction baissière de notre franc est évidente quoique toute symbolique, le FF s'inscrivant à Fr. 24,67 en clôture mercredi (+ 0,4%). L'hospitalisation du président Mitterrand n'est cependant pas à l'origine de cette embellie.

## La lire italienne

A la suite de la polémique entourant le projet de décret du gouvernement Berlusconi abolissant la détention préventive en cas de corruption, la lire se voyait totalement déstabilisée, affichant un nouveau record historique contre DM à Lit. 1007.- en cours de séance mardi. Contre le franc suisse, elle cotait simultanément Fr. -0,837/-0,839. L'avenir de la devise italienne reste bien précaire.

## La couronne suédoise

Après son plongeon spectaculaire en début de mois (Fr. 16,80), la couronne se reprend quel peu à Fr. 17,08 mercredi soir, soit une amélioration de 1,7%.

Alors que les vacances estivales battent son plein, les marchés des changes restent à la merci des spéculateurs et du monde de la politique (Italie, Corée), la lente agonie des réfugiés rouandais étant perçue, si j'ose à peine le dire, comme une simple banalité...

Par Georges Jeanbourquin de la Société de Banque Suisse

## A la corbeille

# L'amorce d'un rallye d'été

Aussi bien le dollar que les taux d'intérêt américains à long terme semblaient se stabiliser jusqu'à mercredi dernier. Si le billet vert remonte un peu, les bourses connaîtront ce fameux rallye d'été tant espéré. Fred Bergsten, directeur de l'Institut pour l'économie internationale, estime notamment que le dollar est proche de son plancher et va probablement se redresser, face au yen particulièrement. On ne saurait toutefois prendre ses désirs pour des réalités et oublier que techniquement du moins, la plupart des marchés des actions se révèlent vulnérables, en particulier Wall Street.

La chronique de  
**Philippe REY**

Une stabilisation des taux à long terme (c'est-à-dire pour des durées supérieures à un an), une moins forte volatilité des taux de change ainsi qu'une non-révi-

sion à la baisse des résultats des sociétés, de manière générale, forment les trois conditions préalables à une reprise durable des marchés des actions.

Les deux premières conditions remplies permettraient de voir les marchés financiers se concentrer sur l'optique «croissance des bénéfices» des sociétés, qui devrait confirmer, à quelques exceptions près, des prévisions élevées en la matière. Il est réjouissant de constater que sur le plan macro-économique, les indicateurs conjoncturels laissent transparaître une reprise économique en Europe, sans recrudescence inflationniste. Il appert, entre autres, qu'en Allemagne, la reprise s'accroît et qu'à ce jour, la hausse des rendements obligataires à travers le monde et la baisse du dollar n'ont pas affecté l'économie réelle. La reprise générale de l'activité, conjuguée aux restructurations des entreprises, milite en faveur d'une progression

substantielle des bénéfices de celles-ci en 1994 et en 1995.

A défaut des trois conditions précitées, les bourses pourraient continuer à s'effriter d'ici à la fin 1994. De toutes les façons, on risque encore d'assister à quelques turbulences sur les bourses sans doute propices à des opérations de trading (allers et retours très rapides), en achetant sur faiblesse de cours, ou à l'accumulation de titres choisis (une politique de «stock picking» dans une perspective à plus long terme. On ne peut cependant pas manquer de rappeler que la crise actuelle n'est pas de nature conjoncturelle uniquement mais aussi structurelle, si bien que le chômage en Europe ne va pas se résorber et que maints secteurs économiques restent confrontés à une déflation (baisse de leurs prix de vente), exerçant une forte pression sur les marges. On le voit par exemple dans l'industrie de l'alimentation ou celle des machines/électro-technique.

Ce phénomène peut se traduire par des résultats des entreprises plus faibles qu'attendus communément et, par conséquent, amener des révisions à la baisse des estimations des bénéfices des entreprises. Le mieux-être du marché des obligations en francs suisses (en tout cas jusqu'à mercredi, date à laquelle ont été écrites ces lignes) a donné naissance à l'amorce d'un rallye d'été, en poussant certaines «blue chips» à la hausse, dont des financières et des valeurs de la chimie/pharmacie.

## UN REcul DE 9%

Le marché helvétique des actions avait perdu mercredi 9,2% par rapport au commencement de l'année en regard de l'indice SPI (Swiss Performance Index), lequel est représentatif de l'ensemble du marché, donc plus vaste que le SMI (Swiss Market Index) englobant les «blue chips» ou grosses capitalisations boursières. L'analyse des titres

montre que certains d'entre eux, surtout les «blue chips», ont effacé une grande partie de leur hausse sur les douze derniers mois, c'est-à-dire en prenant comme date de référence le 15 juillet 1993. C'est le cas de valeurs telles que Nestlé, UBS, CS Holding, Sandoz et Ciba. Nonobstant le coup de Trafalgar de la semaine passée, sans que cela confine à une Berezina, à la suite de la publication des ventes du groupe bâlois au premier semestre 1994, les titres Roche Holding ont maintenu une grande partie de leur avance des douze derniers mois et, de ce fait, se comportent mieux que ceux de Sandoz ou Ciba. Mercredi, le marché a repris 1% environ, confirmant l'amorce d'une reprise. Si celle-ci perdure, il peut être opportun d'acheter des warrants ou certificats d'options sur titres suisses à faible prime et durée relativement longue.

Ph. R.